MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
31761 04154 9791

M
1011
G38C6
1967

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761041549791

ДЖОРДЖ ГЕРШВИН

КОНЦЕРТ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО С ОРКЕСТРОМ

ПЕРЕЛОЖЕНИЕ
ДЛЯ ДВУХ ФОРТЕПИАНО

ИЗДАТЕЛЬСТВО МУЗЫКА
Москва 1967

LIBRARY
JUN 4 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1011
G38C6
1967

ДЖОРДЖ ГЕРШВИН И ЕГО ФОРТЕПИАННЫЙ КОНЦЕРТ

«Только та музыка жизнеспособна, которой в самом широком смысле присущи черты народной музыки. Всякая другая — умирает».

Джордж ГЕРШВИН

Джордж Гершвин (1898—1937), один из самых выдающихся композиторов Америки, родился 26 сентября 1898 г. в Нью-Йорке (умер 11 июля 1937 г.). Его родители, Морис Гершович и Роза Брускина, были эмигрантами из России.

С юных лет Гершвин сталкивается с музыкальным искусством негров, которое оставляет в его душе глубокий след. Интерес к негритянской музыке не покидает его на протяжении всей жизни. Он берет частные уроки у Чарльза Гамбицера, известного композитора и концертирующего пианиста, знакомится с произведениями Баха и Бетховена, Шопена и Листа, Дебюсси и Равеля, получая попутно некоторые знания по теории, гармонии, контрапункту и строению музыкальной формы. Систематического музыкального образования Гершвин не получил. Испытывая недостаток в знаниях, Гершвин учился всю свою жизнь.

С 19 лет он занимается исключительно сочинением музыки. Поначалу это были песни. Образцами для Гершвина служили в это время песни Ирвинга Берлина и Джерома Керна. Познакомившись с театром, Гершвин увлекается им настолько, что посвящает себя целиком сочинению музыки для музыкальных комедий, обозрений, ревю. Популярность Гершвина быстро растет. Многие песни из его музыкальных комедий и ревю стали известными во всем мире («Свани», «Любимый мой», «О, будьте добры», «Лиза», «Любовь вошла» и многие другие). К этому времени относится начало совместной работы со старшим братом Айрой, который пишет для Гершвина тексты песен.

В 1922 году появляется одноактная опера Гершвина — «135-я улица», посвященная жизни негров в Америке, что по тому времени было довольно смело.

Первым произведением крупной формы явилась «Голубая рапсодия» для фортепиано с оркестром, написанная для оркестра Поля Уайтмена и по его же заказу в 1924 году. Успех этого произведения обратил на Гершвина внимание не только широкой публики, но и видных художников. В числе друзей и почитателей таланта Гершвина были Чарли Чаплин, Яша Хейфец, шансонье Морис Шевалье, дирижеры Билл Дейли и Поль Уайтмен.

Гершвину хотелось, чтобы его музыку сразу же узнавали как американскую, так же как музыку Иоганна Штрауса признают венской, а музыку Дебюсси — французской. И поскольку джаз — типично американское явление, Гершвин использует некоторые элементы его в своей «Голубой рапсодии». 62-летний Вальтер Дамрош, один из известнейших американских дирижеров, ученик Бюлова, был восхищен этим сочинением. Он добился того, что Гершвин получил официальный заказ от Нью-Йоркского симфонического общества написать произведение для симфонического оркестра. Гершвин решил написать фортепианный концерт.

Работа над концертом началась в июле 1925 г. и была закончена 10 ноября. В отличие от «Голубой рапсодии», Гершвин сам оркеструет концерт. Фортепиано он противопоставляет обычный симфонический оркестр и к двойному составу деревянных духовых добавляет флейту пикколо, английский рожок и бас-кларнет; в медную группу вводит помимо 4-х валторн, 3-х труб и 3-х тромбонов — тубу и кроме полной струнной группы — целый ряд ударных: литавры, большой и малый барабаны (местами ударник играет на малом барабане металлическими щетками), тарелку, гонг, ксилофон, колокола и, как курьез, «charlston stick» (деревянный брусок), по которому ударяют палочкой. Интересно, что в этом сочинении композитор не использует саксофоны.

Благодаря своему фортепианному концерту Гершвин получил доступ в Карнеги-Холл, самый значительный концертный зал Нью-Йорка. Концерт состоялся 3 декабря 1925 года. Вальтер Дамрош дирижировал оркестром Нью-Йоркской филармонии. Когда прозвучал фортиссимо заключительный аккорд, публика разразилась овацией.

«Своим новым сочинением, — поэтично писал Дамрош,— Гершвин одел в классическое платье сольного концерта эту необыкновенно самостоятельную современную молодую даму «леди джаз», танцующую на своем пути через весь мир вплоть до эскимосов на севере и полинезийцев на южных островах». Концерт Гершвина — это не концерт в строго классическом стиле.

Первая часть — Allegro — начинается действительно очень необычно, — одними литаврами, подобными ударам грома; затем вступают тарелки и барабаны, поддерживая ритмическими акцентами весь оркестр. Меньше всего это вступление похоже на классическую экспозицию. Оно вселяет в слушателя чувство напряженного ожидания. Наконец вступает фортепиано, в партии которого излагается похожая на импровизацию синкопированная тема, раскрывающаяся вскоре как главная

мысль всего концерта. Гершвин охотно противопоставляет первой теме вторую, звучащую контрапунктом, излагая главным образом одну в партии фортепиано, а другую в оркестре, и при удобном случае — наоборот. Вычленяя данные где-нибудь намеком мотивы, Гершвин все время стремится к созданию контрастов.

Фортепианная партия разворачивается то в полные веселого задора арабески, то в сжатые цепи аккордов.

В медленной части концерта Гершвину действительно удалось по-новому использовать нечто от джазового принципа инструментальной импровизации, перенесенного в концертно-симфонический жанр. Это удалось ему не потому, что композитор втиснул джаз, как писал Дамрош, в форму классического концерта, а наоборот, благодаря нарушению классической формы, что позволило внести в концерт элементы джазового стиля. Как бы издалека звучит призыв одинокой валторны. Три кларнета создают фон, над которым поднимается выразительная мелодия, исполняемая засурдиненной трубой и лишь на короткие промежутки времени появляющаяся у гобоя. Со вступлением фортепиано, излагающего новую, оживленную шутливыми форшлагами тему, темп ускоряется. Местами эта часть инструментована очень изысканно, как, например, при противопоставлении фортепиано одним первым скрипкам или в том случае, когда сольному струнному квартету поручено сопровождение флейты. В фортепианной каденции вырастает, как намек, еще одна, новая тема, которая затем звучит в струнной группе как патетический гимн. В конце части снова возникает настроение начала, но вместо трубы тему ведет флейта. Звучание как бы постепенно истаивает.

Во второй части — Andante — нетрудно различить трехчастную структуру, а в финале — Allegro agitato — безошибочно угадывается форма рондо. Его все время повторяющаяся тема состоит из моторных колотящих репетиций в партии фортепиано, подготовленных бурным оркестровым вступлением. Полные блеска рефрены сменяются эпизодами, в которых Гершвин использует музыкальные мысли из первых двух частей концерта. Прекрасно то место, где у первых скрипок звучит украшенная форшлагами тема из средней части, скерцозно обыгрываемая роялем, и затем динамическая кульминация, когда главная тема первой части и неотделимый от нее контрапункт разрастаются до грандиозных размеров. В едва сдерживаемой коде (в ее заключительной части) врывается еще раз грохочущий мотив литавр, которым открывался концерт.

За фортепианным концертом последовали три прелюдии для фортепиано (1926 г.) и пьеса для симфонического оркестра «Американец в Париже» (1928 г.), где нашли свое отражение впечатления Гершвина от поездки в Париж.

В 1931 году была написана Вторая рапсодия для фортепиано с оркестром и вскоре «Кубинская увертюра», сочинение для оркестра и кубинских ударных инструментов, в котором Гершвин выразил свои впечатления от пребывания на Кубе и знакомства с музыкальной культурой кубинского народа. В 1935 году Гершвин создает свое, пожалуй, самое значительное сочинение — трехактную оперу «Порги и Бесс» на сюжет пьесы Дюбоси Дороти Хейуард «Порги», посвященной жизни негритянской бедноты. До сегодняшнего дня эта опера считается самым ярким образцом американского оперного искусства.

Однако уже с того памятного дня — 3 декабря 1925 года, когда в Карнеги-Холл был впервые исполнен его фортепианный концерт, Джордж Гершвин стал принадлежать к первому ряду американских композиторов. Гершвин превзошел своих коллег в популярности.

Отрицательные рецензии, которые ставили в упрек новому сочинению технические недостатки, нечеткость формы и традиционную гармонию, не могли воспрепятствовать тому, что концерт вскоре стал принадлежать к наиболее часто исполняемым произведениям новой американской симфонической музыки. Очень скоро он покорил также и европейские эстрады. Выдающиеся пианисты-виртуозы включали его в свой репертуар, исполняя концерт всегда с неизменным успехом.

Когда английский дирижер Альберт Коутс составил в 1930 году список из 50-ти самых значительных современных произведений, в этом списке единственным американцем был Джордж Гершвин, представленный своим фортепианным концертом.

Ныне список выдающихся современных произведений по сравнению с 1930 годом намного расширился, но фортепианный концерт Гершвина по-прежнему продолжает оставаться в нем.

В Советском Союзе фортепианный концерт Фа мажор Гершвина издается впервые.

В. СТРУКОВ

КОНЦЕРТ

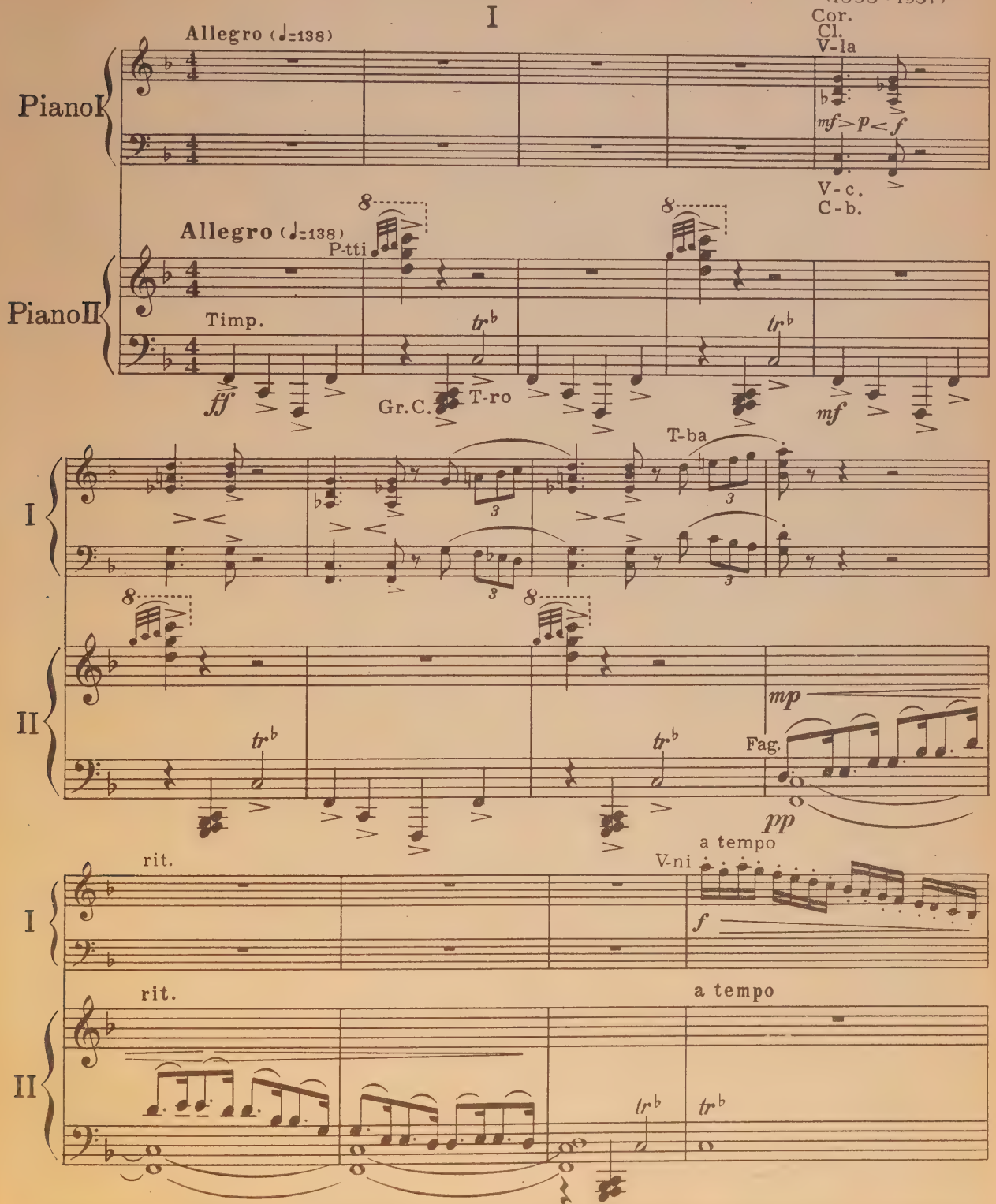
фа мажор

для фортепиано с оркестром*

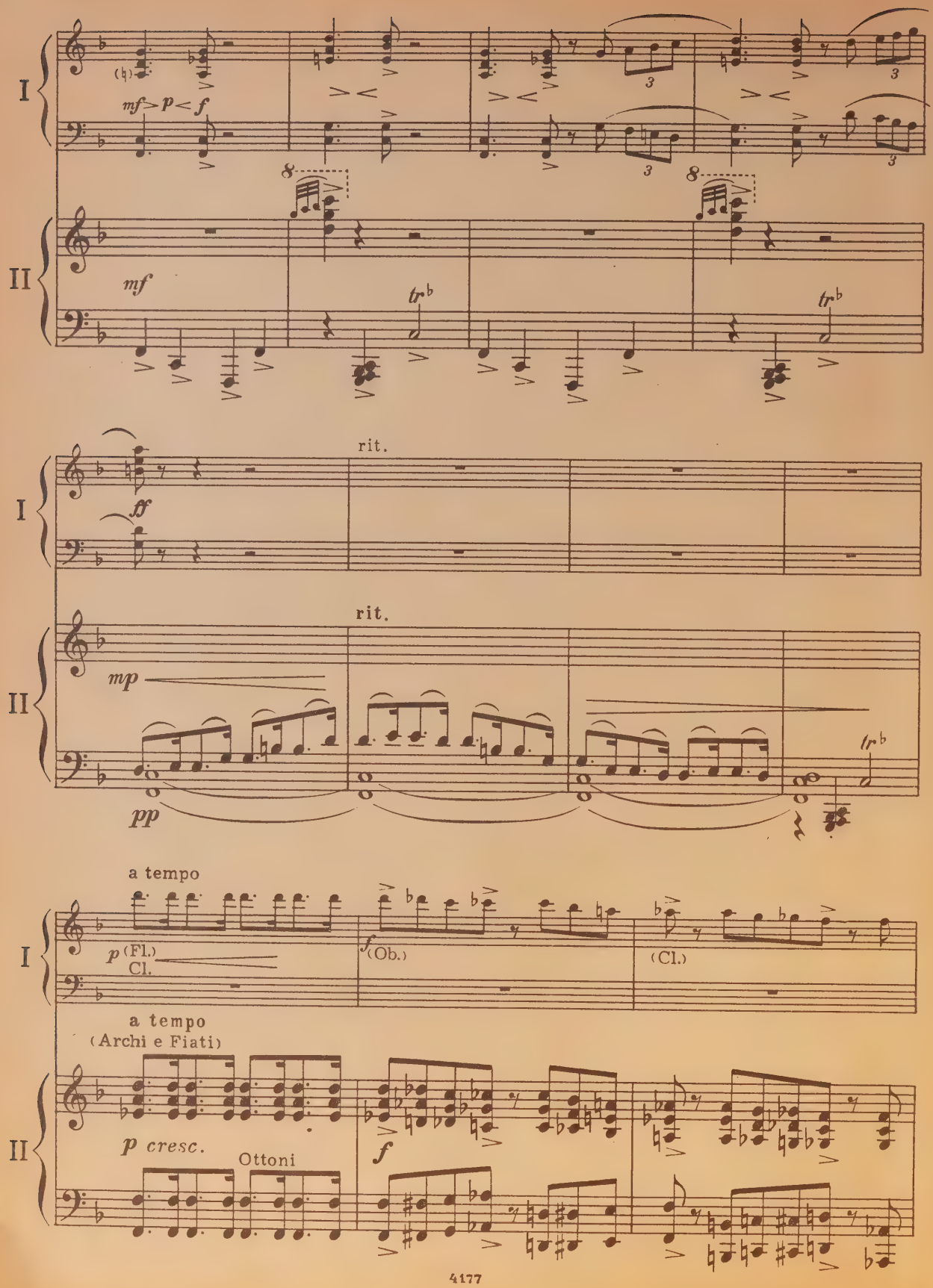
Переложение для двух фортепиано

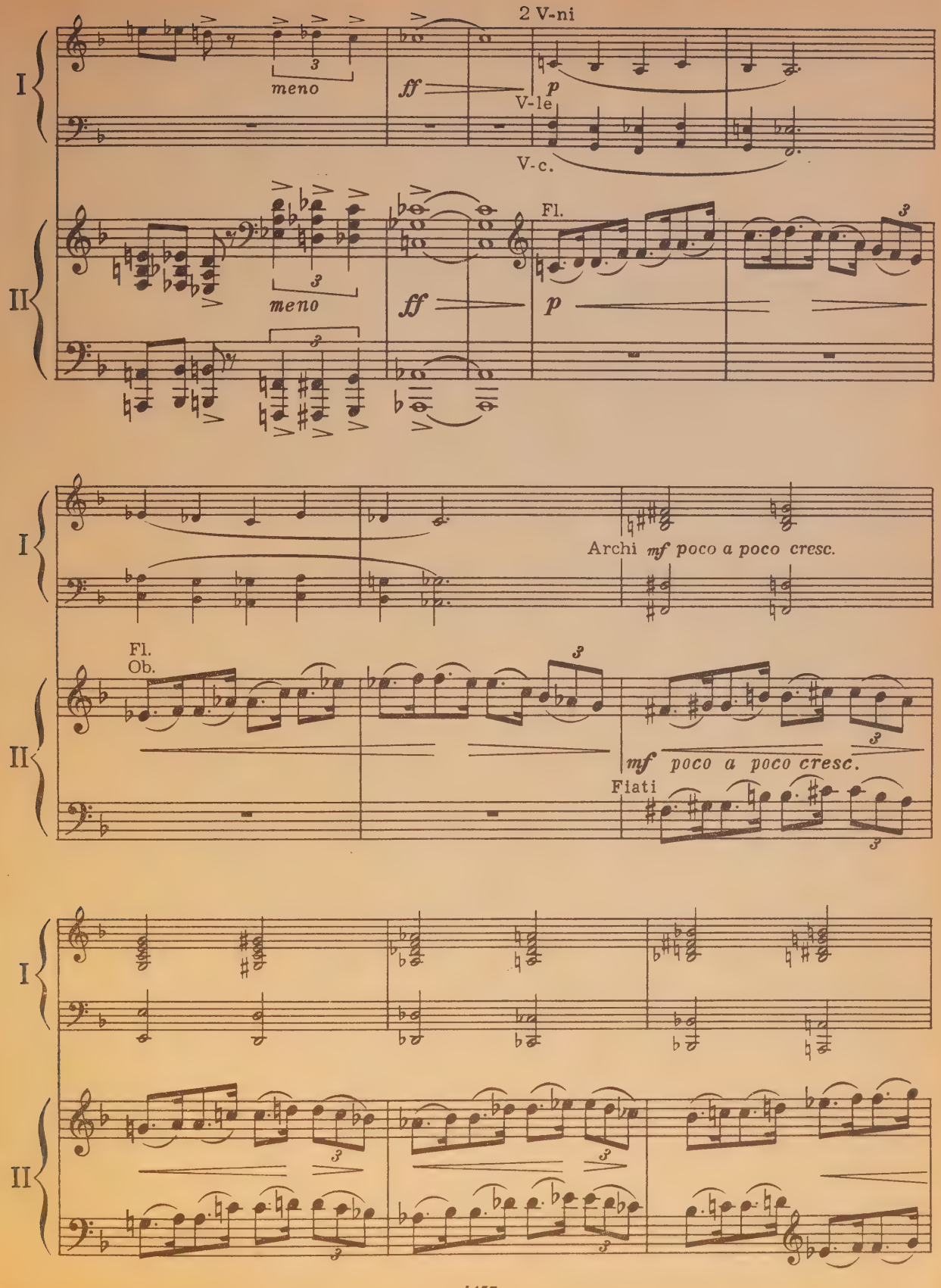
ДЖОРДЖ ГЕРШВИН
(1898 - 1937)

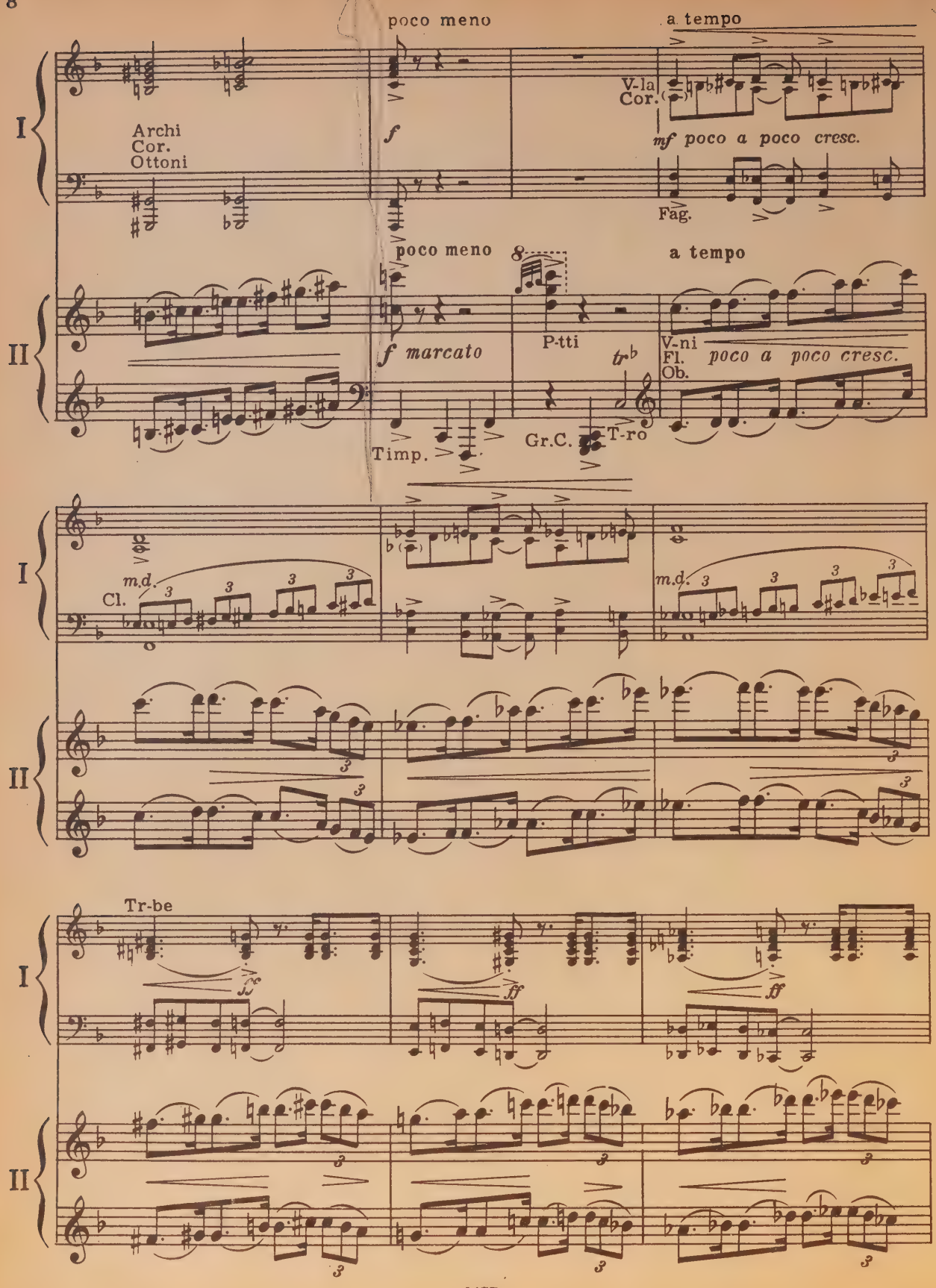
I

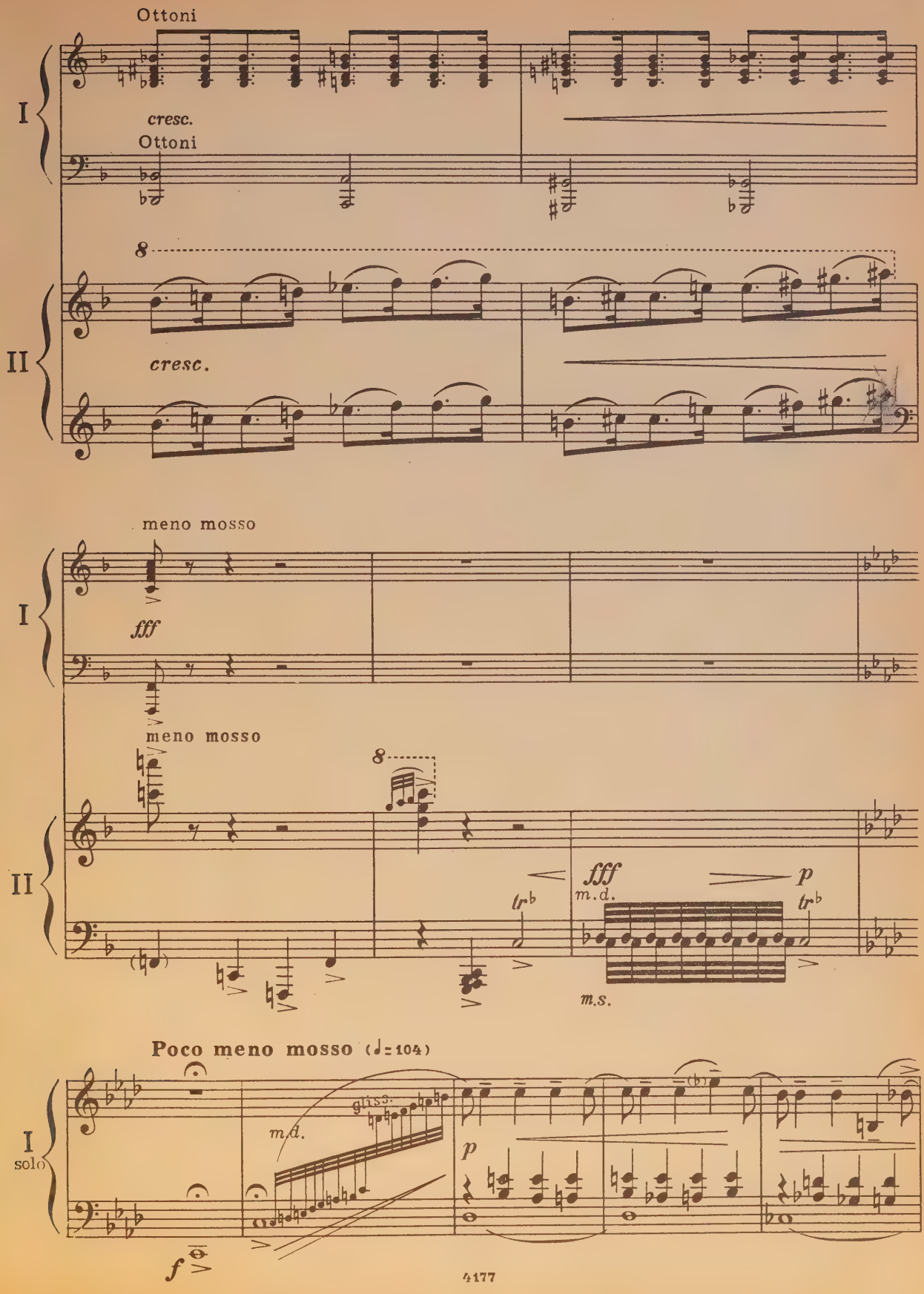


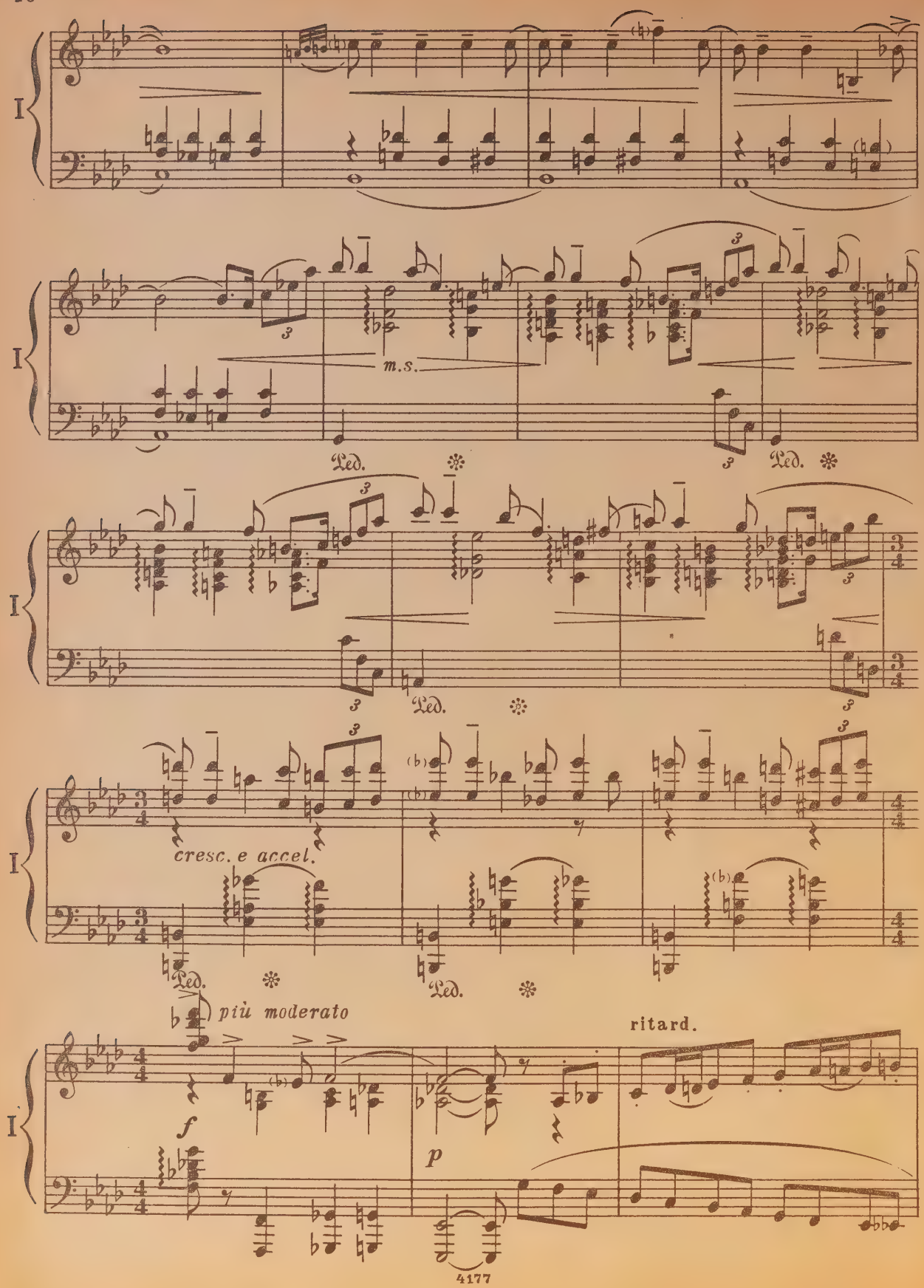
*) Мелкие ноты в партии I-го фортепиано являются дополнительными оркестровыми голосами, которые неисполнимы в одной партии II-го фортепиано.

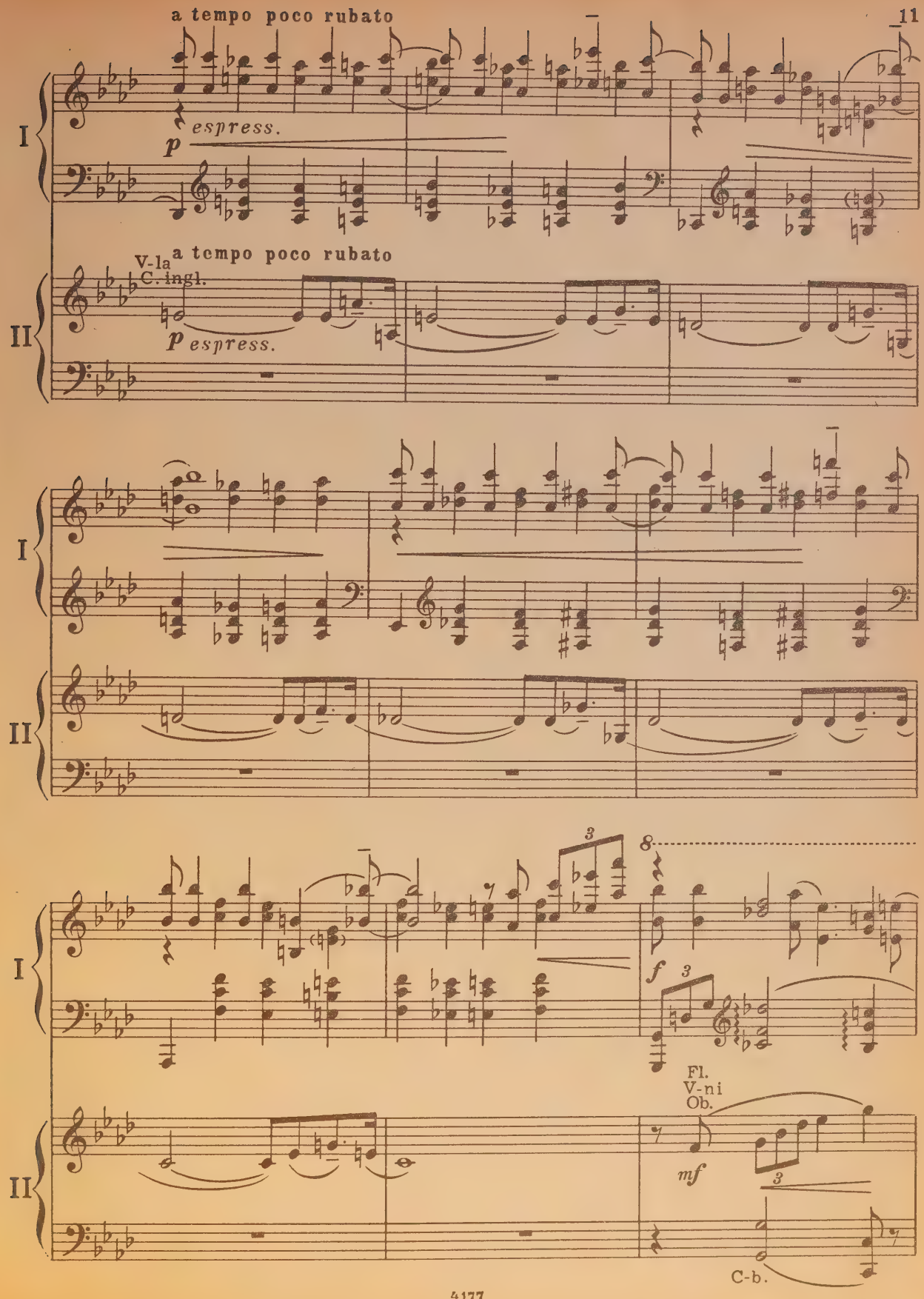

I
II
mf>p<f
mf
tr
rit.
ff
rit.
mp
pp
a tempo
p (Fl.) Cl.
f (Ob.)
(Cl.)
a tempo
(Archi e Fiati)
p cresc.
Ottoni
f

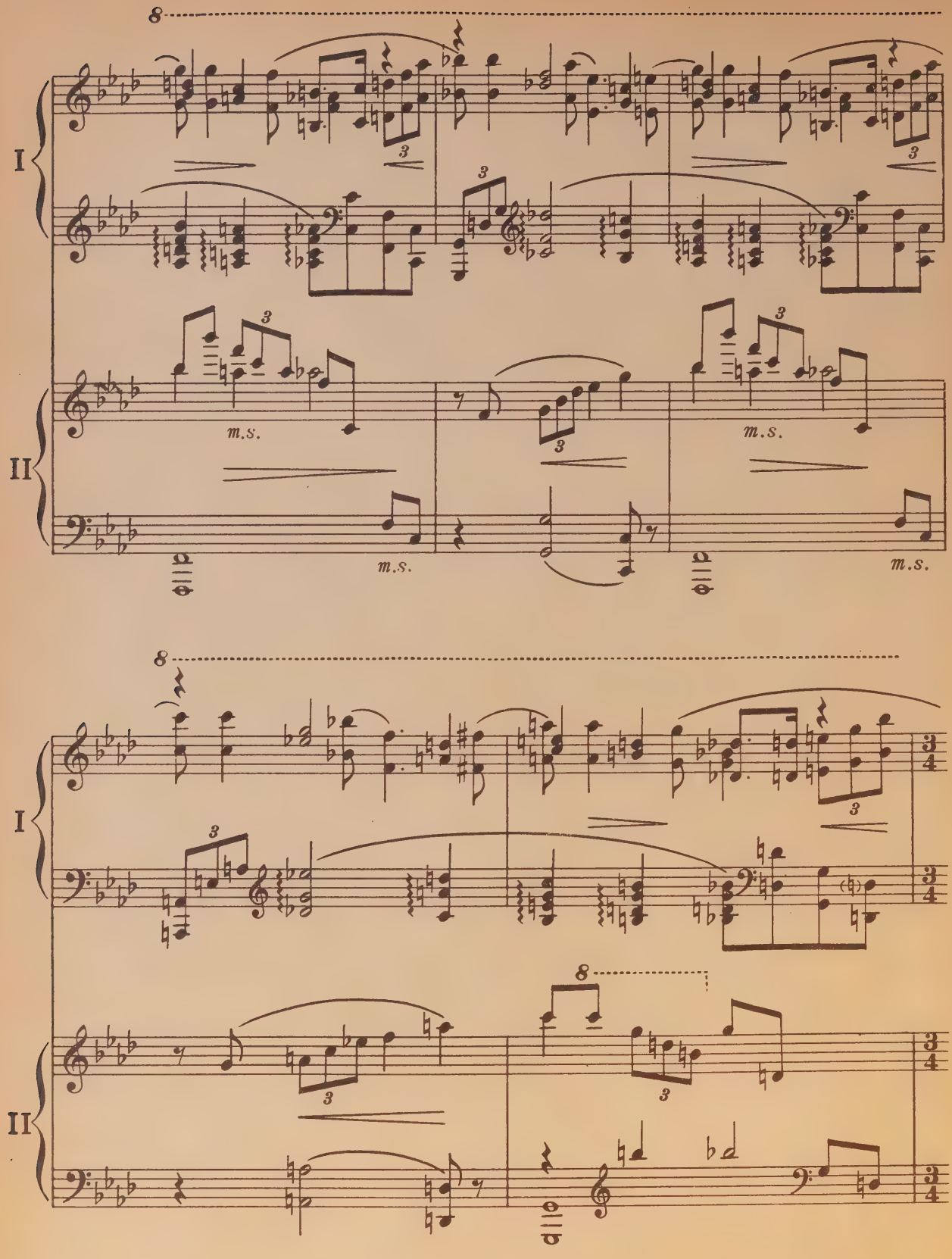

2 V-ni
I
II
meno
ff
p
V-le
V-c.
Fl.
Archi mf poco a poco cresc.
Fl.
Ob.
mf poco a poco cresc.
Fiati

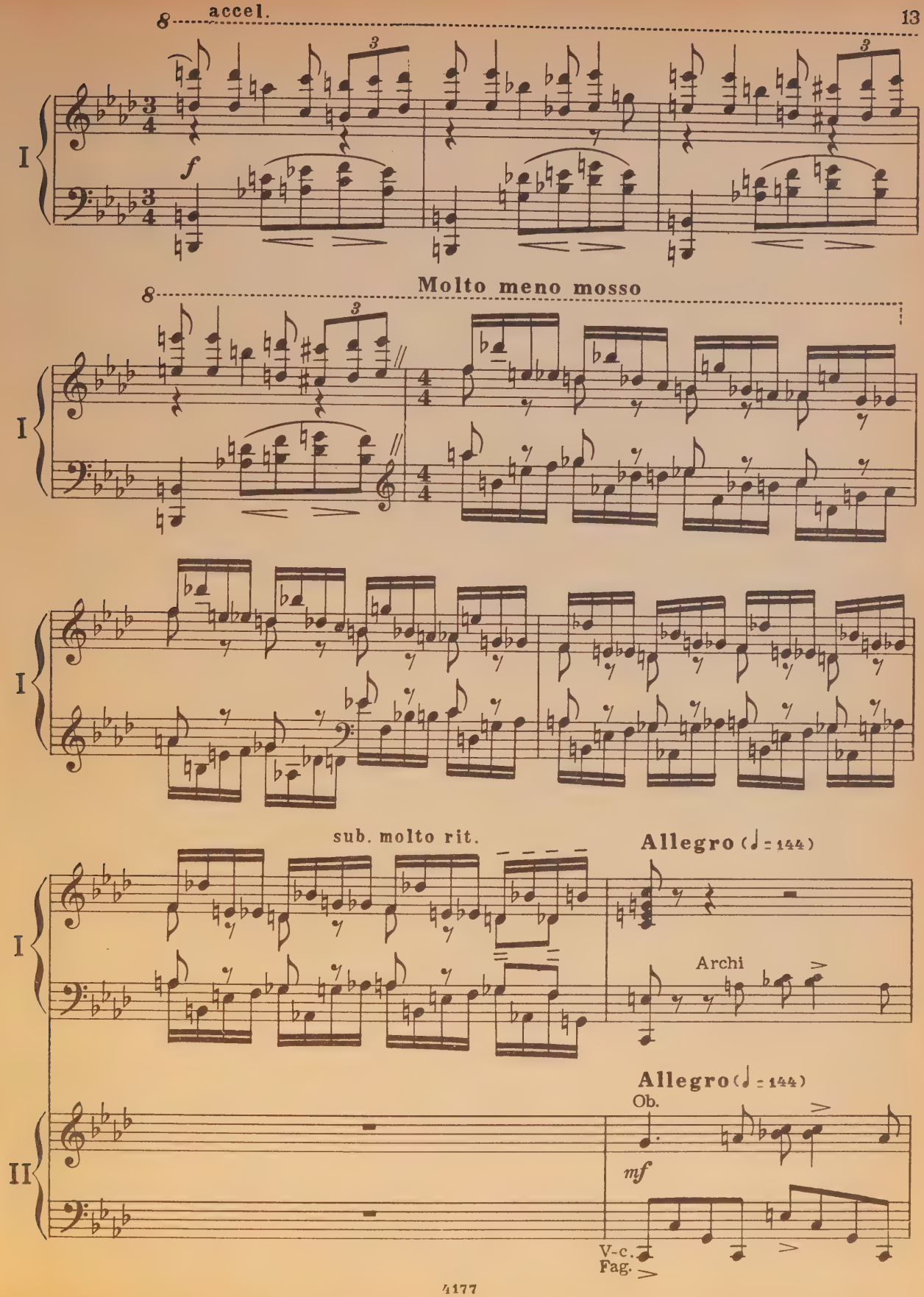

poco meno
a tempo
I
Archi
Cor.
Ottoni
f
V-la
Cor.
mf poco a poco cresc.
Fag.
poco meno
a tempo
II
f marcato
P-tti
V-ni
Fl.
Ob.
poco a poco cresc.
Timp.
Gr.C.
T-ro
I
Cl.
m.d.
II
Tr-be
ff

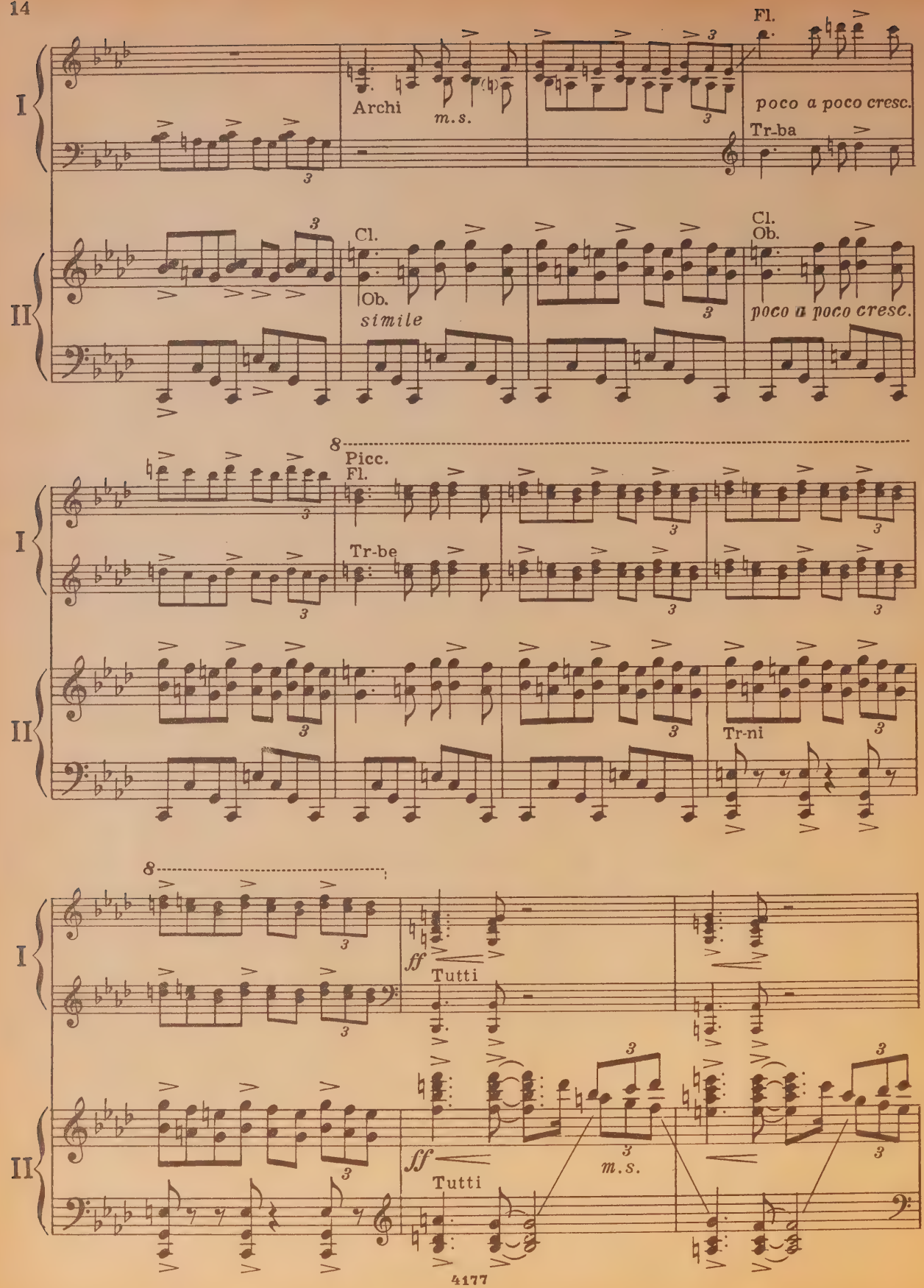

Ottoni
I
cresc.
Ottoni
8
II
cresc.
meno mosso
I
fff
meno mosso
8
II
fff
m.d.
p
tr
tr
m.s.
Poco meno mosso (♩= 104)
I
solo
m.d.
gliss.
p
f

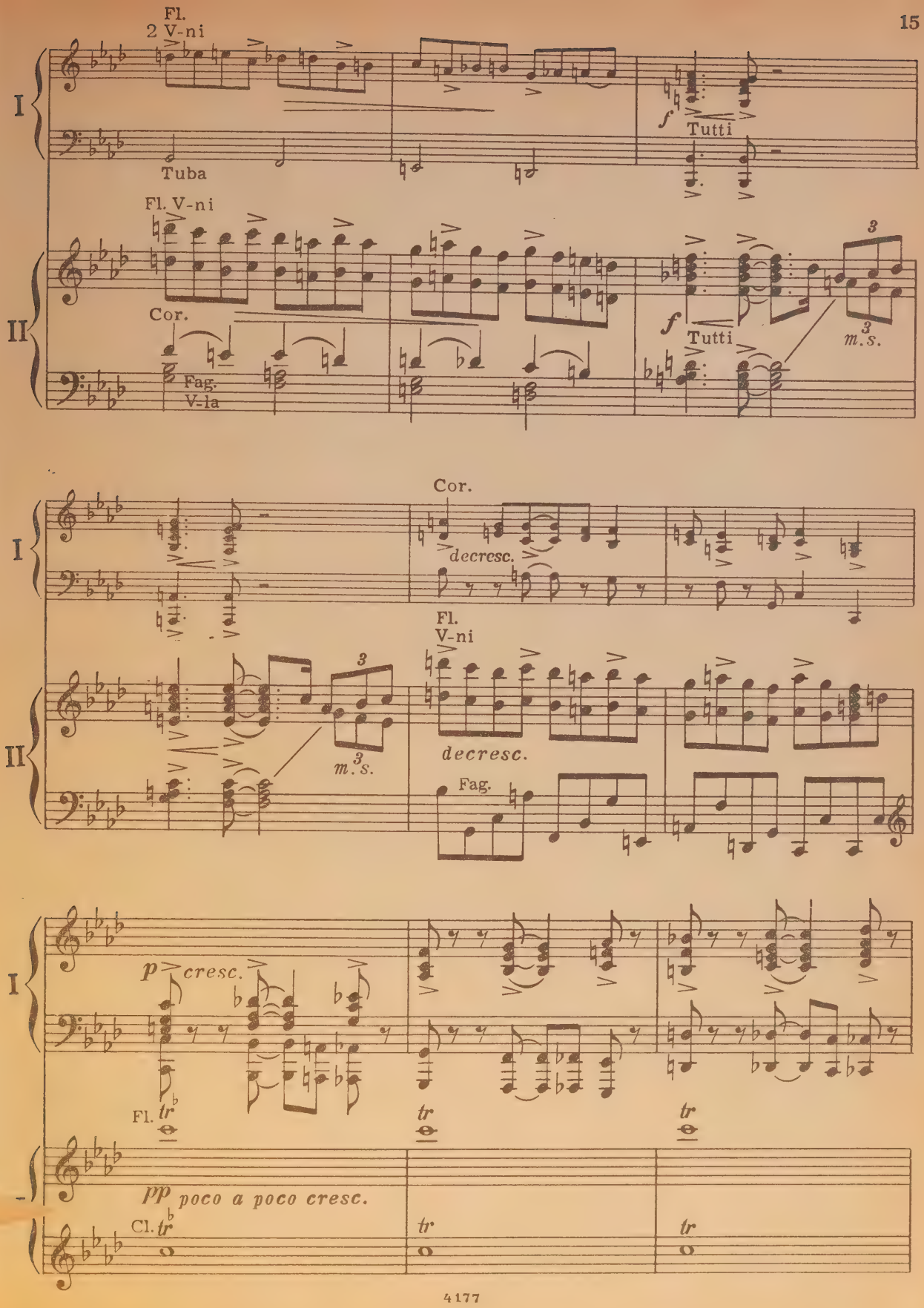

I
m.s.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
cresc. e accel.
più moderato
ritard.
f
p

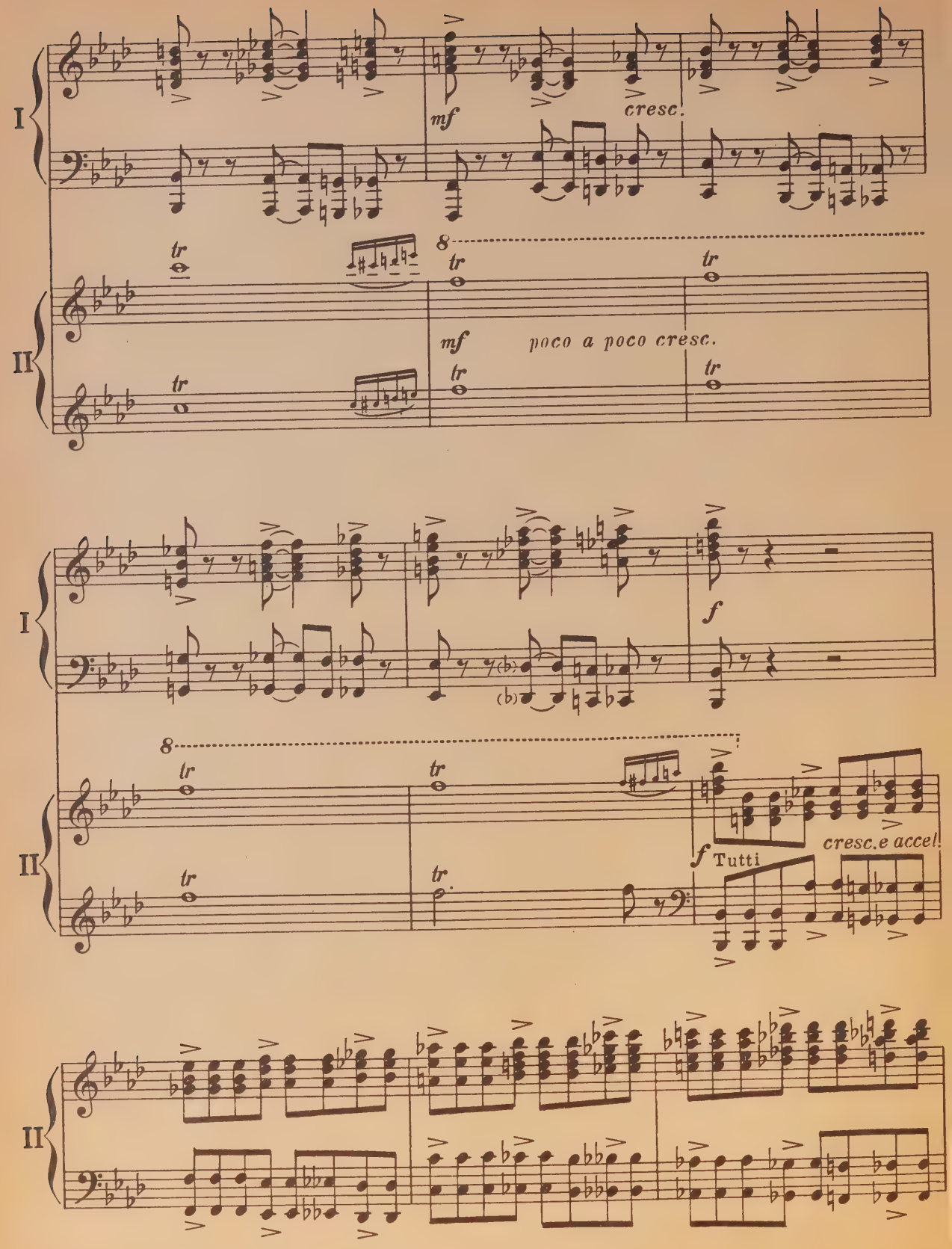

a tempo poco rubato
espress.
p
I
V-la
C. ingl.
a tempo poco rubato
p espress.
II
I
II
3
8
f
3
I
Fl.
V-ni
Ob.
mf
3
II
C-b.

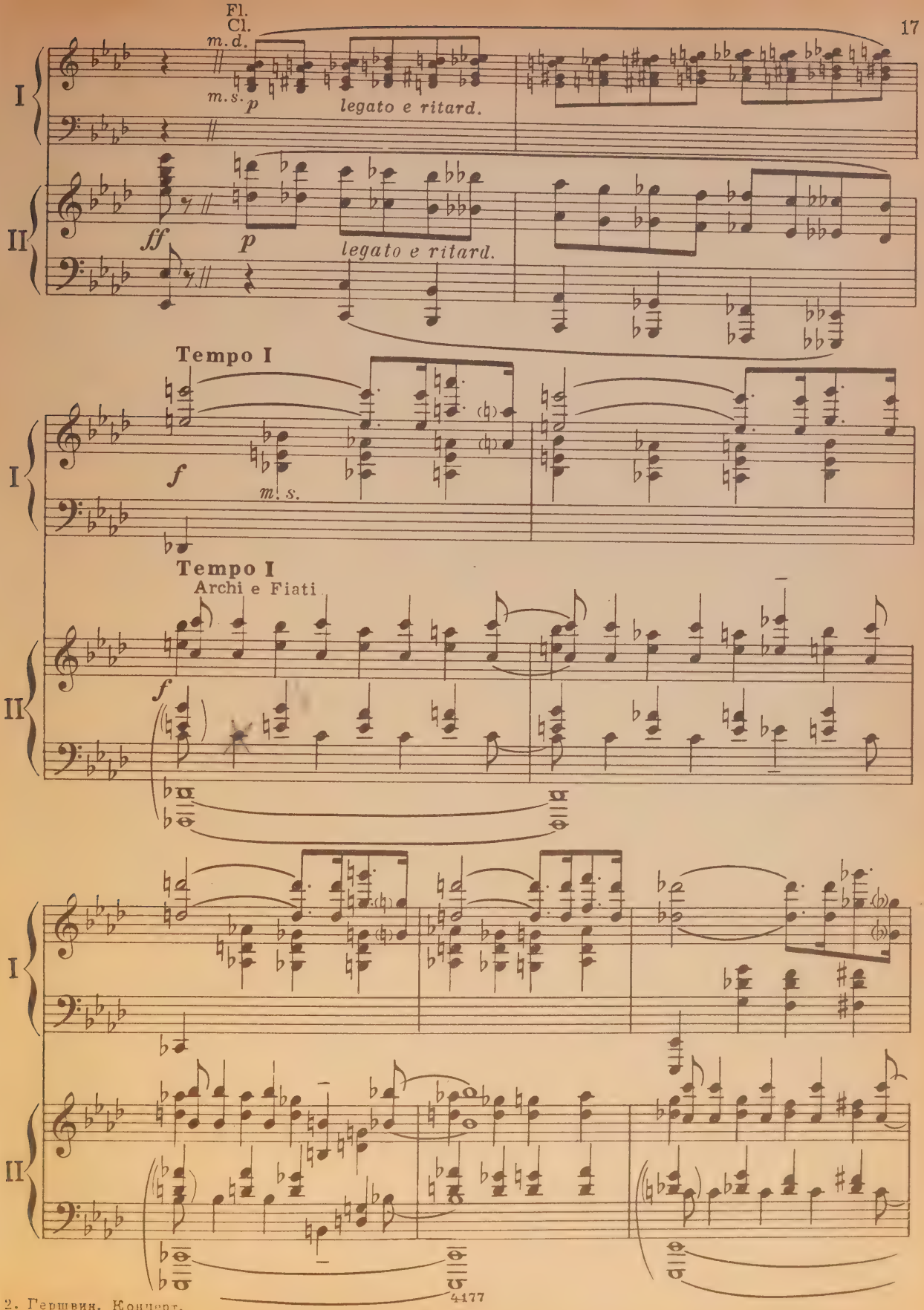

I
II
m.s.
m.s.
m.s.
m.s.
3/4
3/4
3/4
3/4

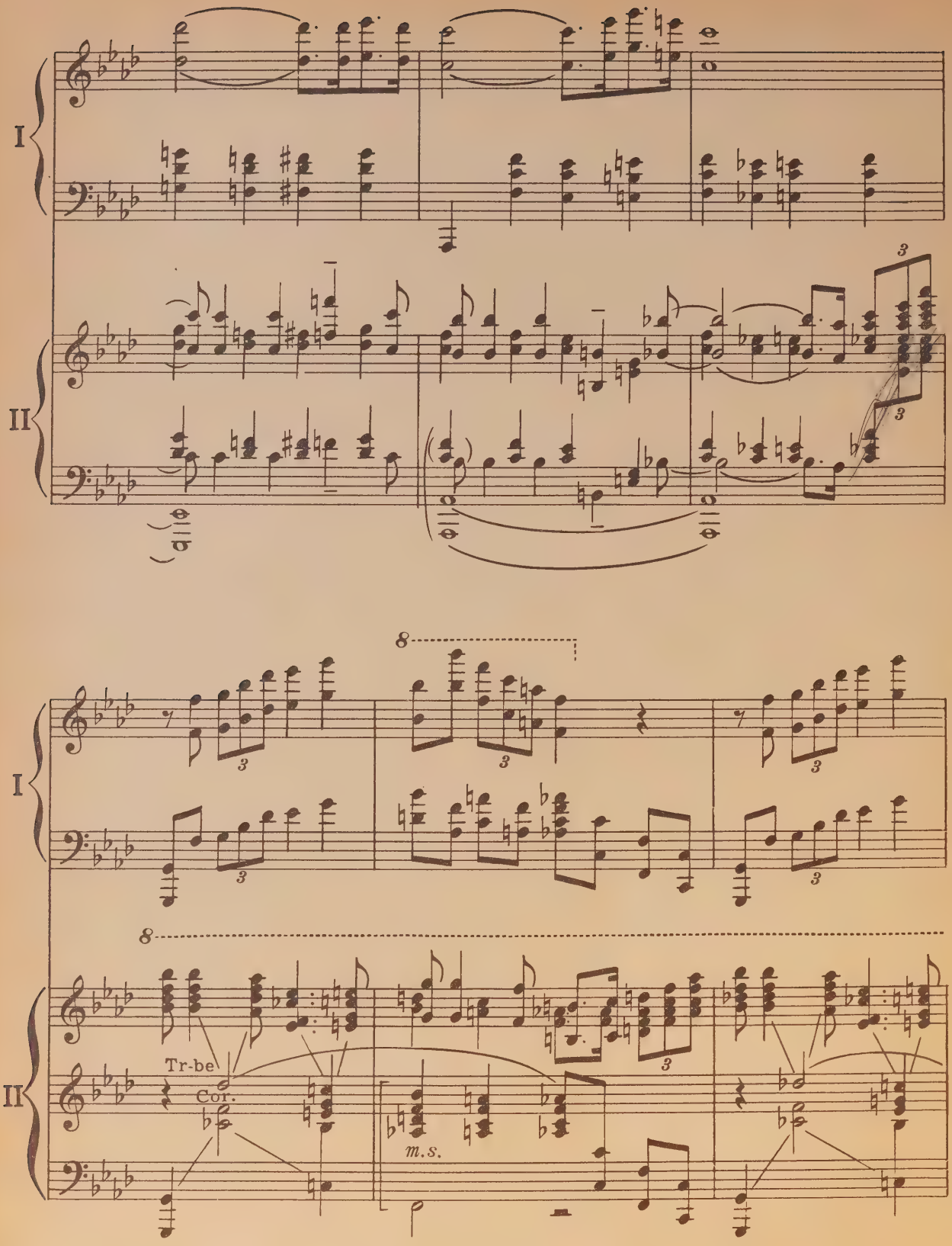

8
accel.
I
f
Molto meno mosso
sub. molto rit.
Allegro (♩ = 144)
Archi
II
Ob.
mf
V-c.
Fag.

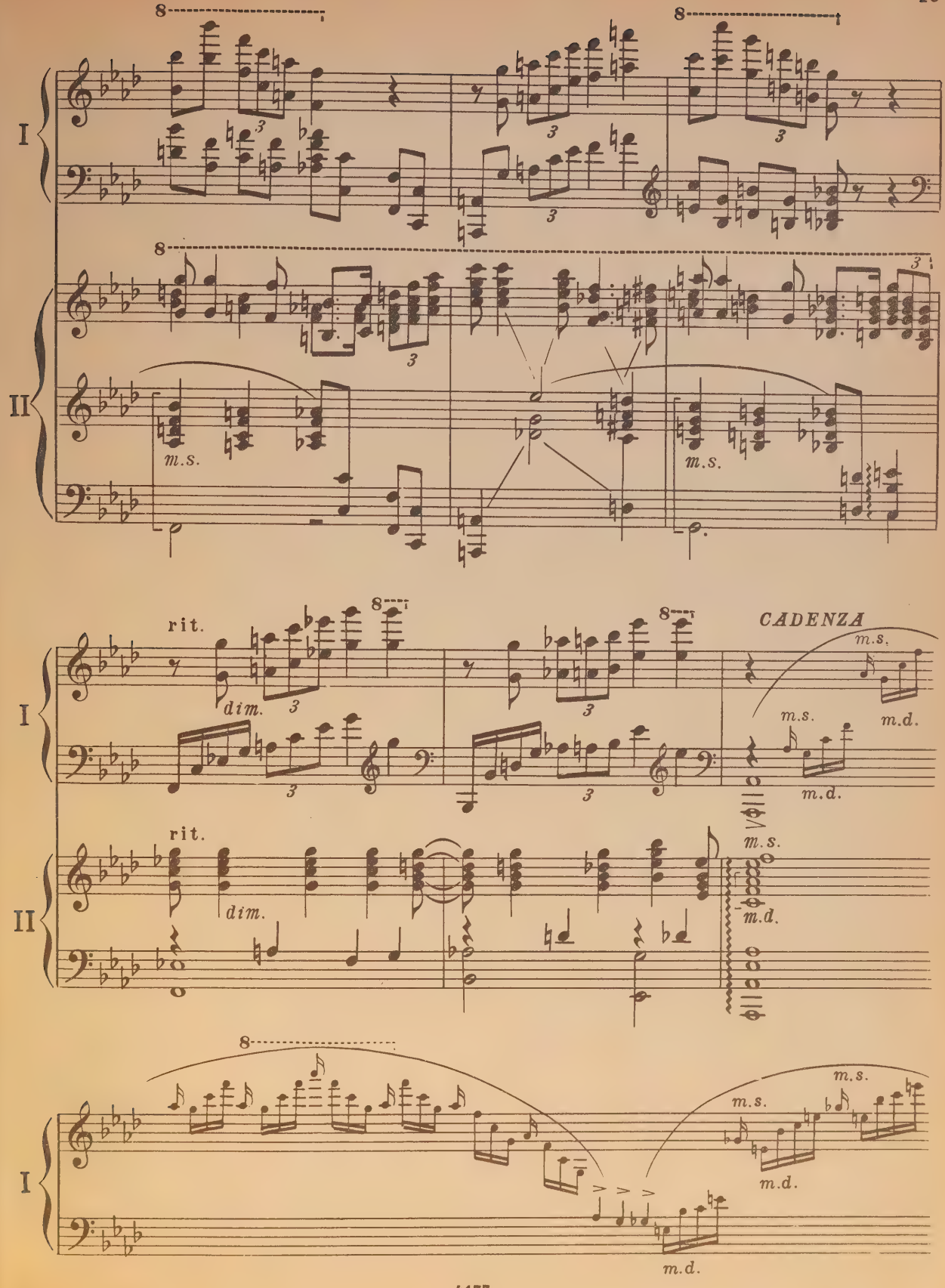

I
II
Archi
m.s.
Fl.
poco a poco cresc.
Tr-ba
Cl.
Ob.
simile
Cl.
Ob.
poco a poco cresc.
8
Picc.
Fl.
Tr-be
Tr-ni
8
ff
Tutti
ff
Tutti
m.s.

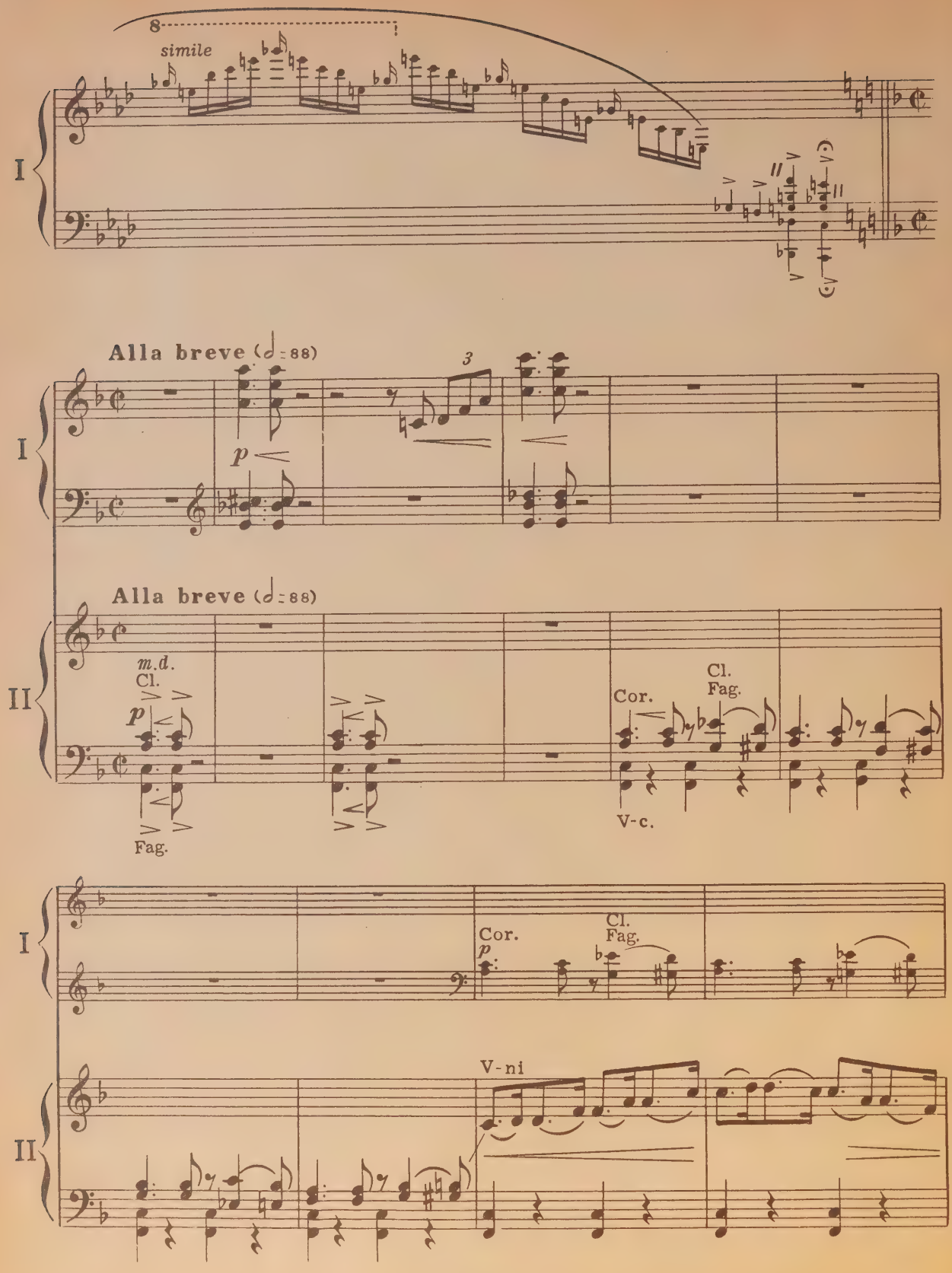

Fl.
2 V-ni
I
Tuba
f
Tutti
Fl. V-ni
II
Cor.
Fag.
V-la
f
Tutti
3
m.s.
Cor.
decresc.
Fl.
V-ni
decresc.
Fag.
p
cresc.
Fl.
tr
pp
poco a poco cresc.
Cl.
tr

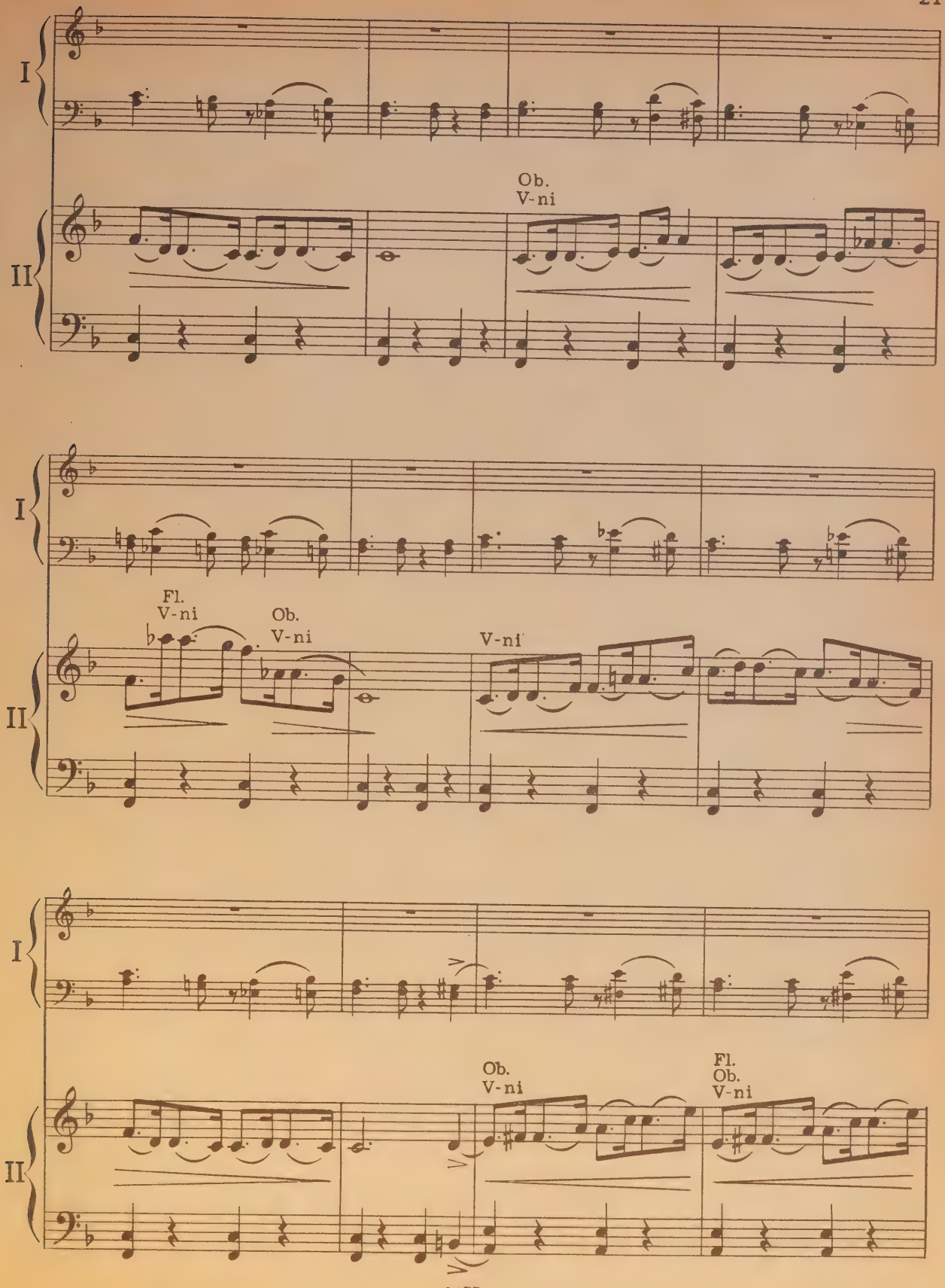

I
II
mf
cresc.
tr
8
mf
poco a poco cresc.
f
cresc.e accel.
Tutti

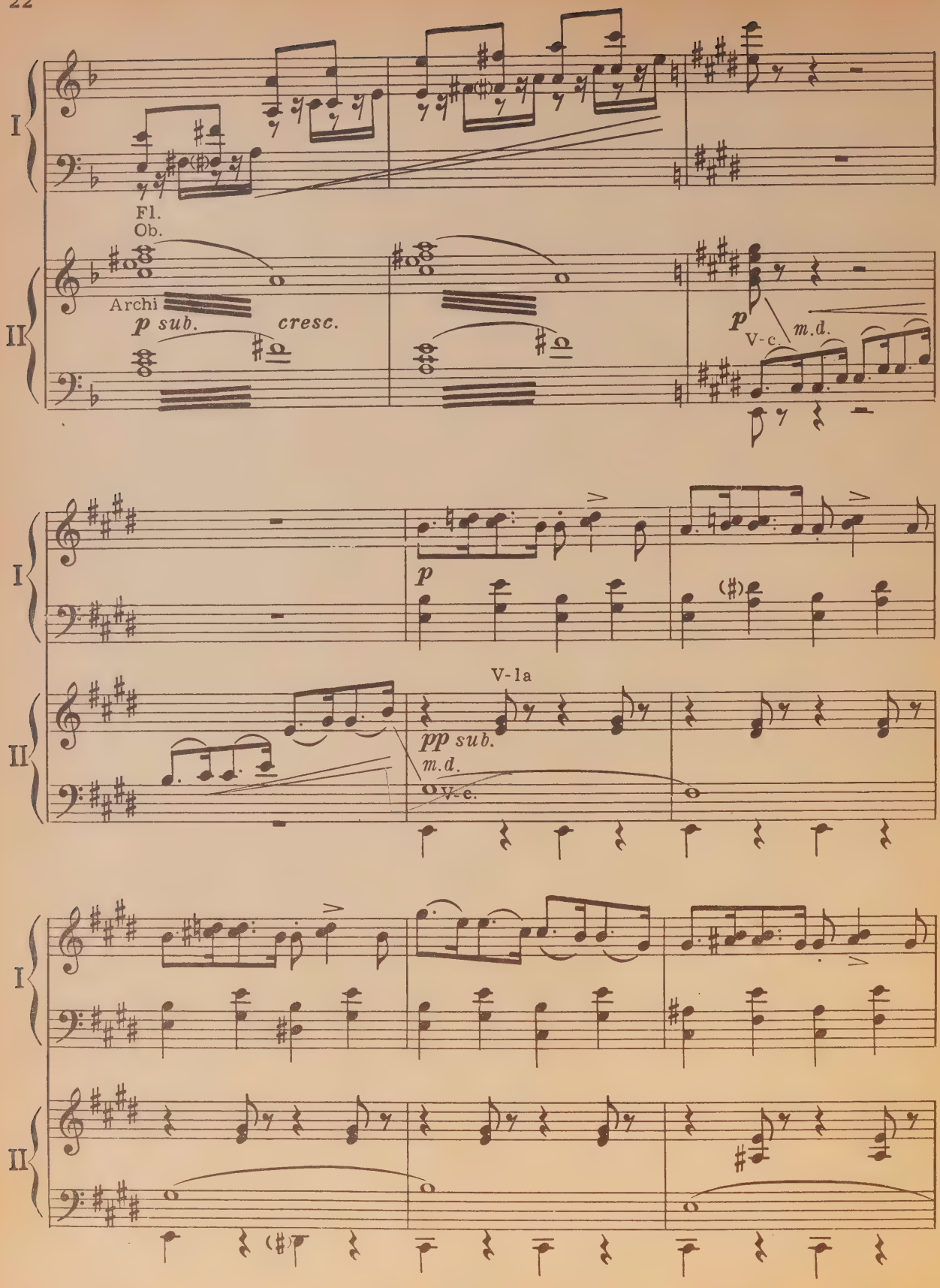

Fl.
Cl.
m. d.
m. s.
p
legato e ritard.
I
II
ff
p
legato e ritard.
Tempo I
f
m. s.
I
Tempo I
Archi e Fiati
f
II
I
II

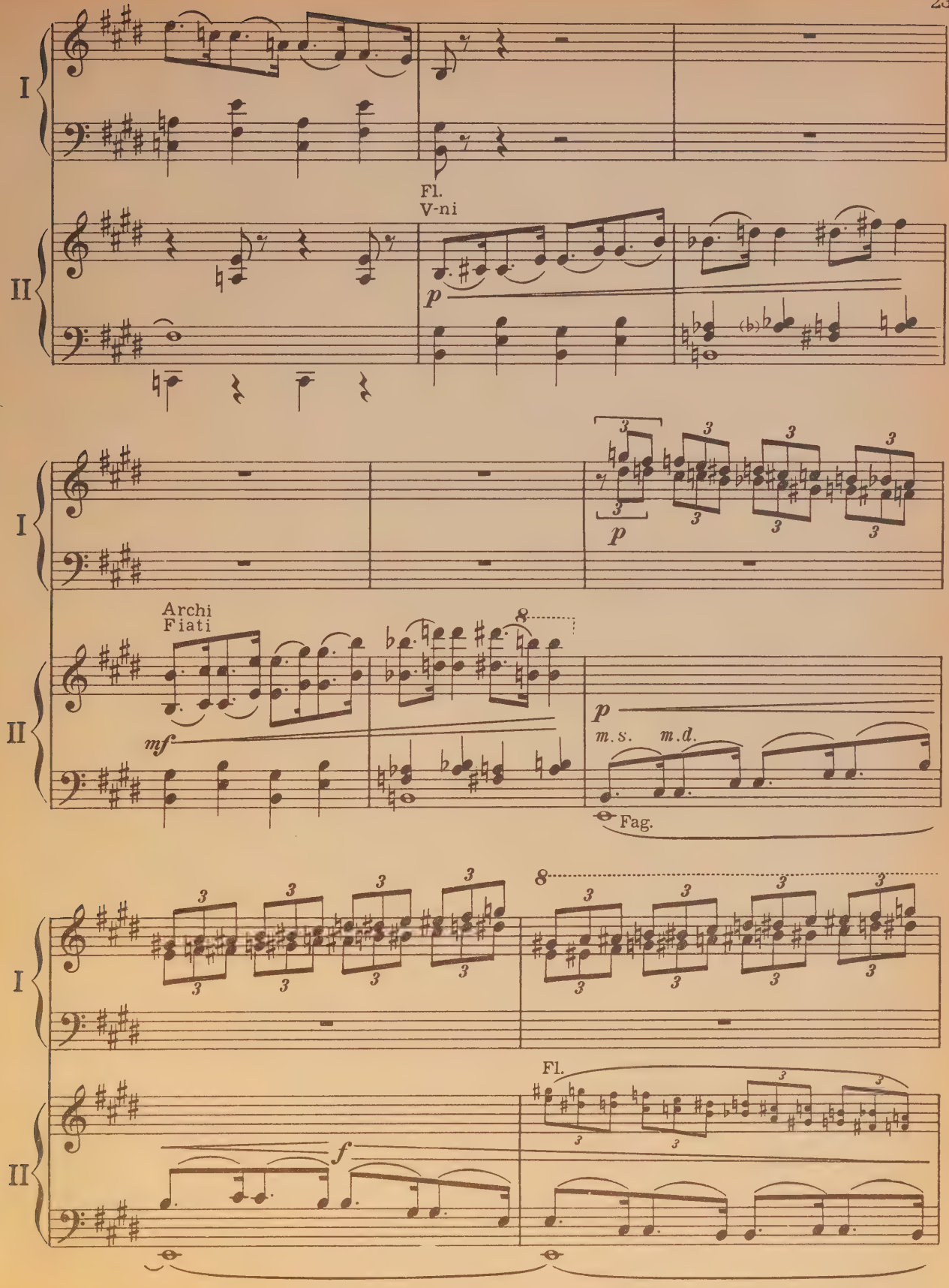

I
II
3
8
Tr-be
Cor.
m.s.

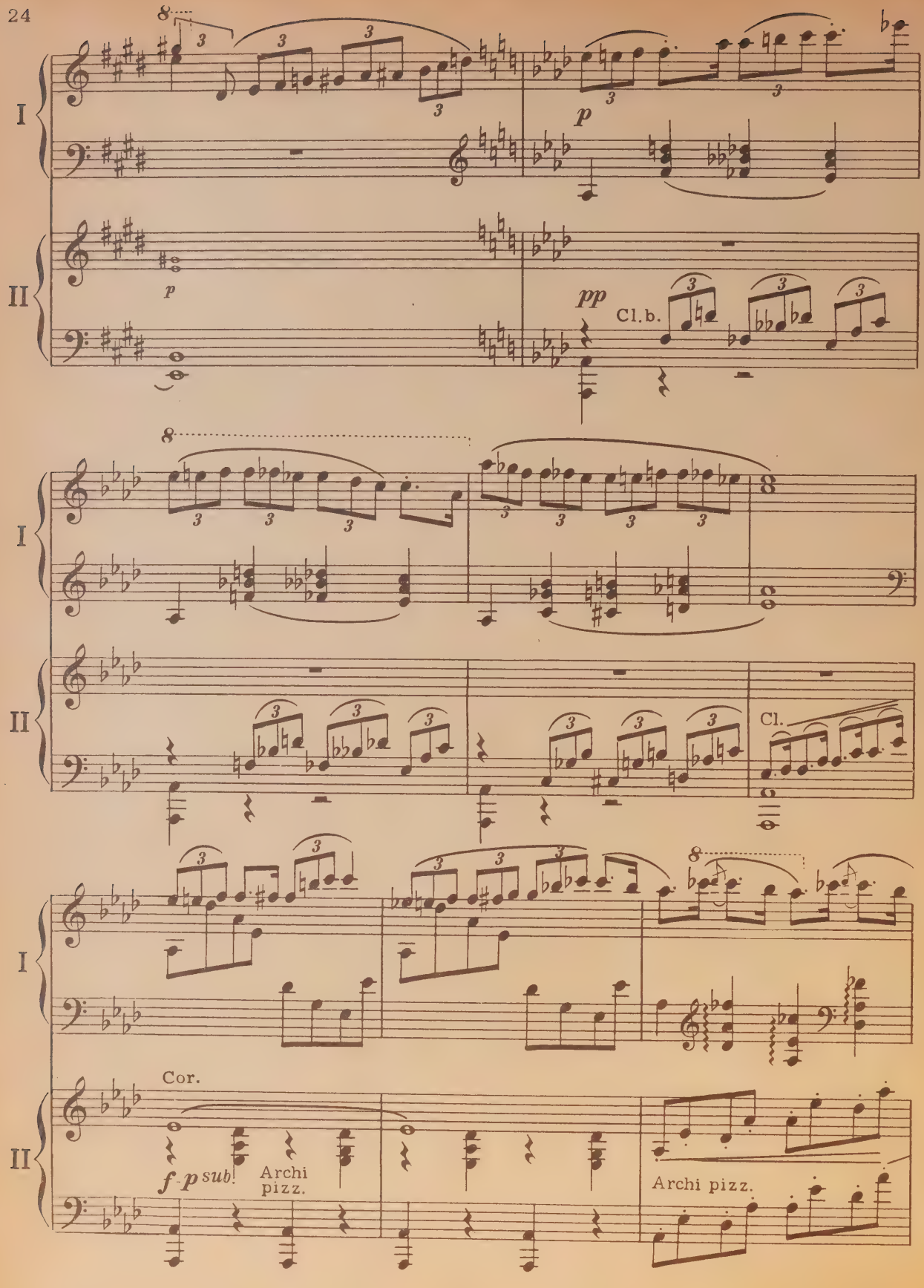

I
II
m.s.
rit.
dim.
CADENZA
m.d.

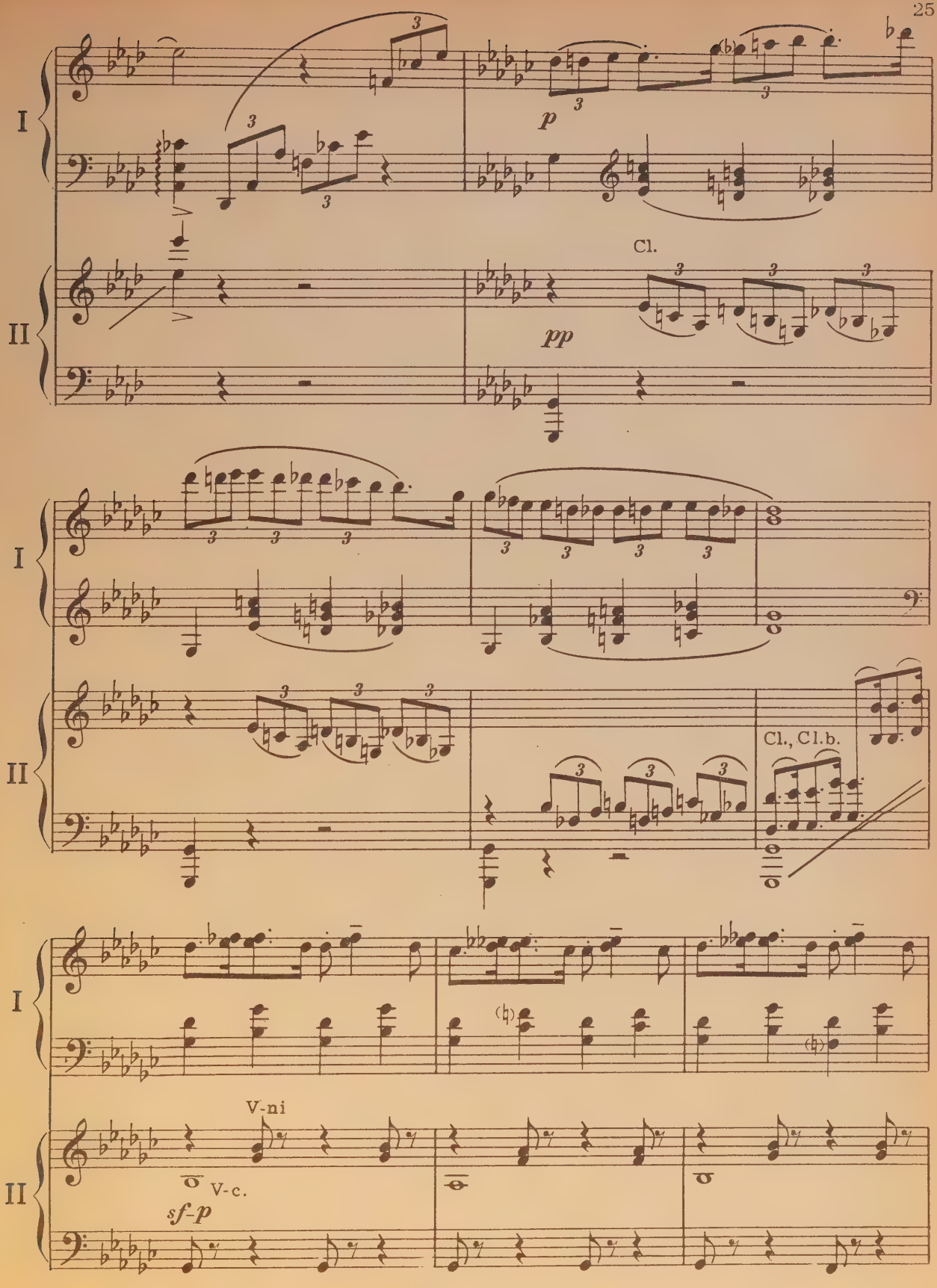

8
simile
I
Alla breve (𝅗𝅥 = 88)
3
p
II
m.d.
Cl.
p
Fag.
Cor.
Cl.
Fag.
V-c.
I
Cor.
p
Cl.
Fag.
II
V-ni

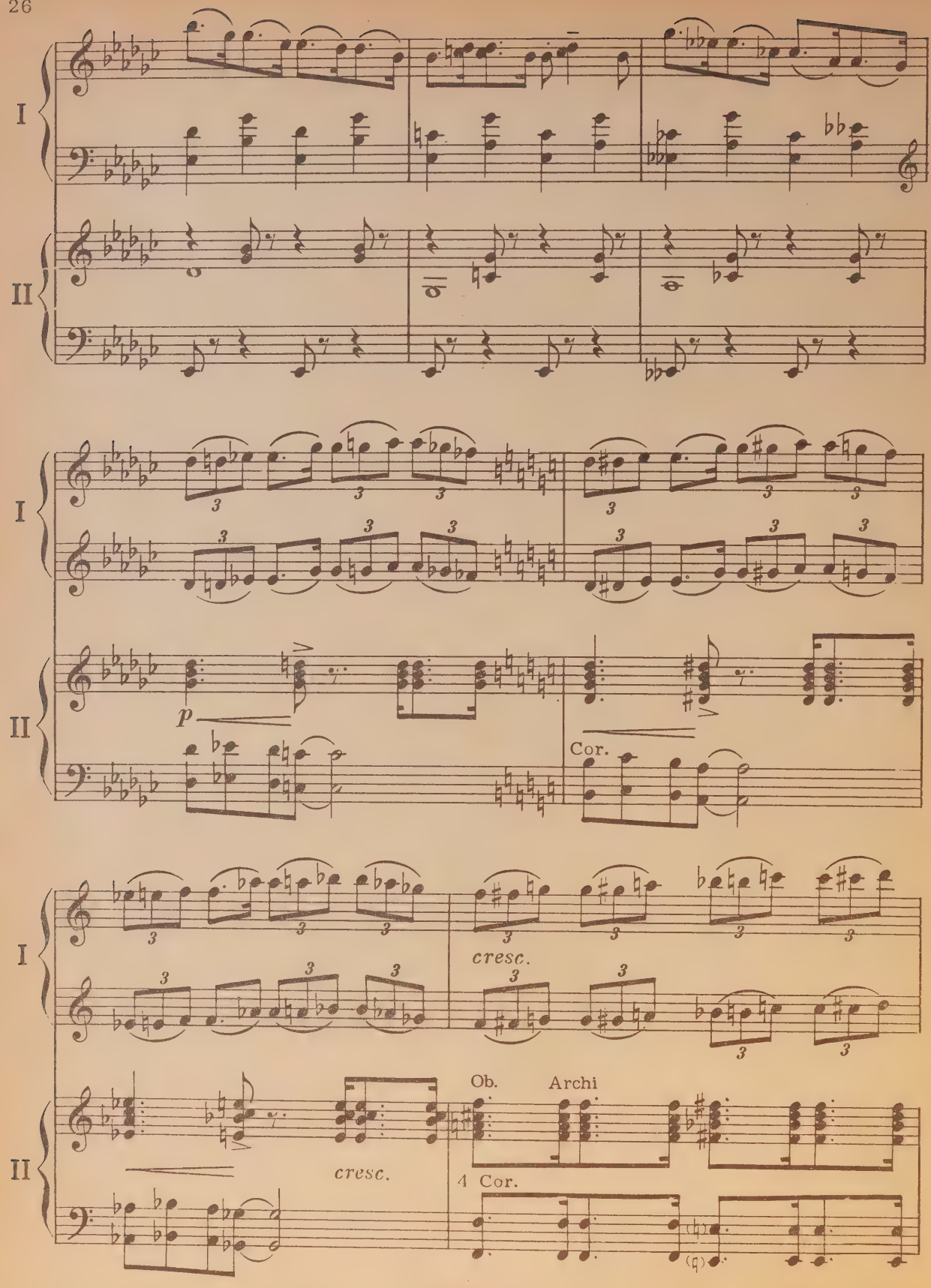

I
II
Ob.
V-ni
I
II
Fl.
V-ni
Ob.
V-ni
V-ni
I
II
Ob.
V-ni
Fl.
Ob.
V-ni

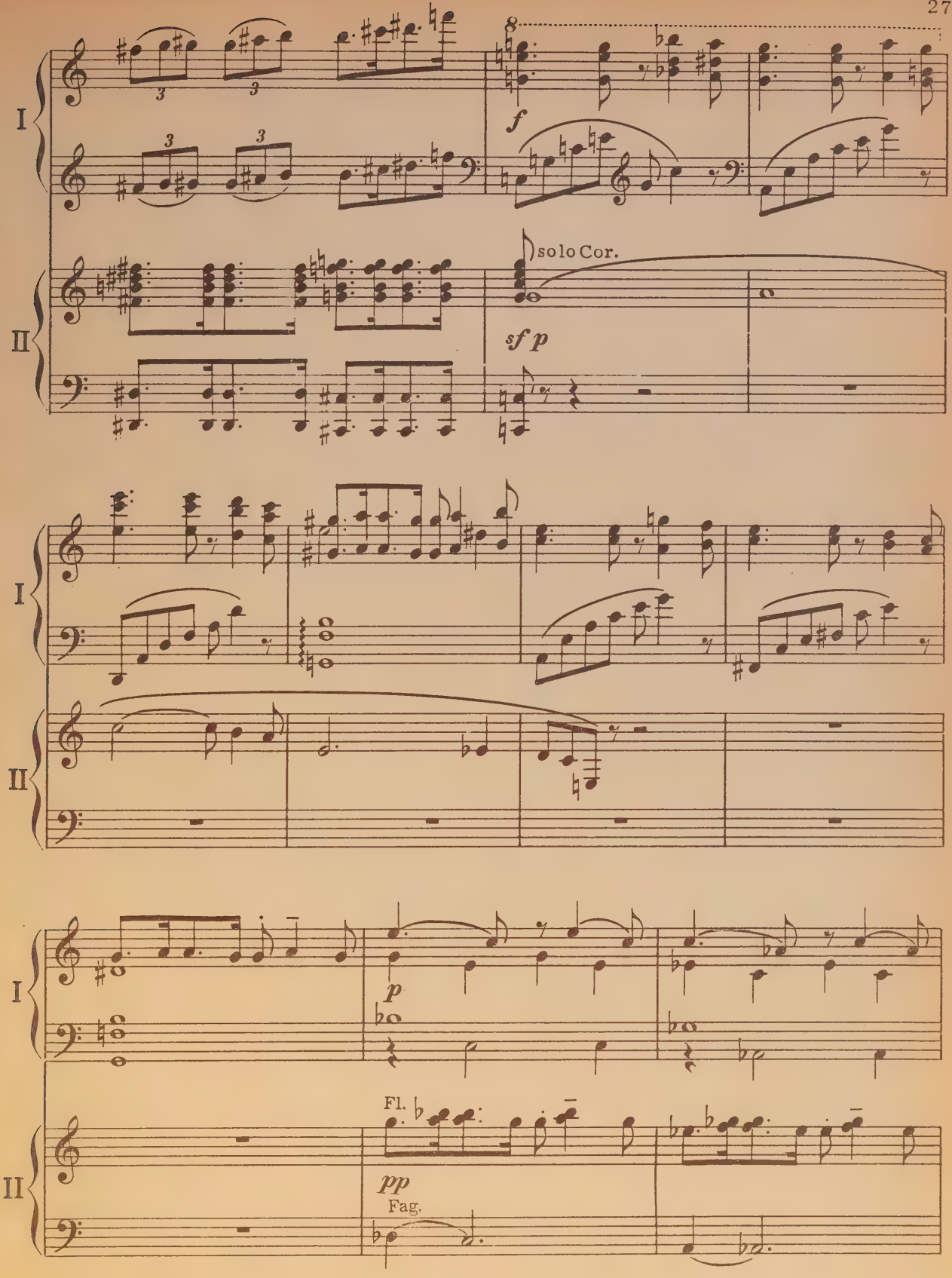

I
II
Fl.
Ob.
Archi
p sub.
cresc.
p
V-c.
m.d.
p
V-la
pp sub.
m.d.
V-c.

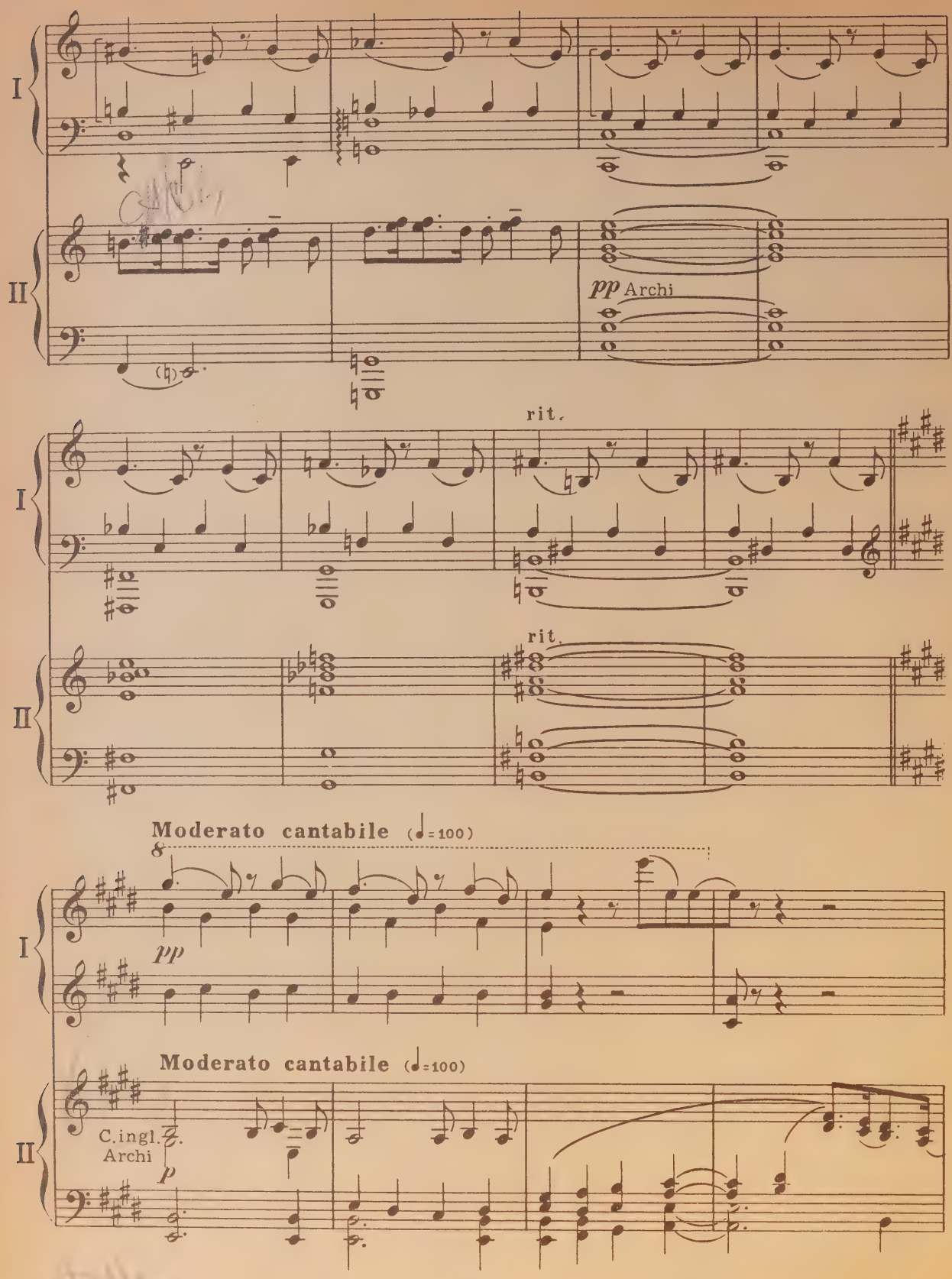

I
II
Fl.
V-ni
p
Archi
Fiati
mf
8
p
m.s.
m.d.
Fag.
3
8
Fl.
f

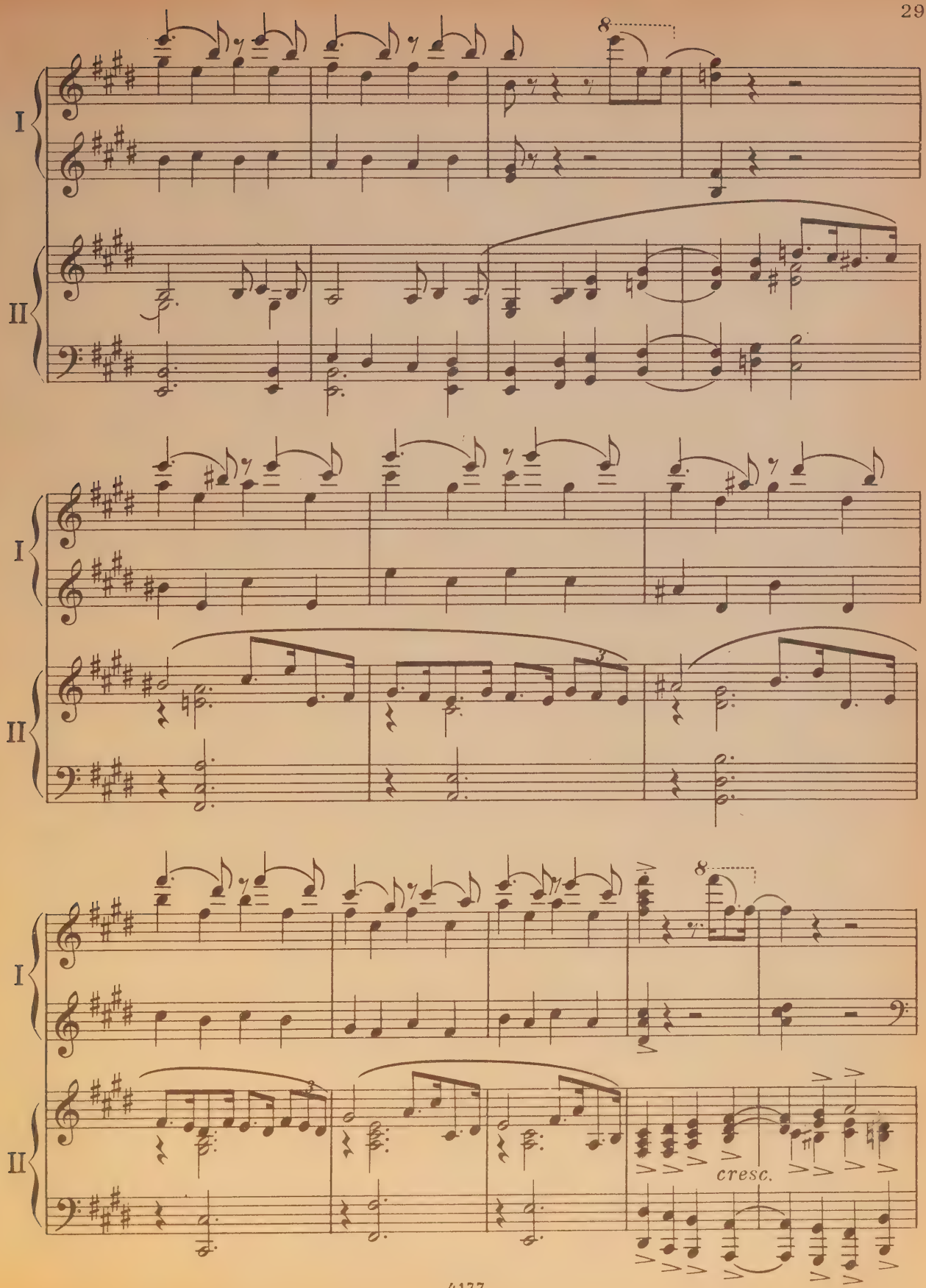

I
II
p
pp
Cl. b.
Cl.
Cor.
f p sub.
Archi pizz.
Archi pizz.

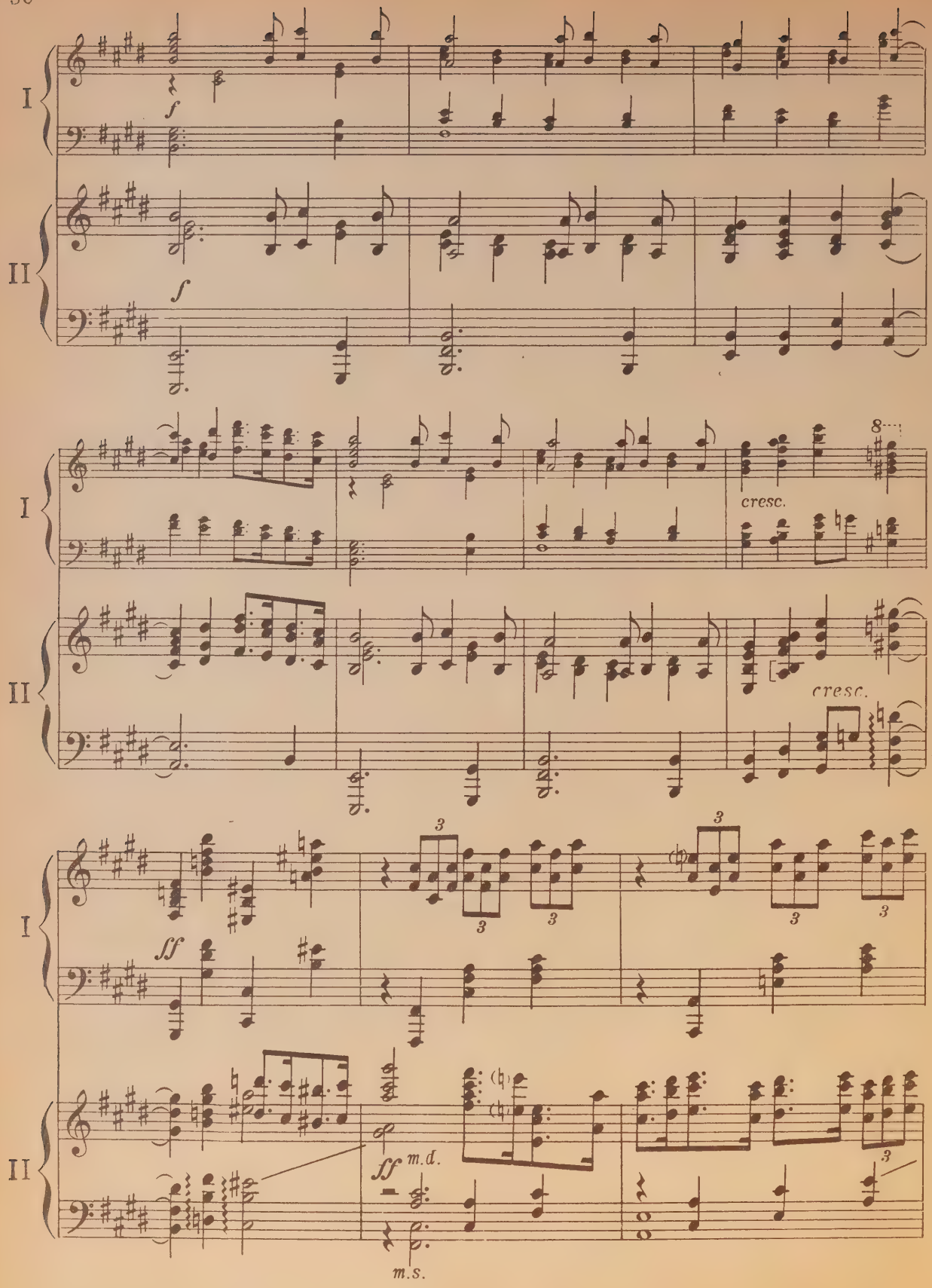

I
II
p
Cl.
pp
Cl., Cl.b.
V-ni
V-c.
sf-p

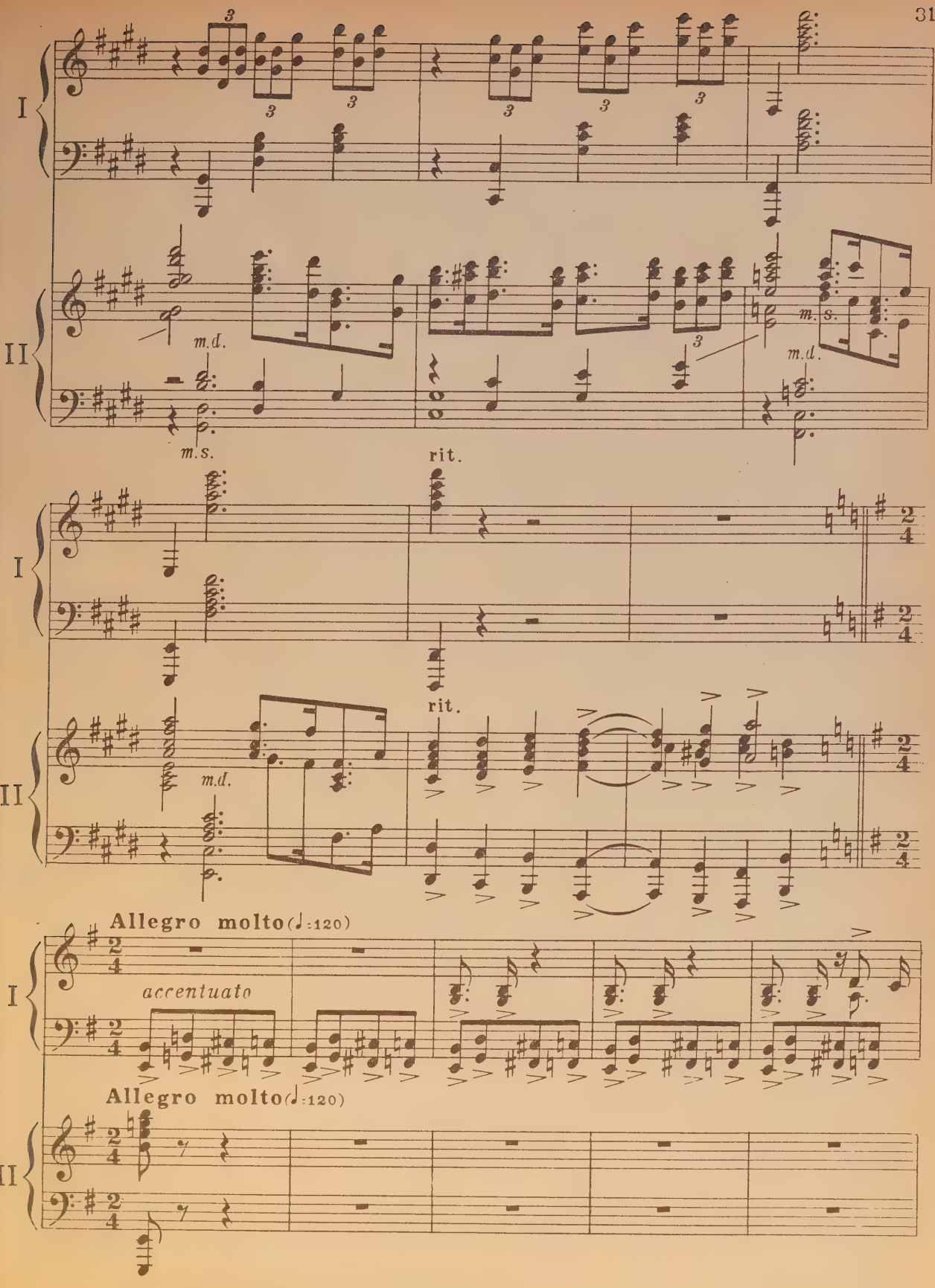

I
II
p
Cor.
cresc.
Ob.
Archi
cresc.
4 Cor.

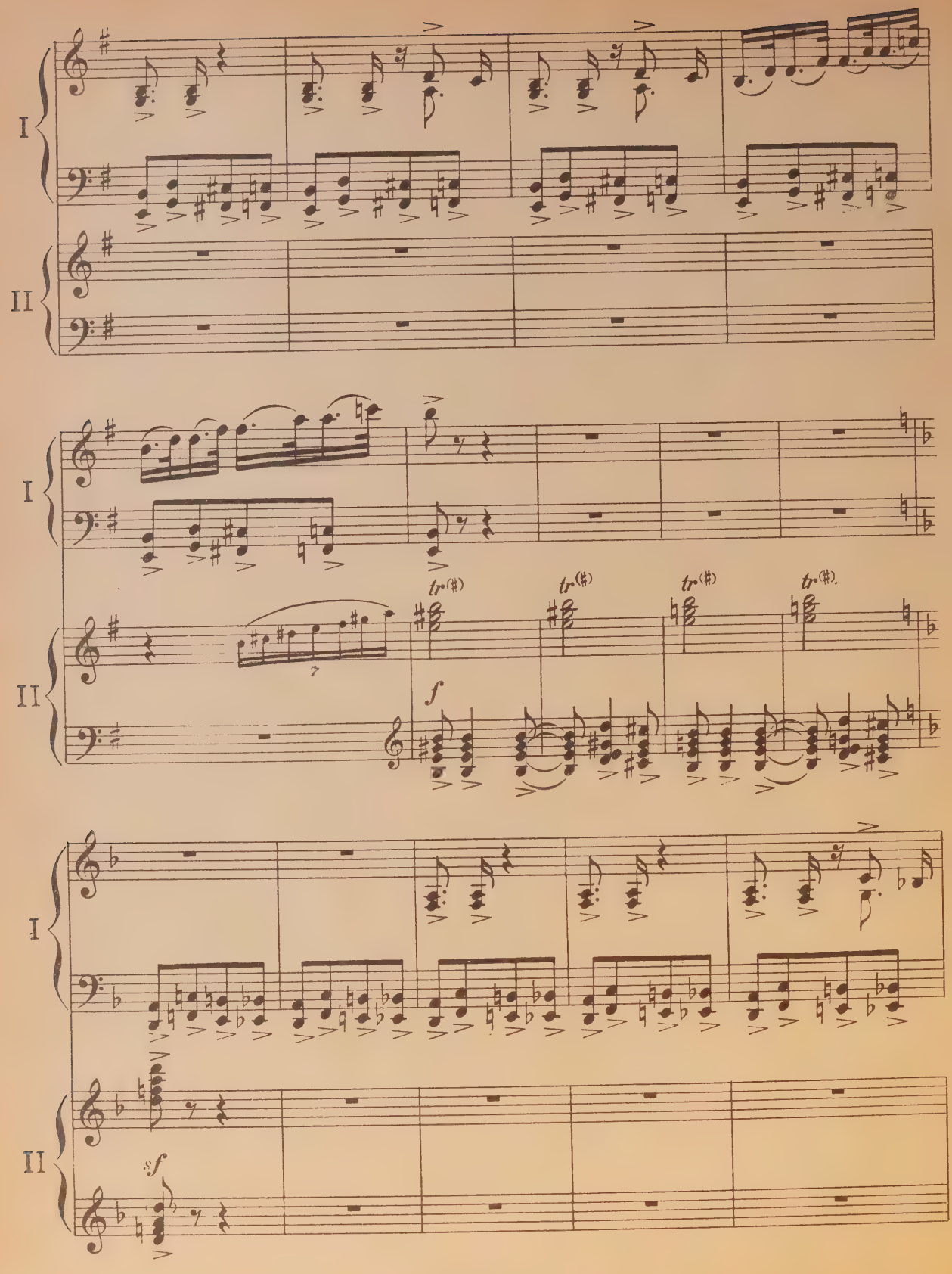

I
II
f
solo Cor.
sf p
p
Fl.
pp
Fag.

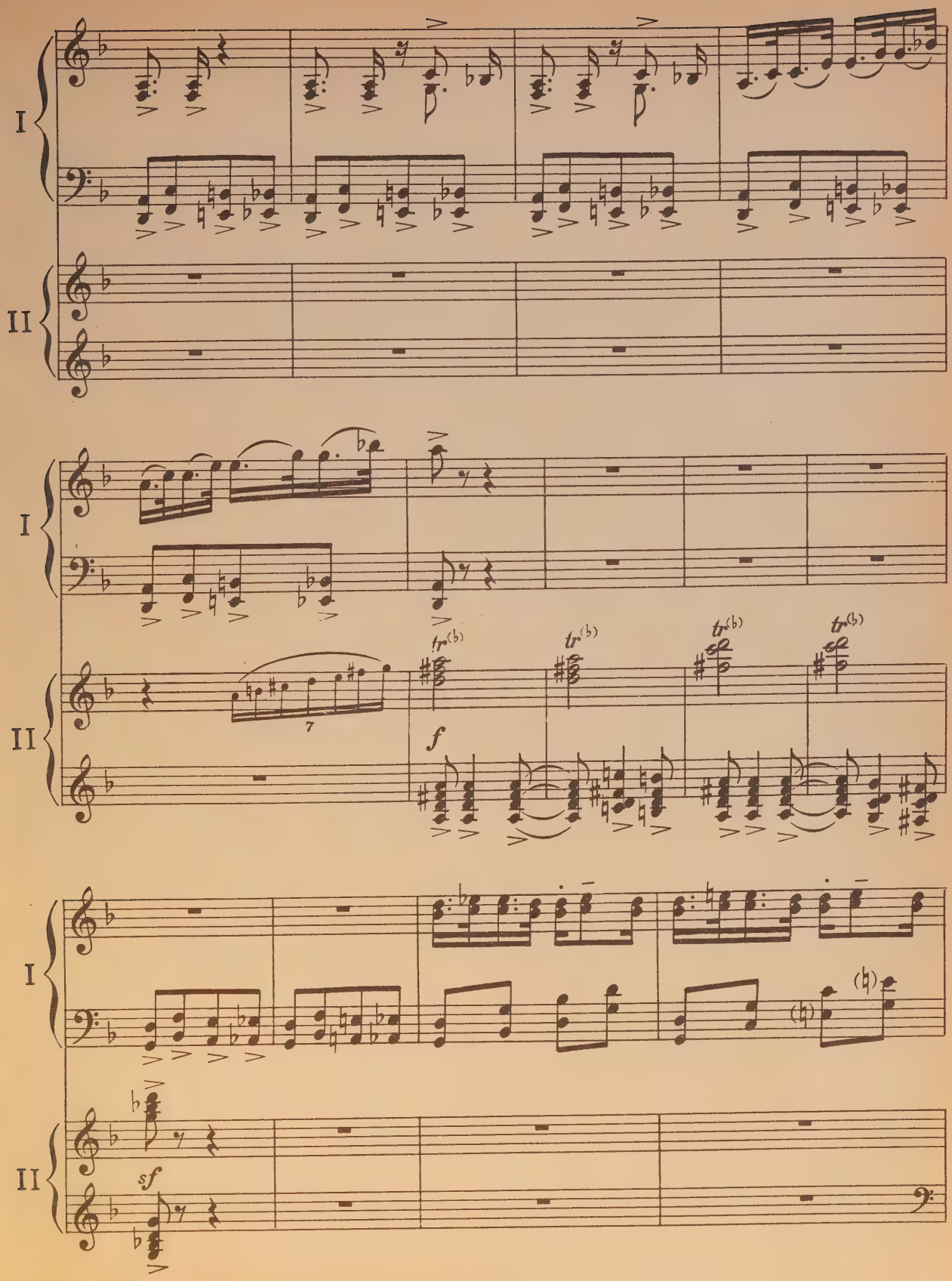

I
II
pp Archi
rit.
rit.
Moderato cantabile (♩=100)
pp
Moderato cantabile (♩=100)
C.ingl.
Archi
p

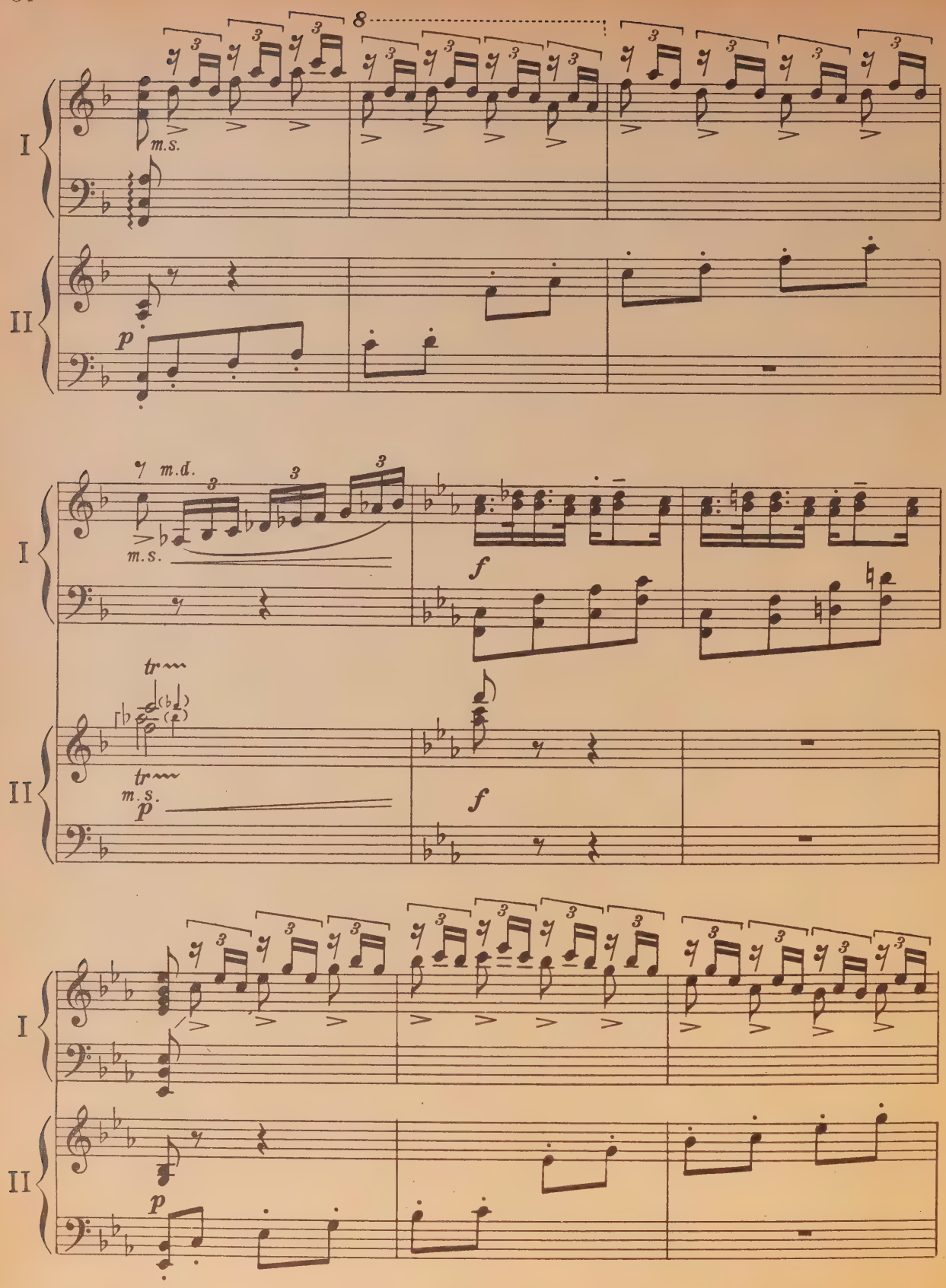

I
II
8
3
I
II
3
I
II
8
cresc.

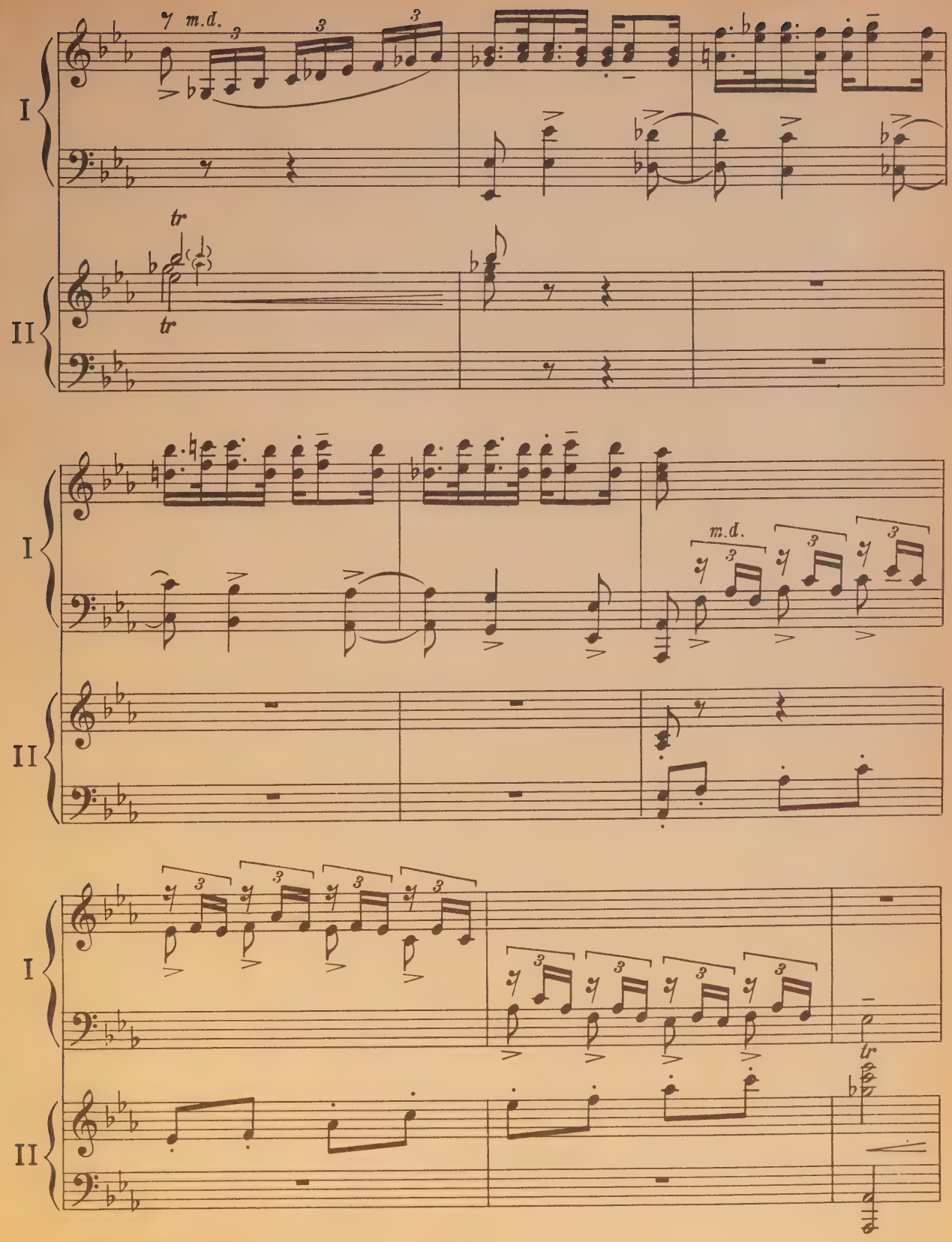

I
II
f
f
I
II
cresc.
cresc.
I
II
ff
ff
m.d.
m.s.

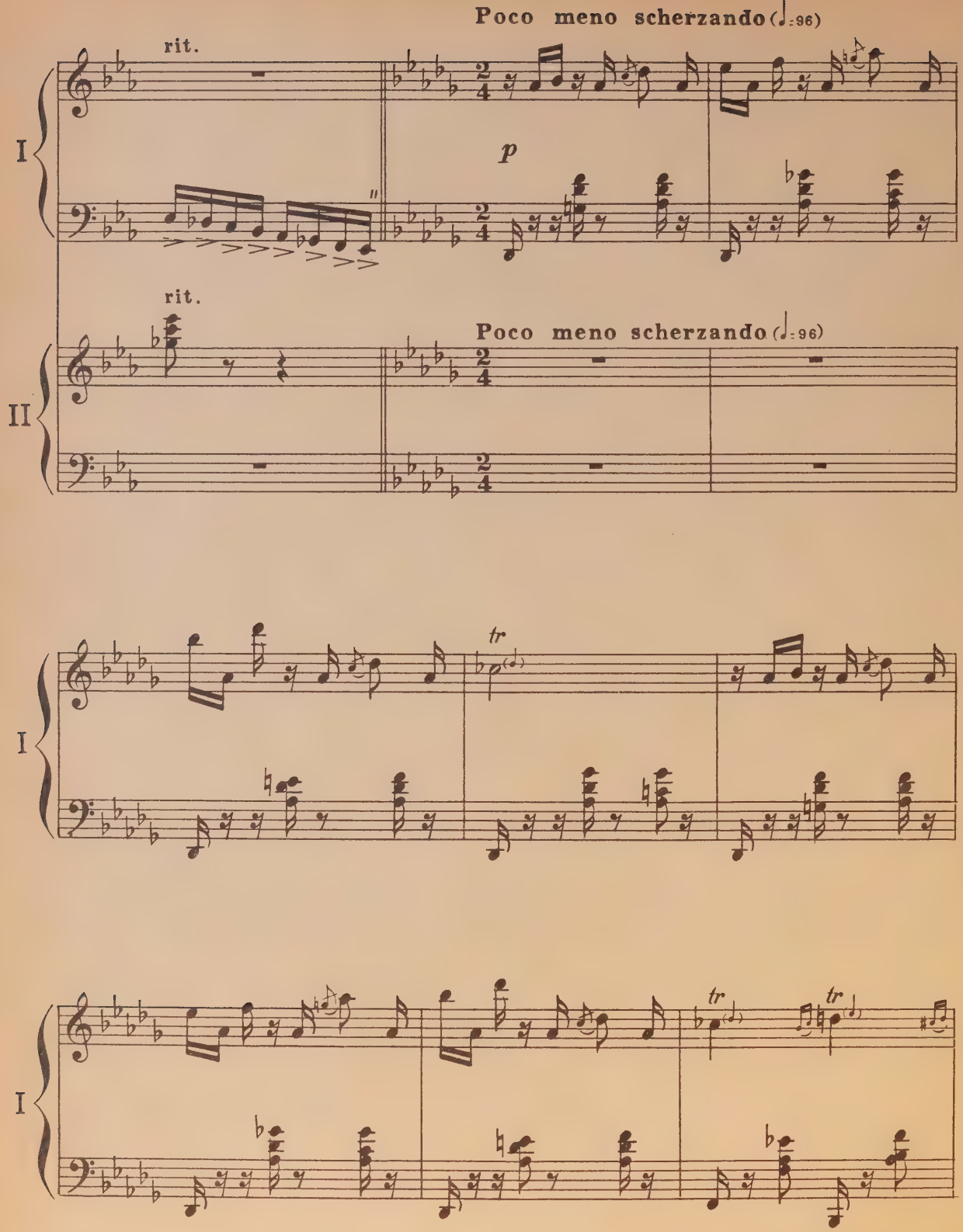

I
II
m.d.
m.s.
rit.
Allegro molto (♩=120)
accentuato
Allegro molto (♩=120)

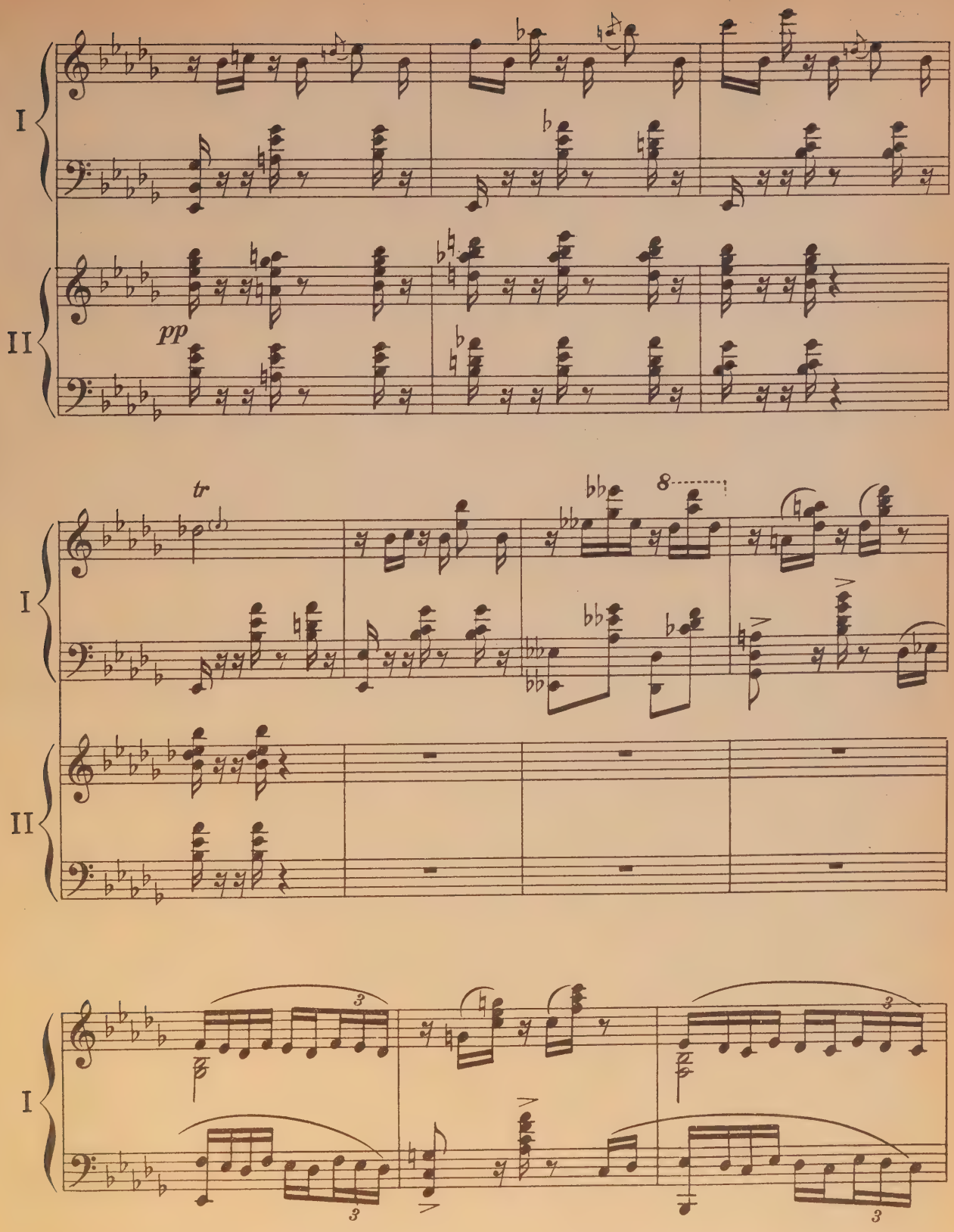

I
II
tr(♯)
tr(♯)
tr(♯)
tr(♯)
f
sf

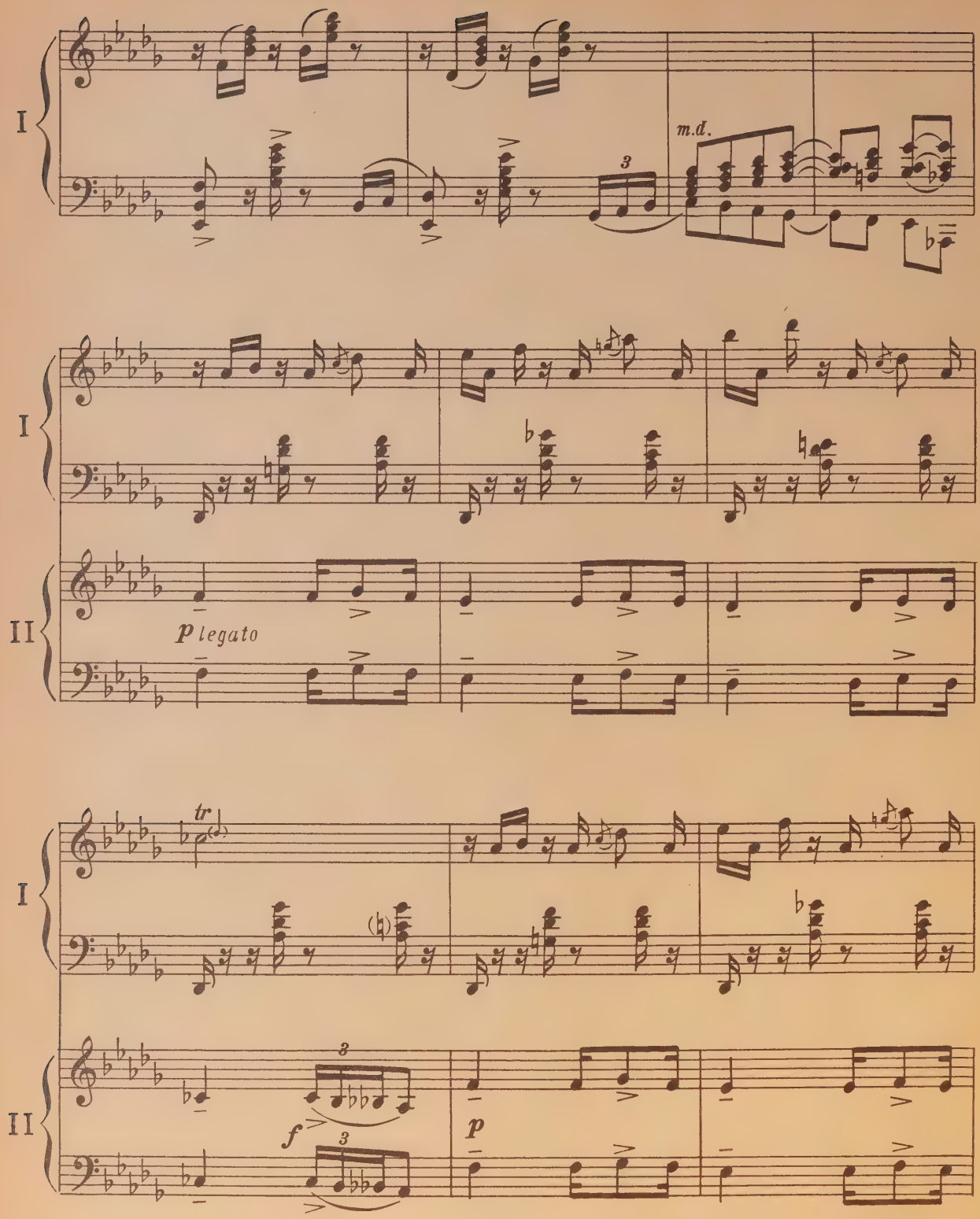

I
II
I
II
7
tr(b)
tr(b)
tr(b)
tr(b)
f
I
II
sf

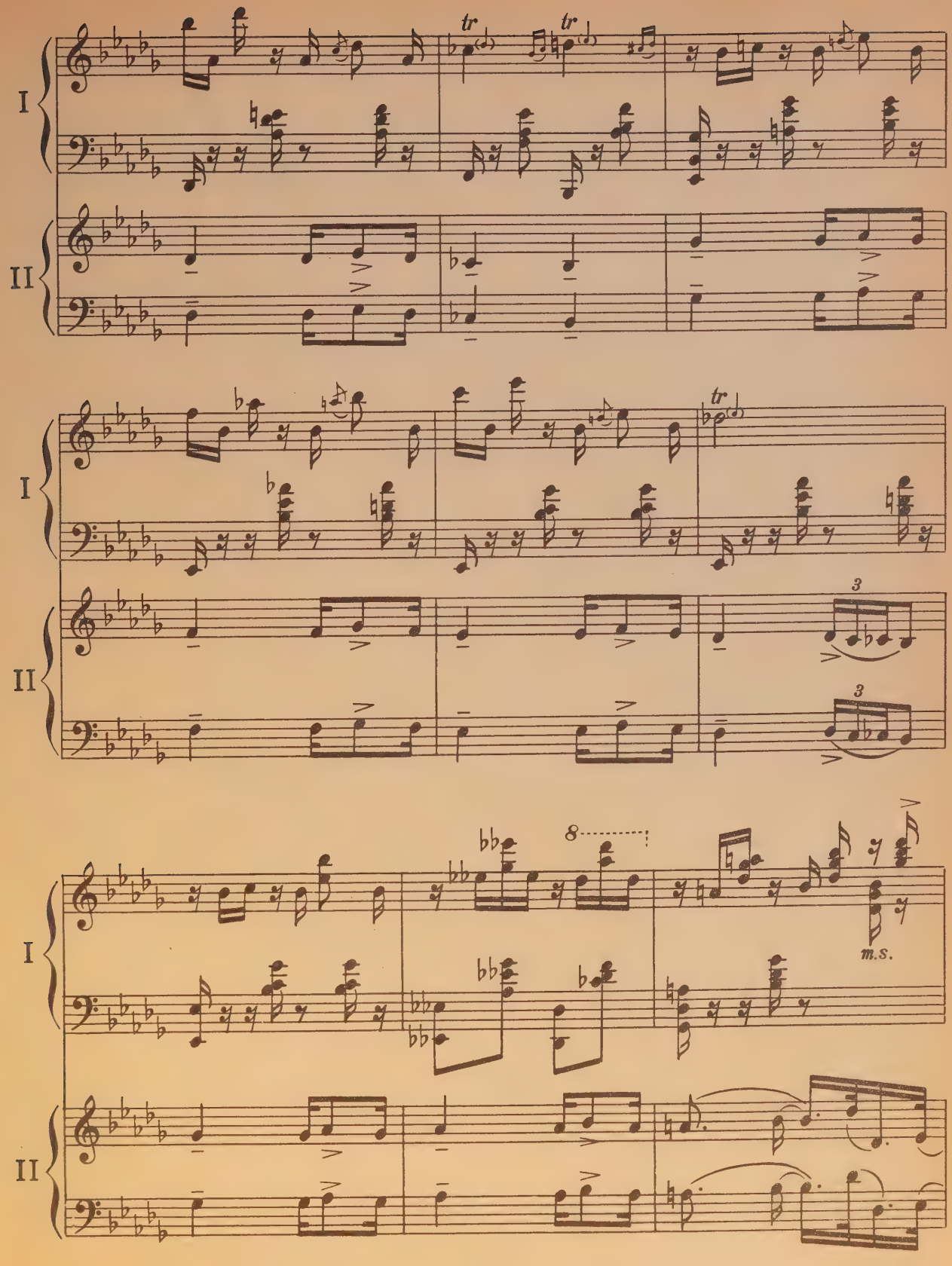

I
II
m.s.
p
m.d.
m.s.
f
tr
tr
m.s.
p
f
I
II
p

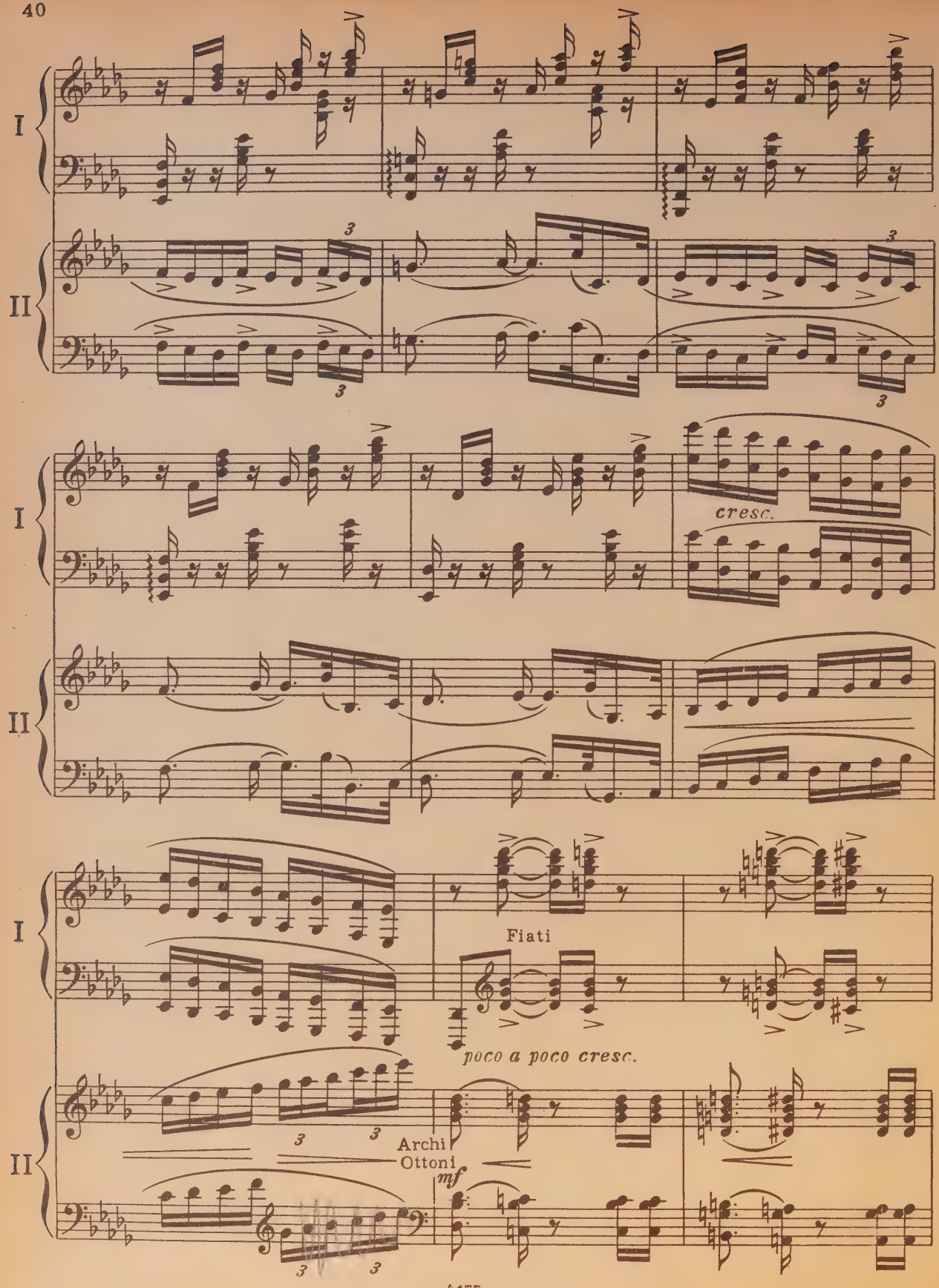

I
II
m.d.
tr
m.d.
tr

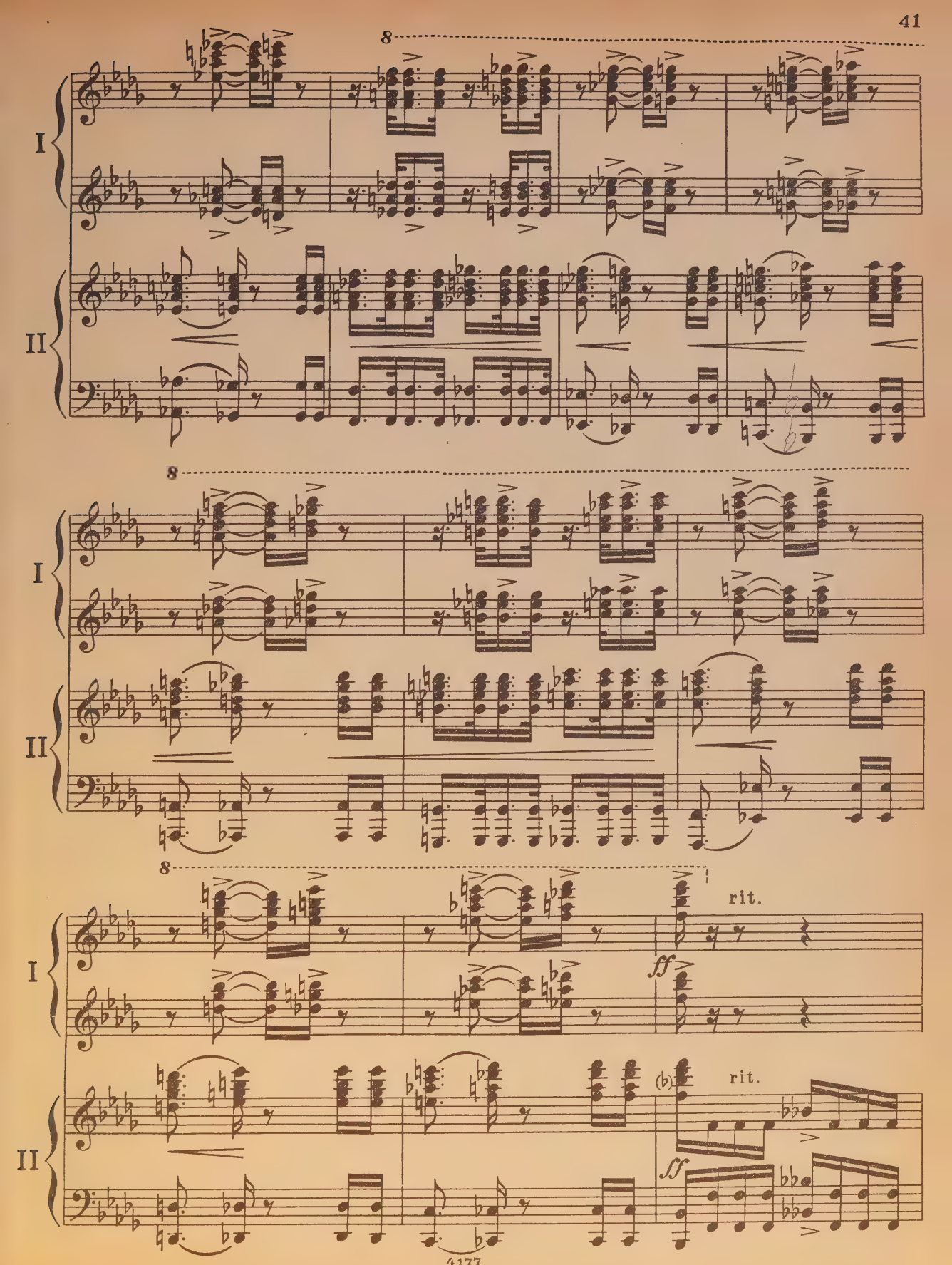

Poco meno scherzando (♩.=96)
rit.
I
p
rit.
Poco meno scherzando (♩.=96)
II
I
tr
I
tr
tr

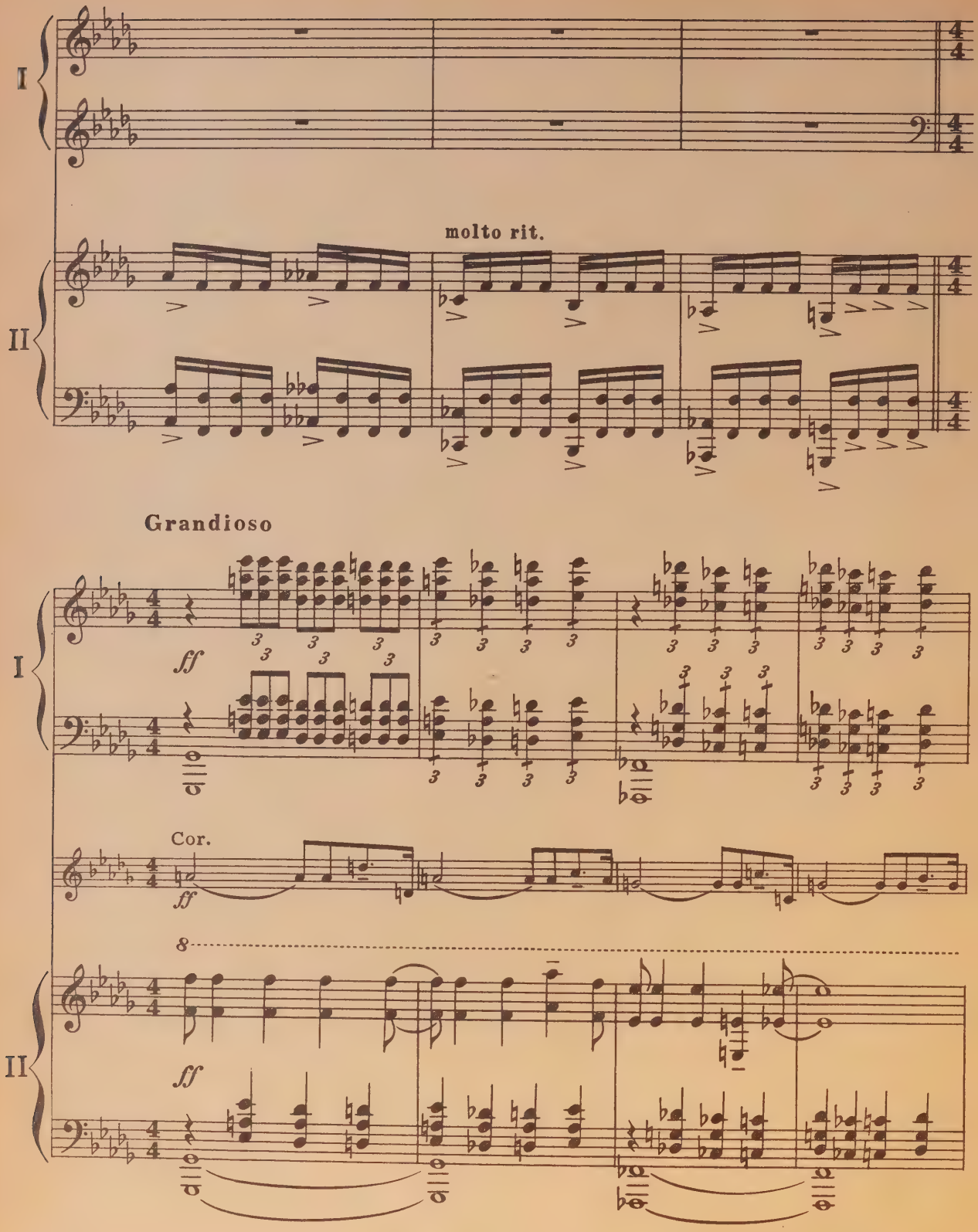

I
II
pp
tr
8
I
II
I
3
3
3
3

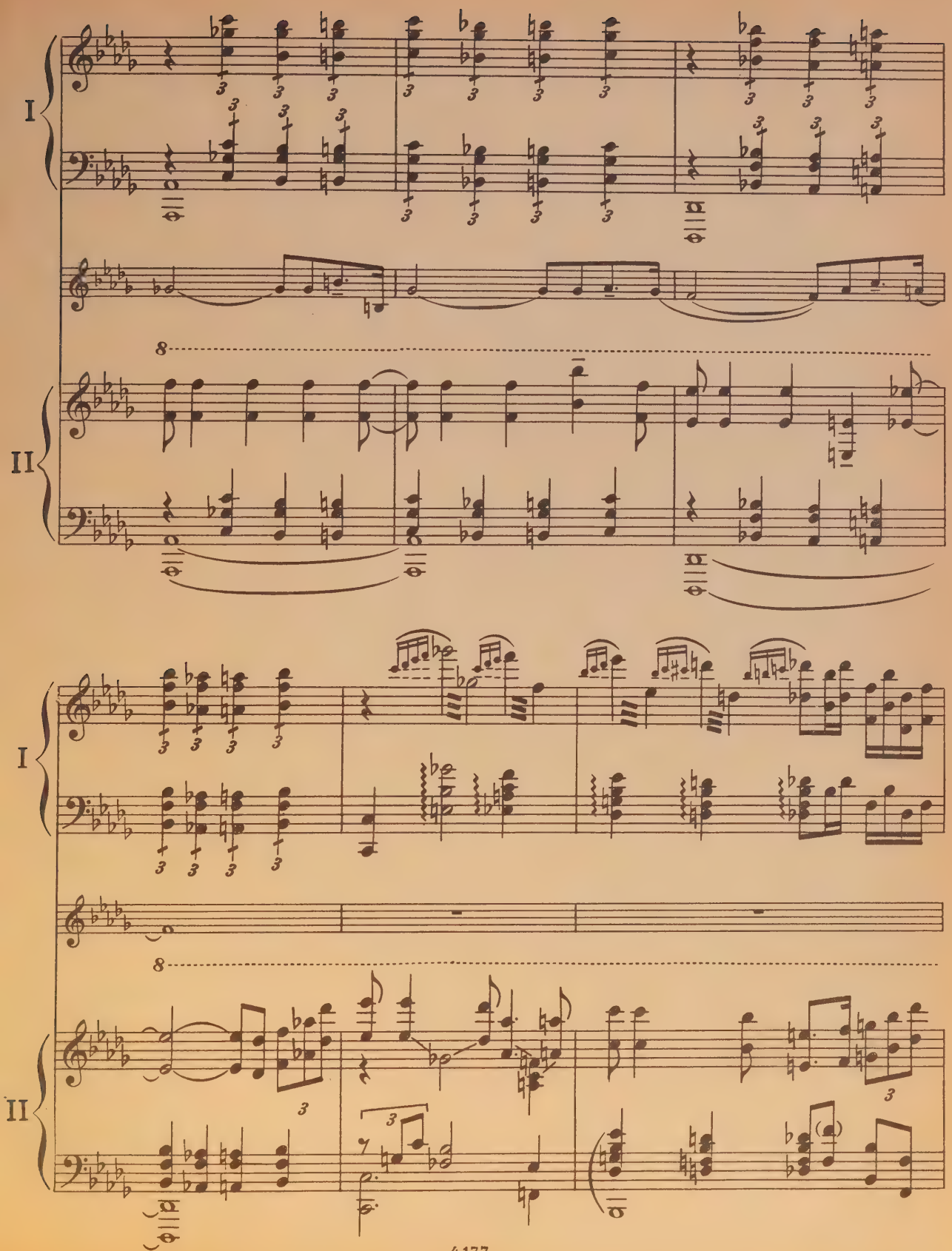

I
m.d.
3
I
II
p legato
I
tr
II
3
f
3
p

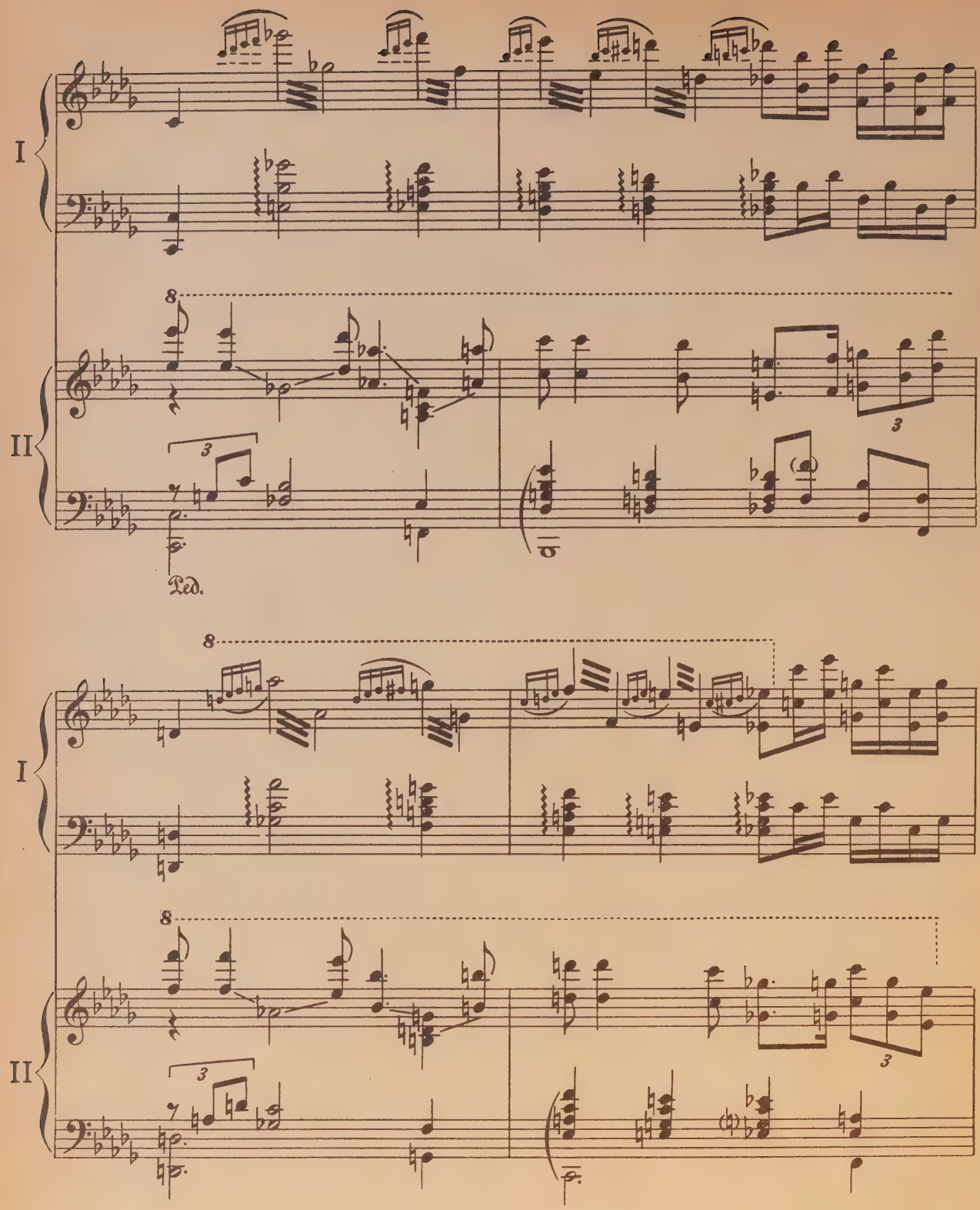

I
II
tr
tr
I
II
tr
3
3
I
II
8
m.s.

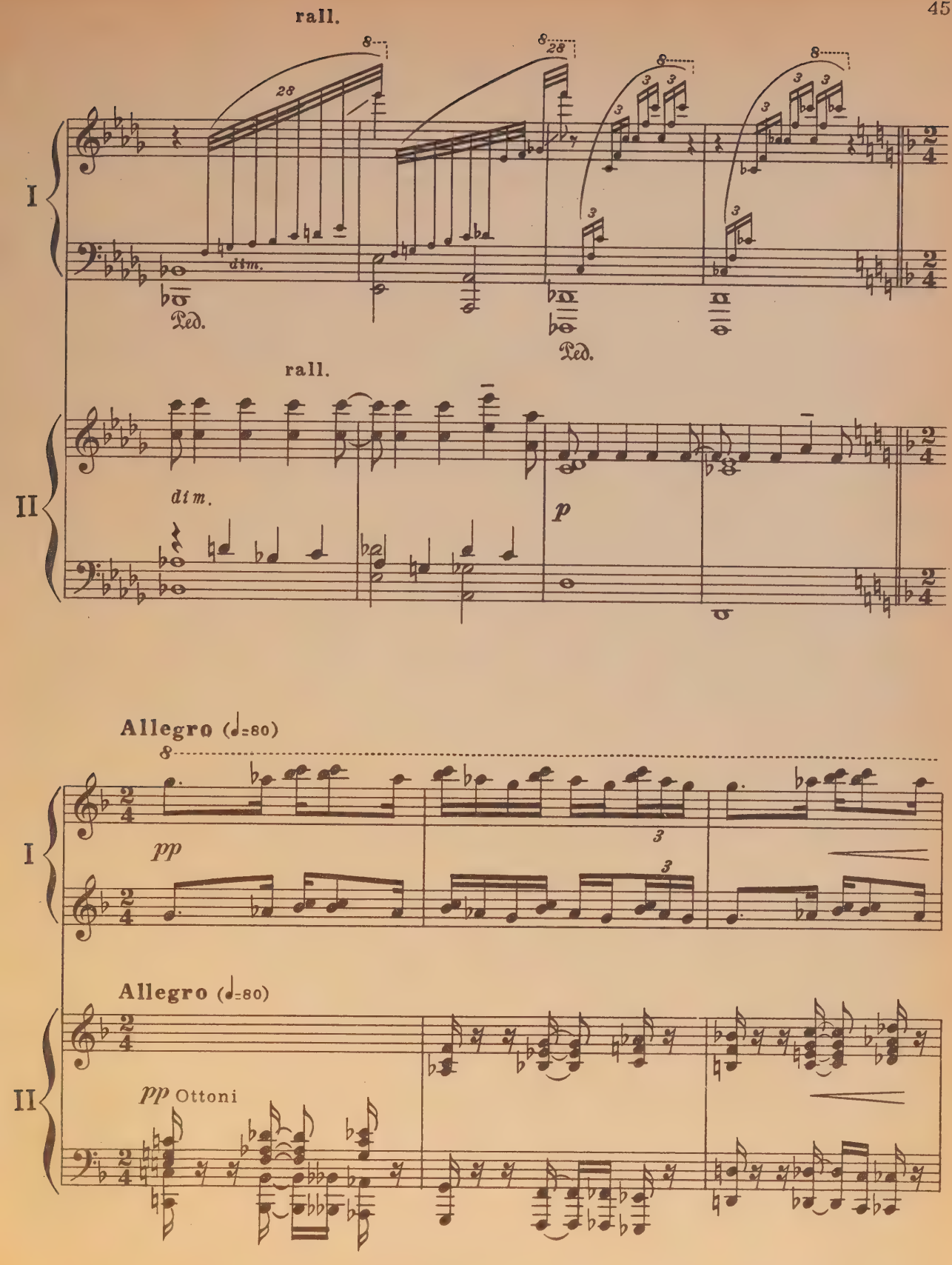

I
II
cresc.
Fiati
poco a poco cresc.
Archi
Ottoni
mf

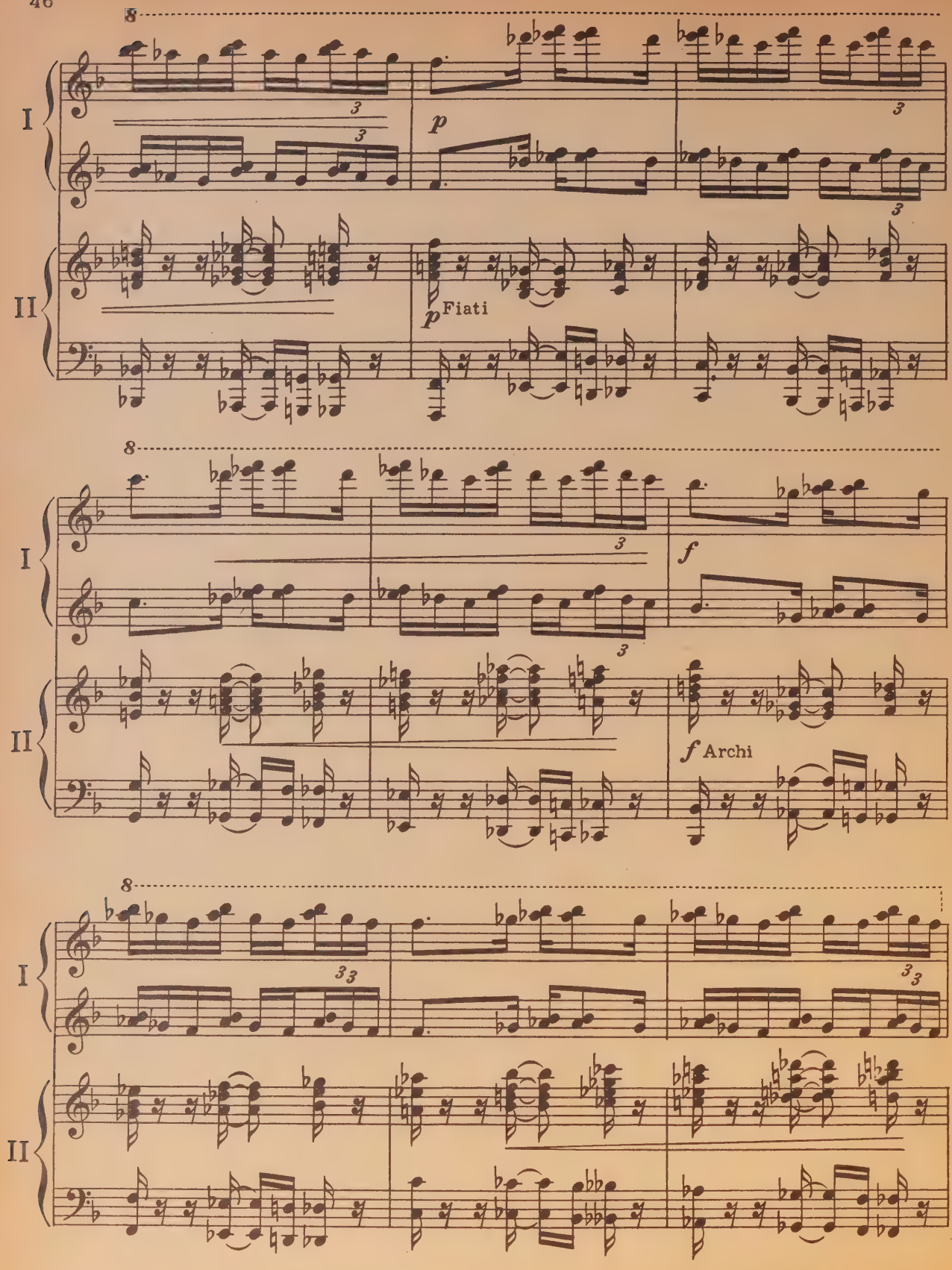

8
I
II
8
I
II
8
rit.
ff
I
(b)
rit.
ff
II

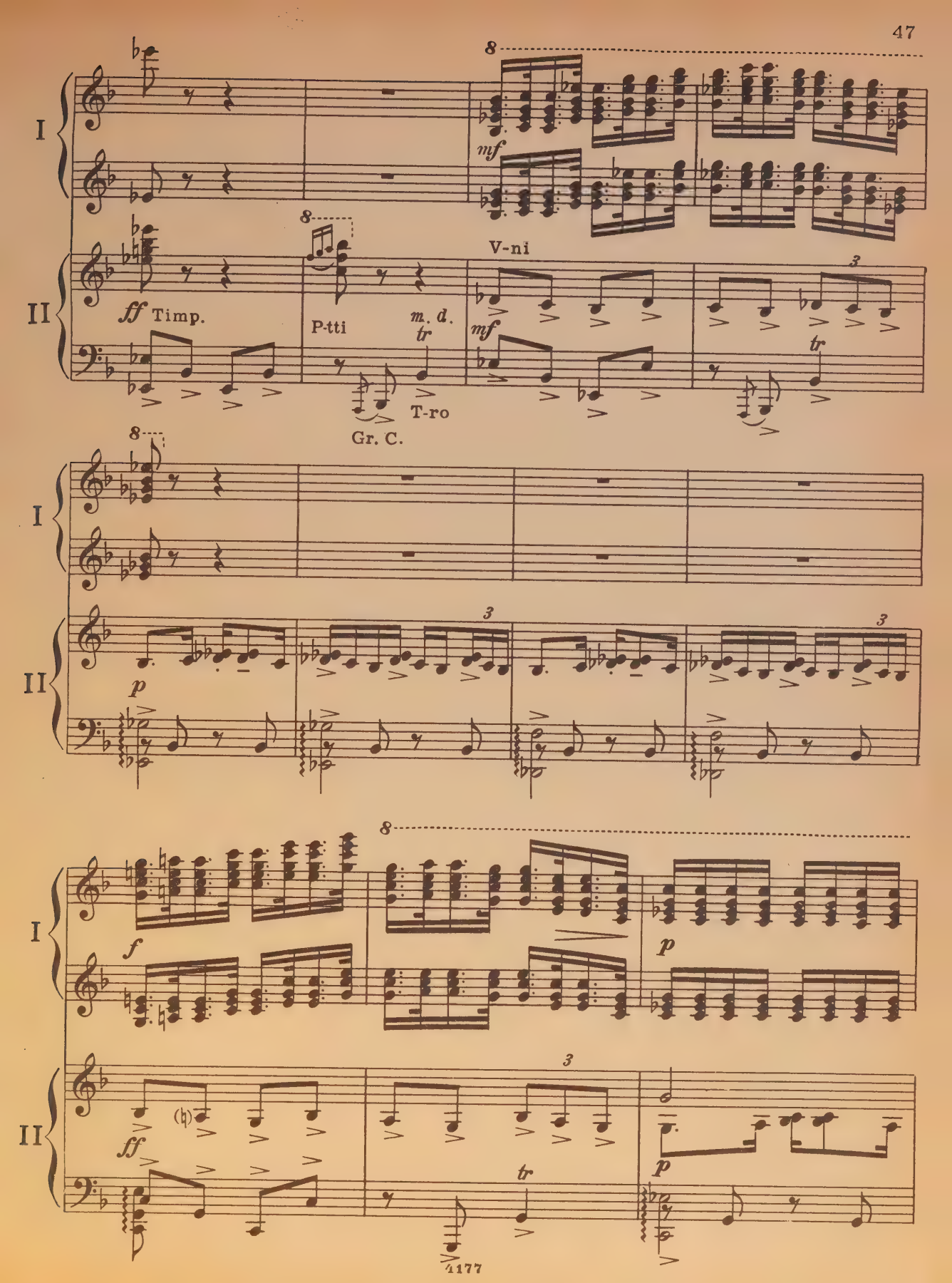

I
II
molto rit.
Grandioso
ff
Cor.
ff
8
ff

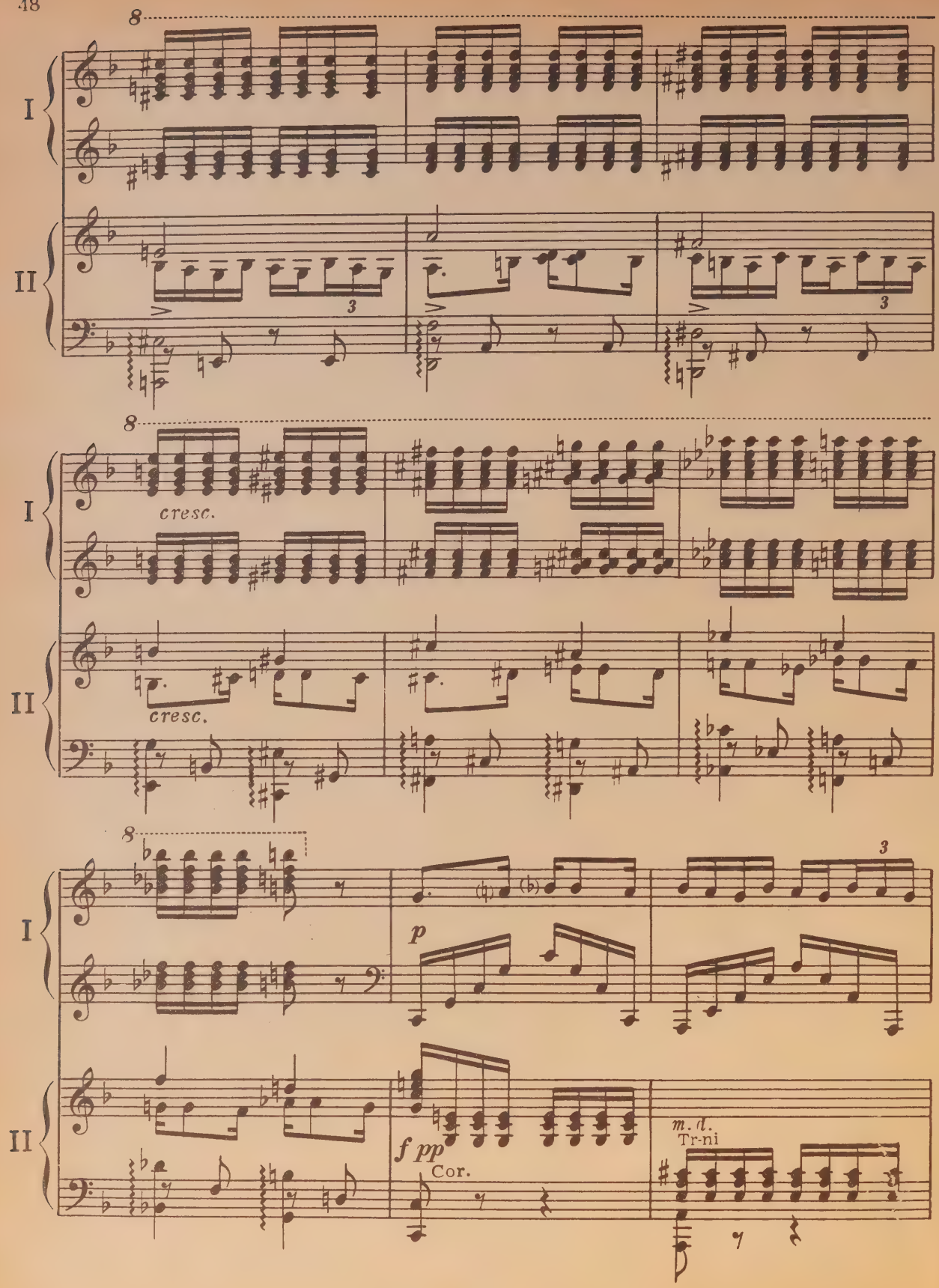

I
II
8
I
8
II

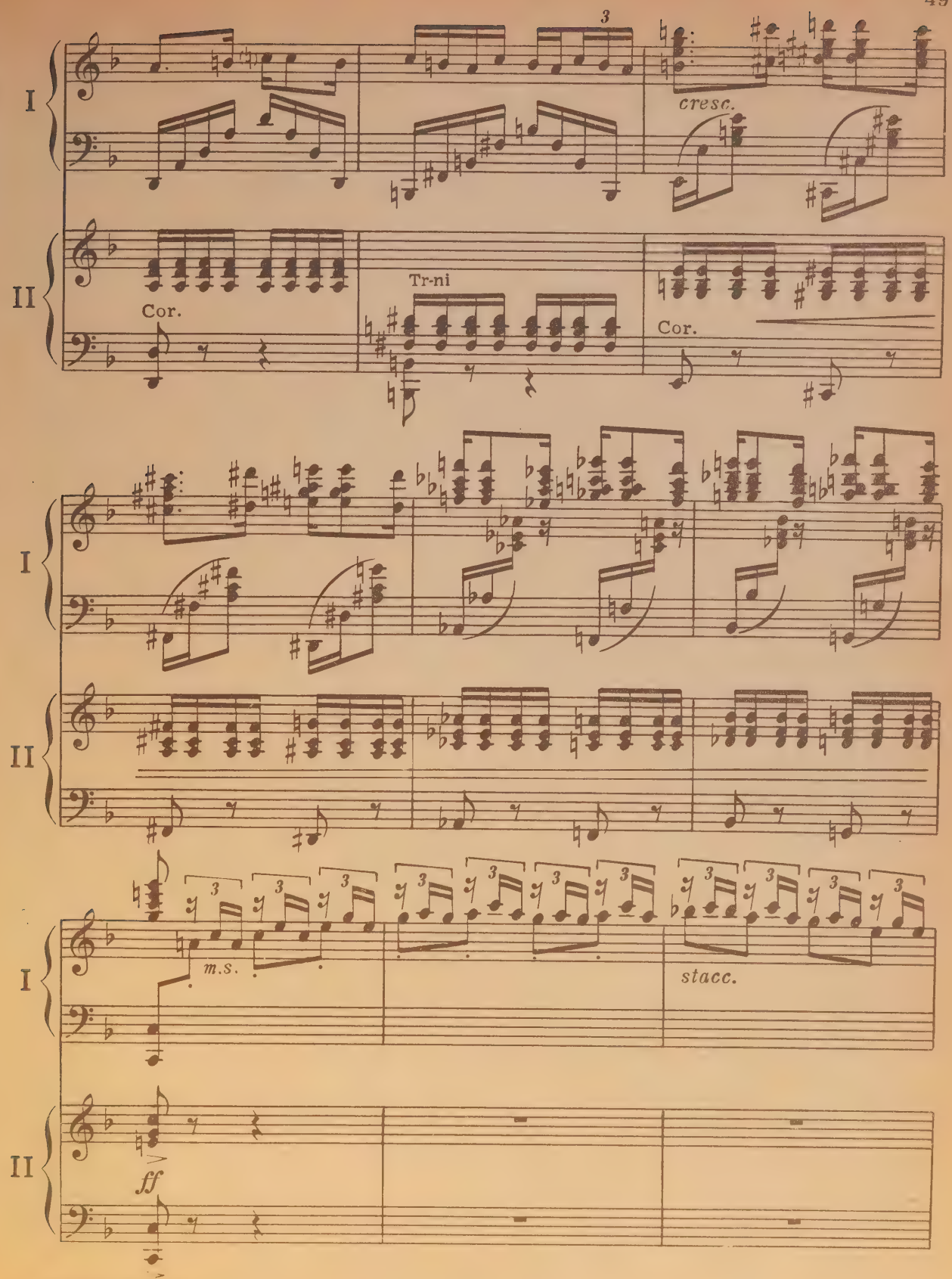

I
II
8
3
Ped.

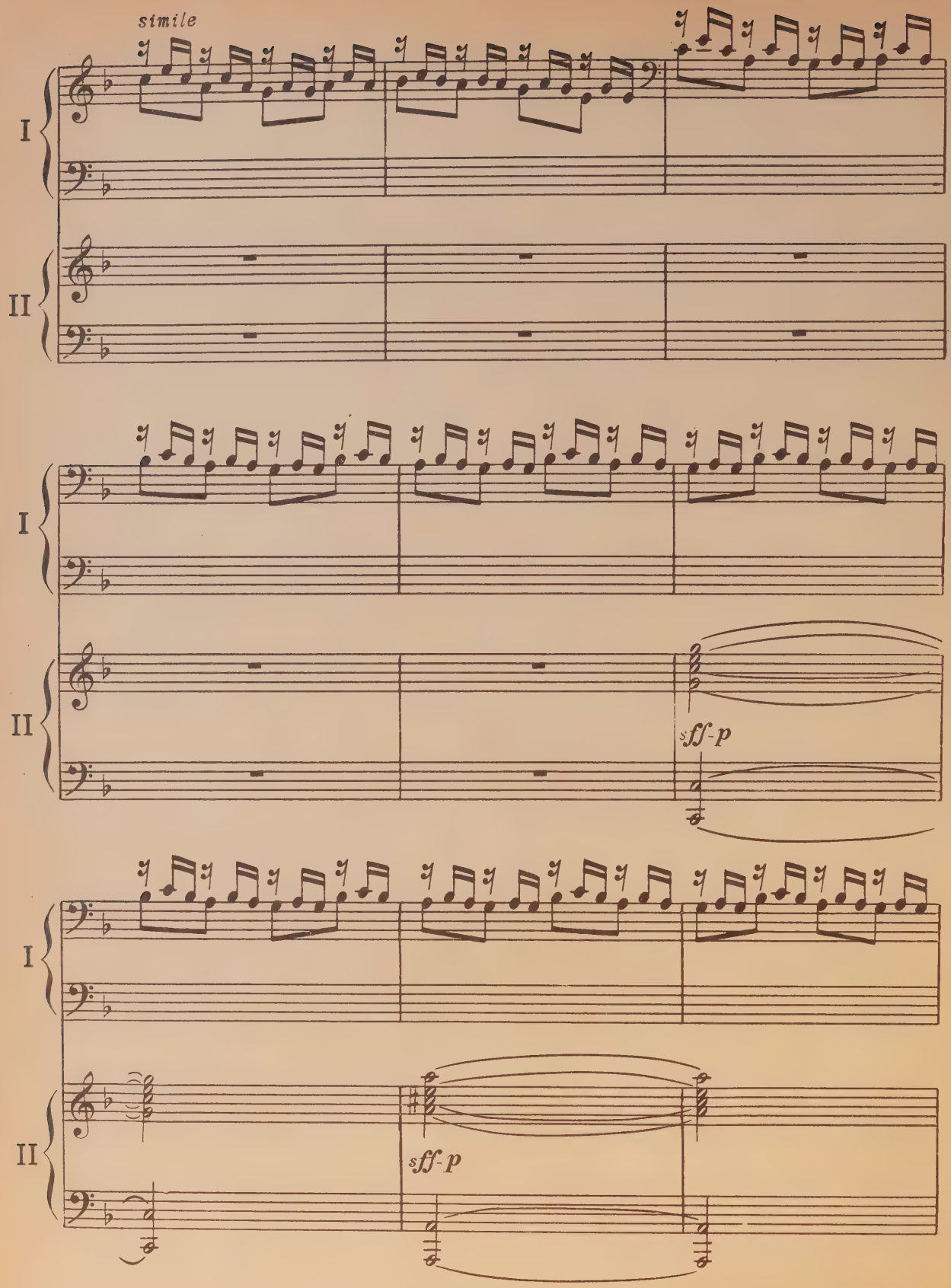

rall.
I
dim.
Ped.
Ped.
rall.
II
dim.
p
Allegro (♩=80)
I
pp
Allegro (♩=80)
II
pp Ottoni

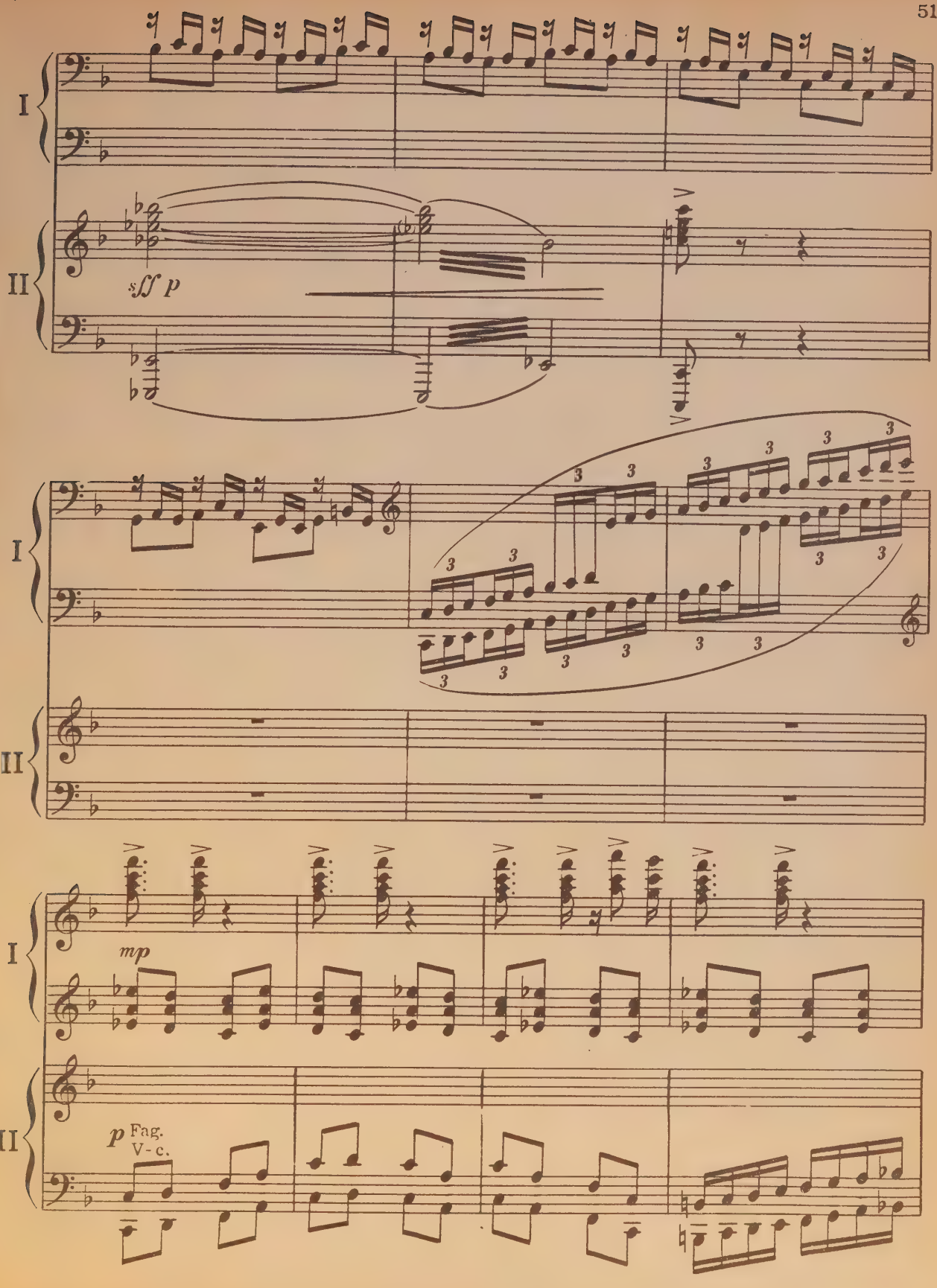

8
I
II
p
Fiati
8
I
II
f
Archi
8
I
II

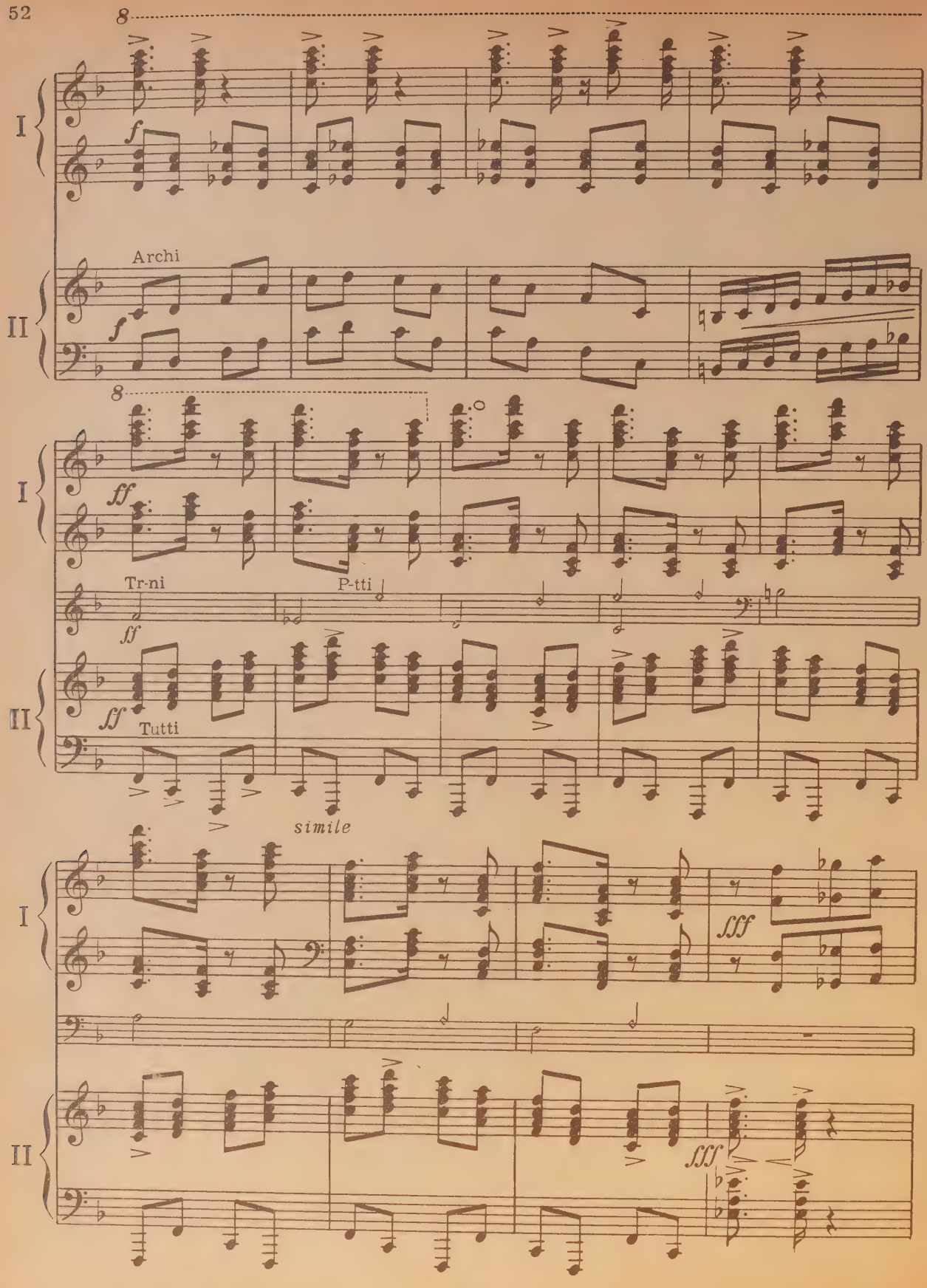

I
II
8
mf
V-ni
3
ff Timp.
P-tti
m. d.
tr
mf
tr
T-ro
Gr. C.
8
I
II
3
3
p
8
I
f
p
II
3
ff
(♭)
tr
p

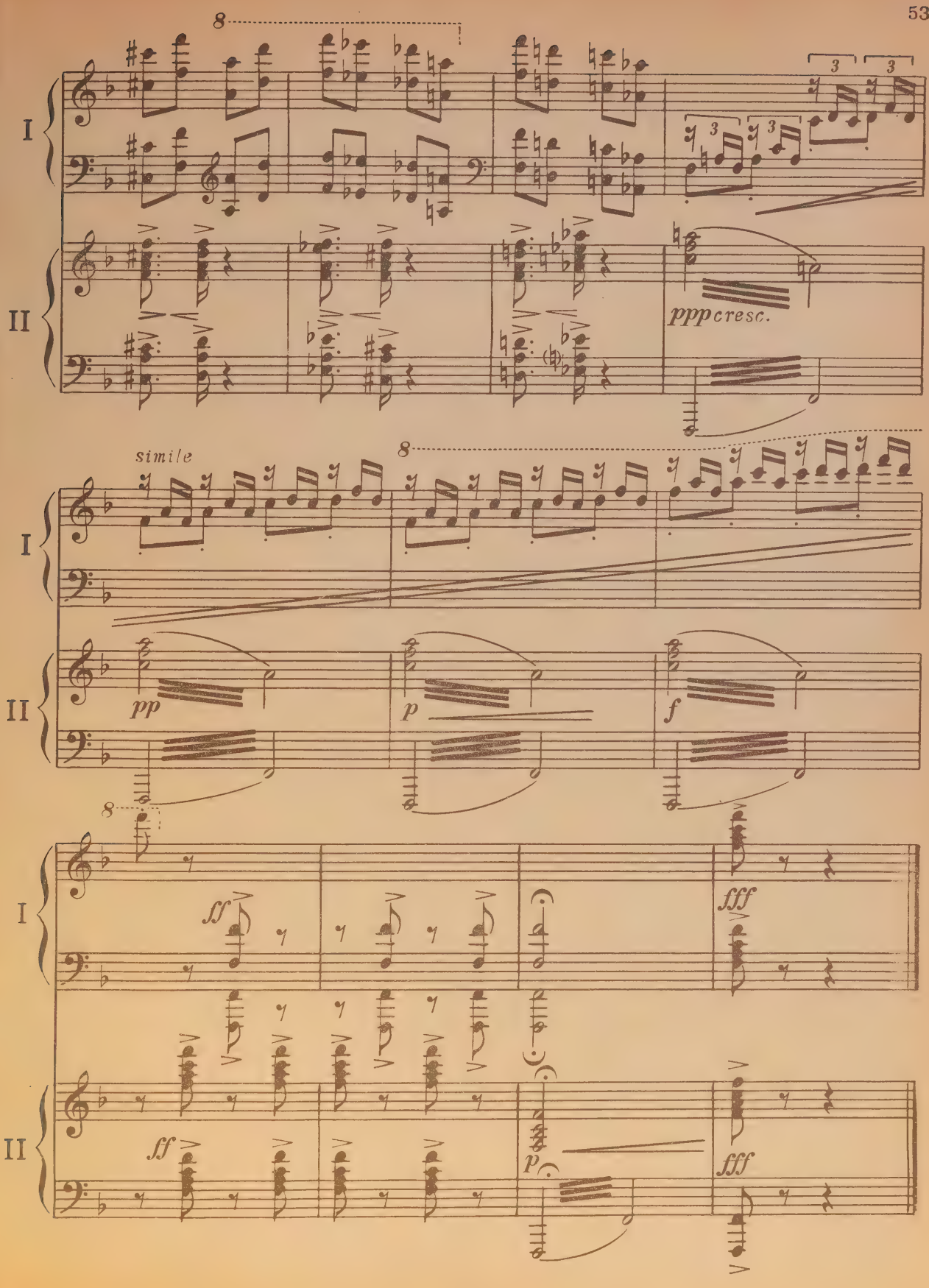

8
I
II
3
3
8
cresc.
cresc.
I
II
8
3
I
p
II
f pp
Cor.
m. d.
Tr-ni


I
II
3
cresc.
Cor.
Tr-ni
Cor.
I
II
I
m.s.
stacc.
II
ff

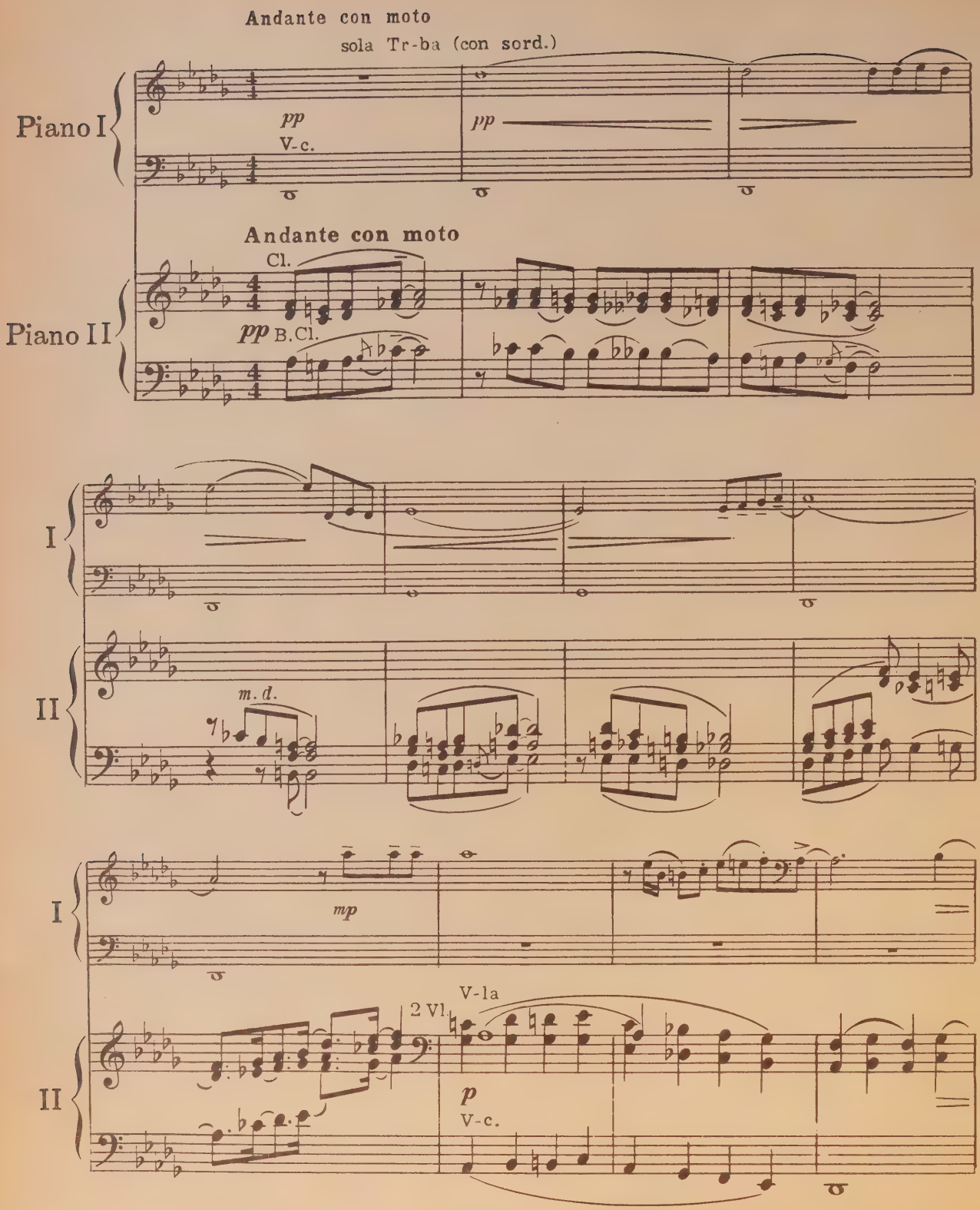

simile
I
II
I
II
sff-p
I
II
sff-p

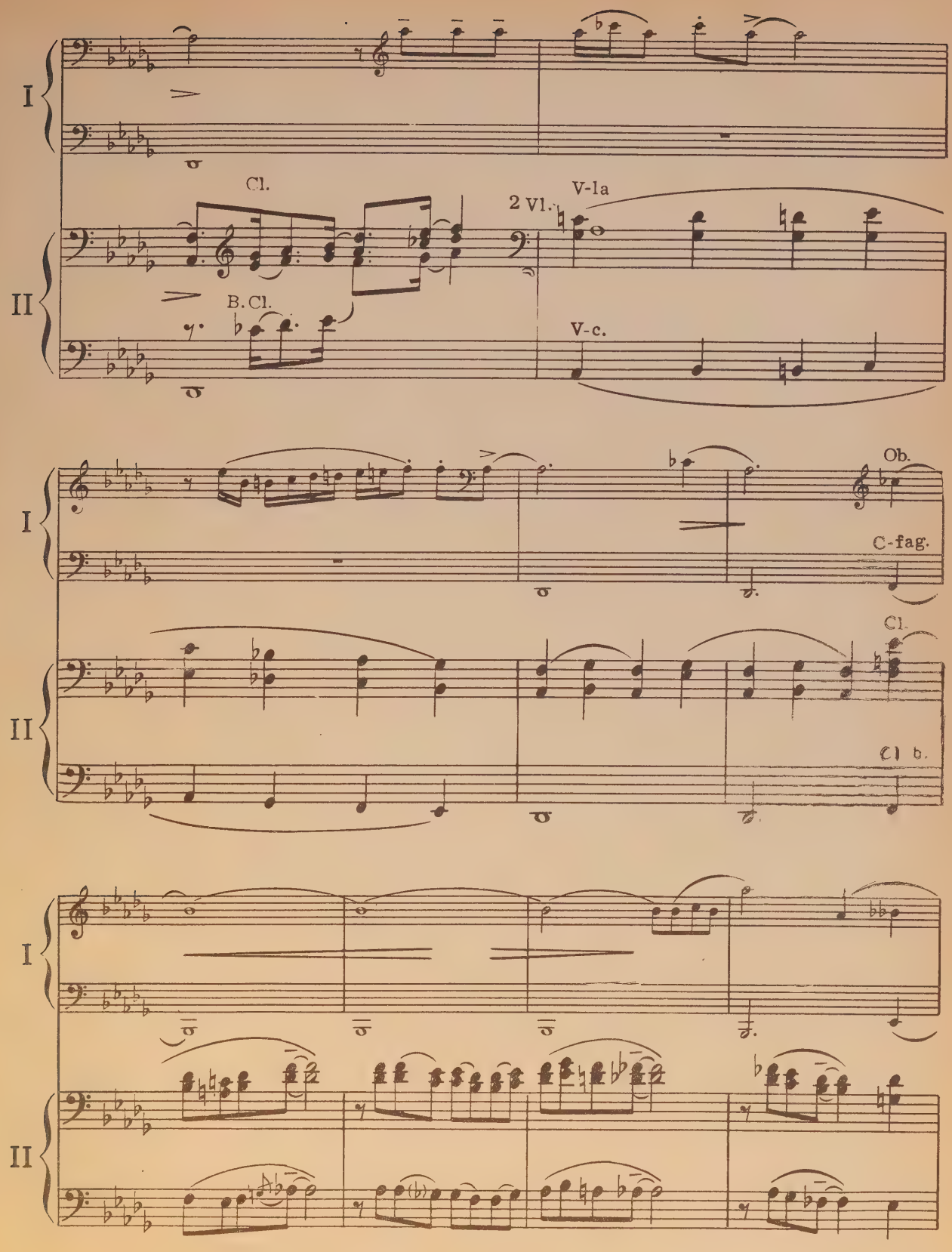

I
II
sff p
I
II
I
mp
II
p Fag.
V-c.

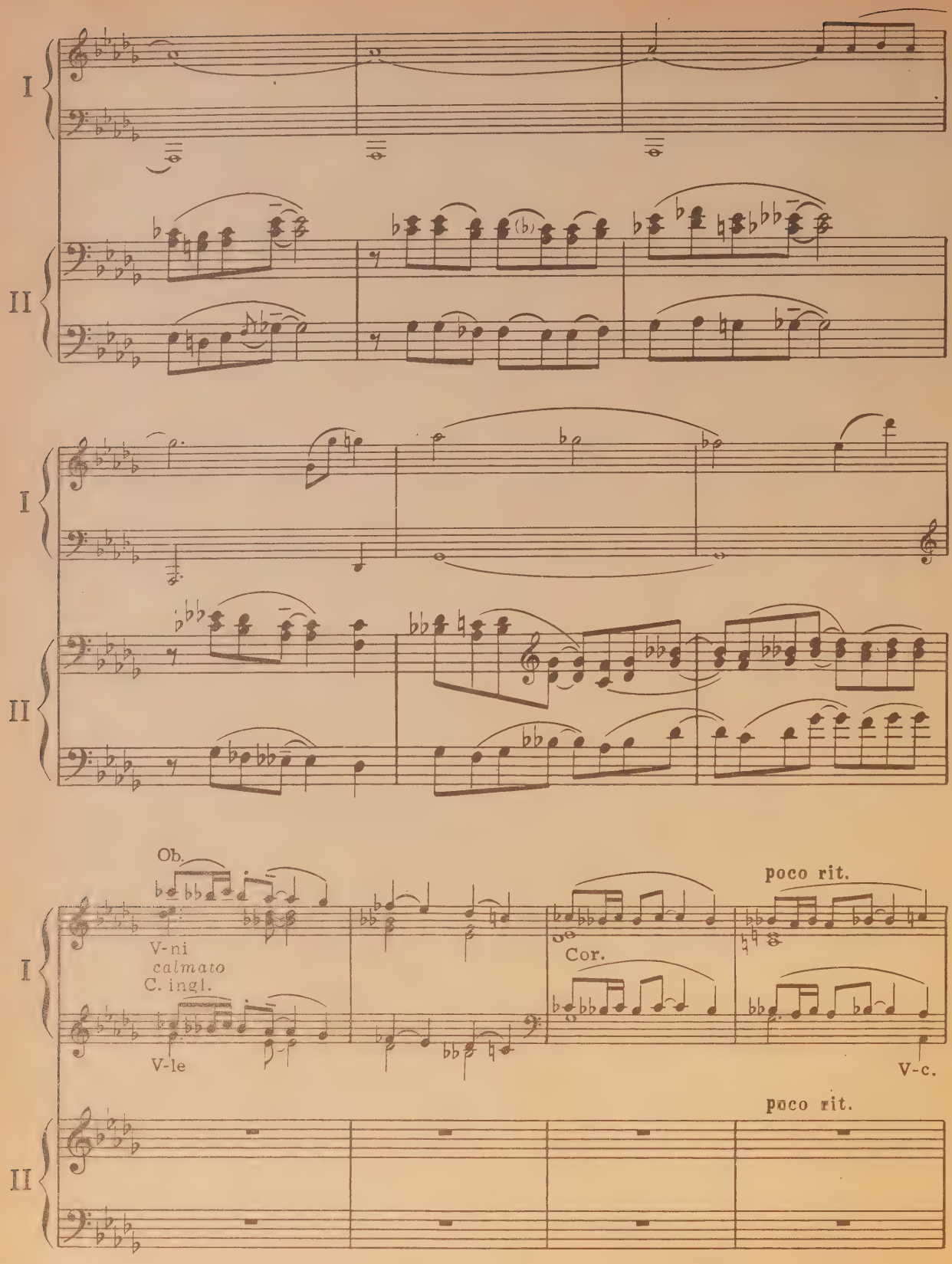

8
I
f
Archi
II
f
8
I
ff
Tr-ni
P-tti
ff
II
ff
Tutti
simile
I
fff
II
fff

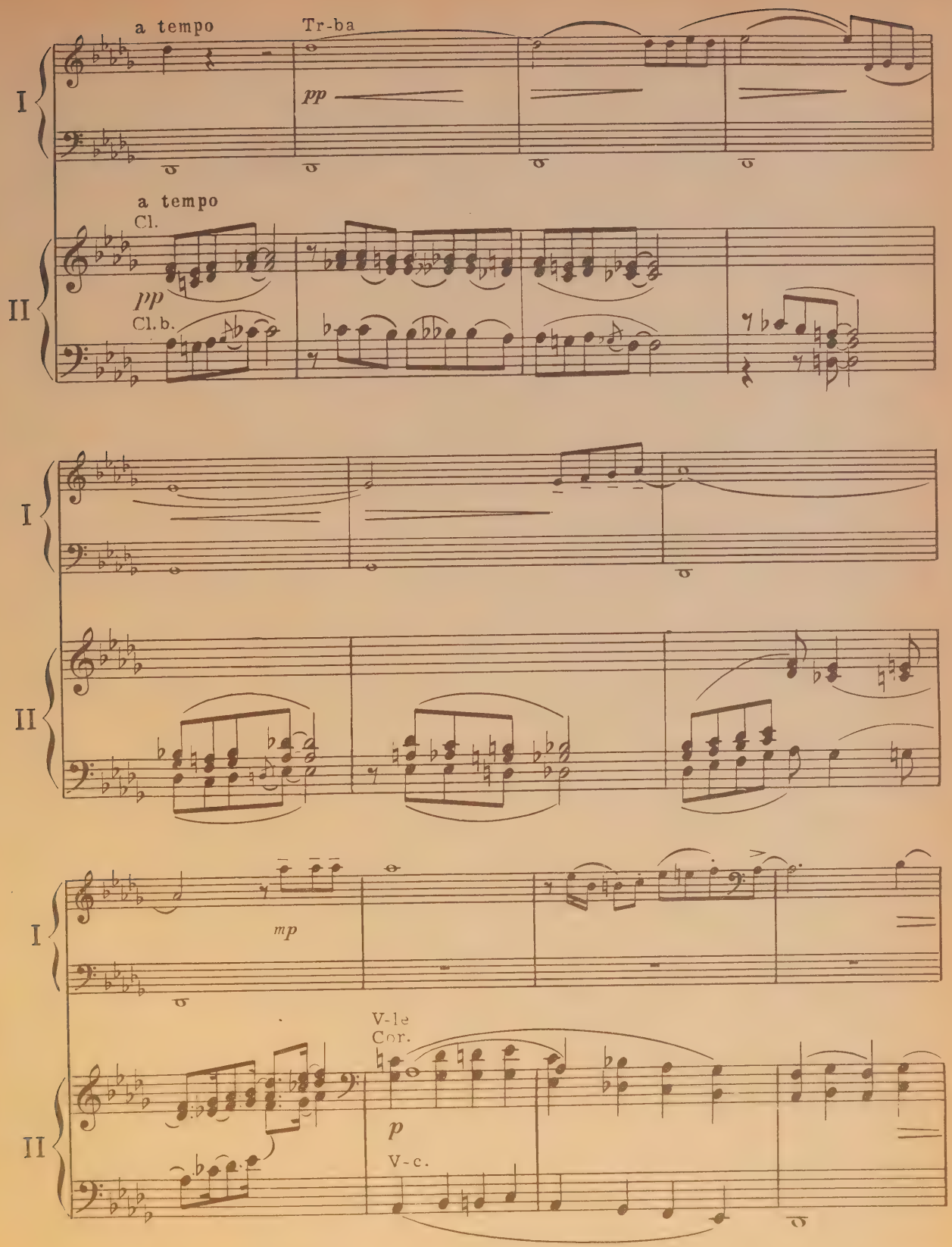

I
II
8
3
3
3
3
pppcresc.
simile
8
pp
p
f
8
I
II
ff
fff
ff
p
fff

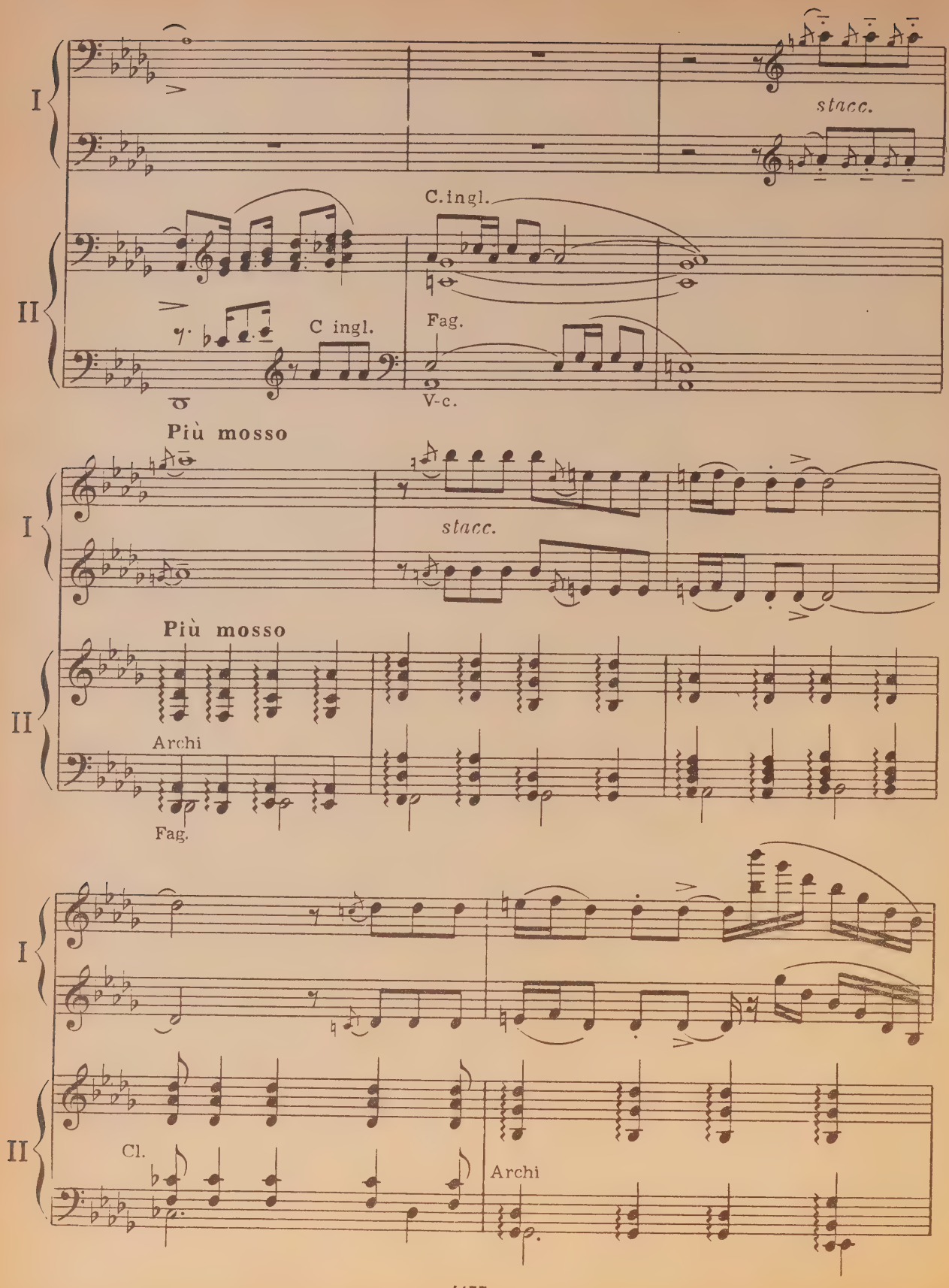
II

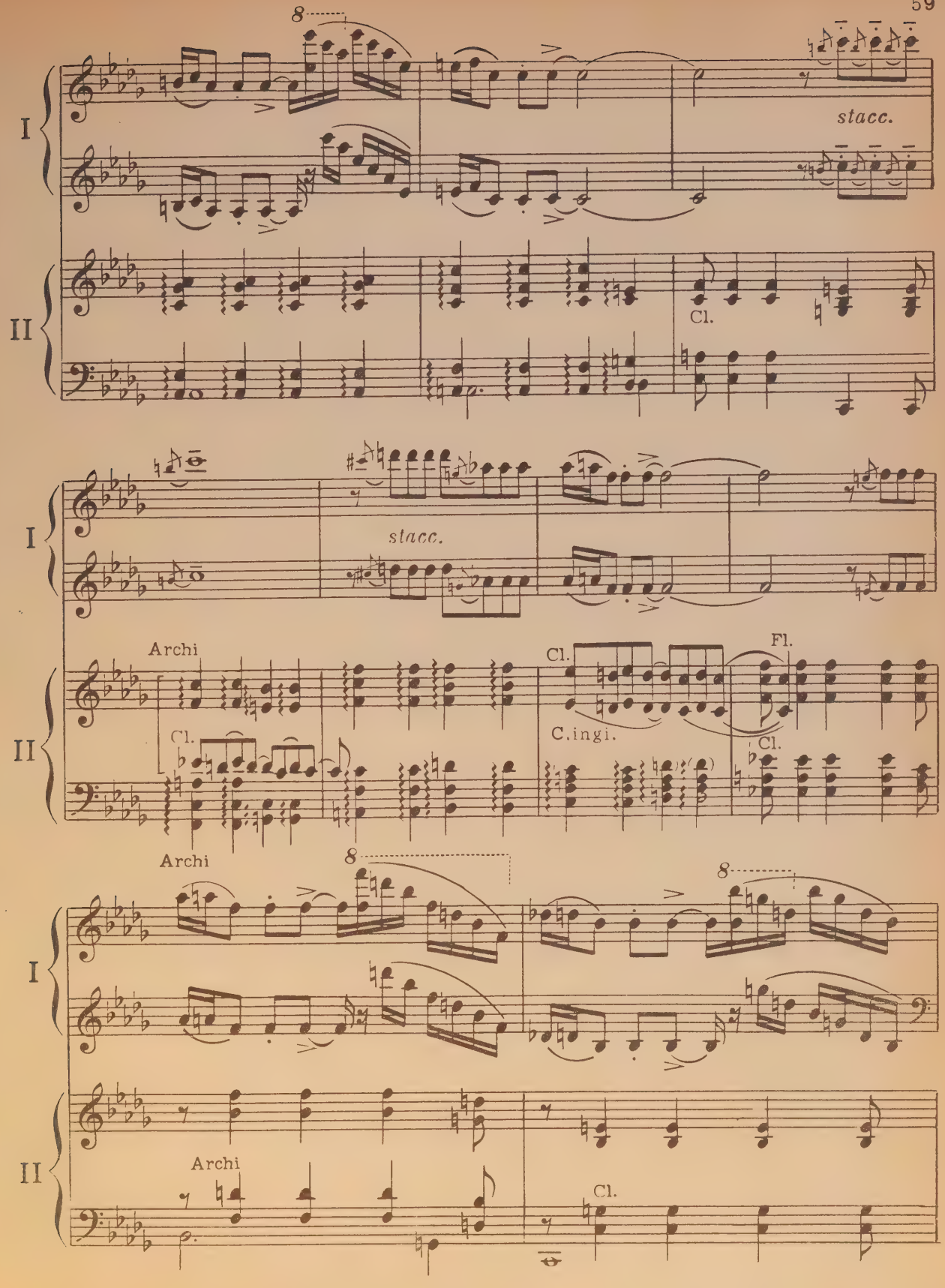

Andante con moto
sola Tr-ba (con sord.)
Piano I
pp
V-c.
pp
Andante con moto
Cl.
Piano II
pp B.Cl.
I
II
m.d.
I
mp
II
V-la
2 Vl.
p
V-c.

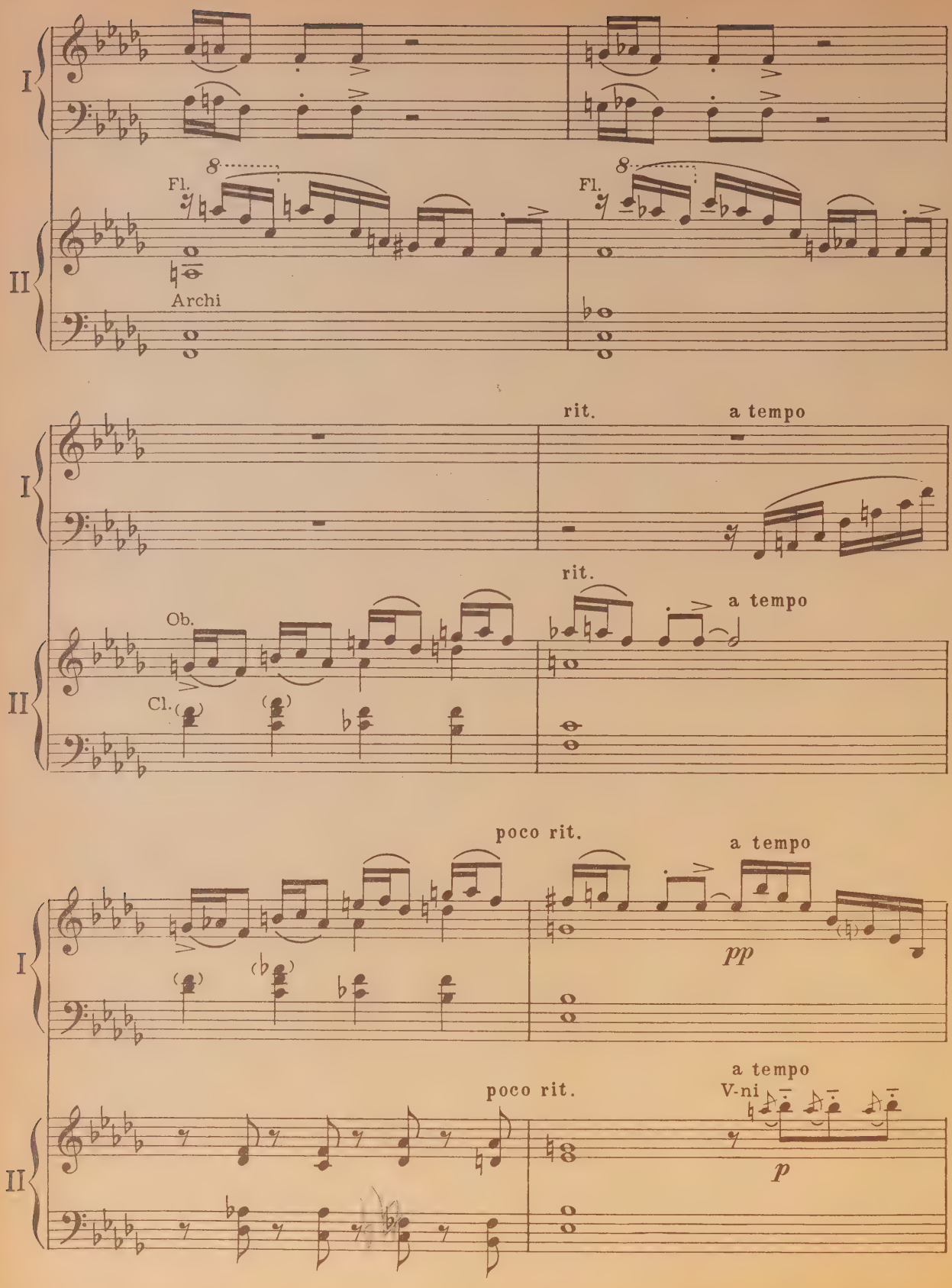

I
II
Cl.
B. Cl.
2 Vl.
V-la
V-c.
Ob.
C-fag.
Cl.
Cl b.

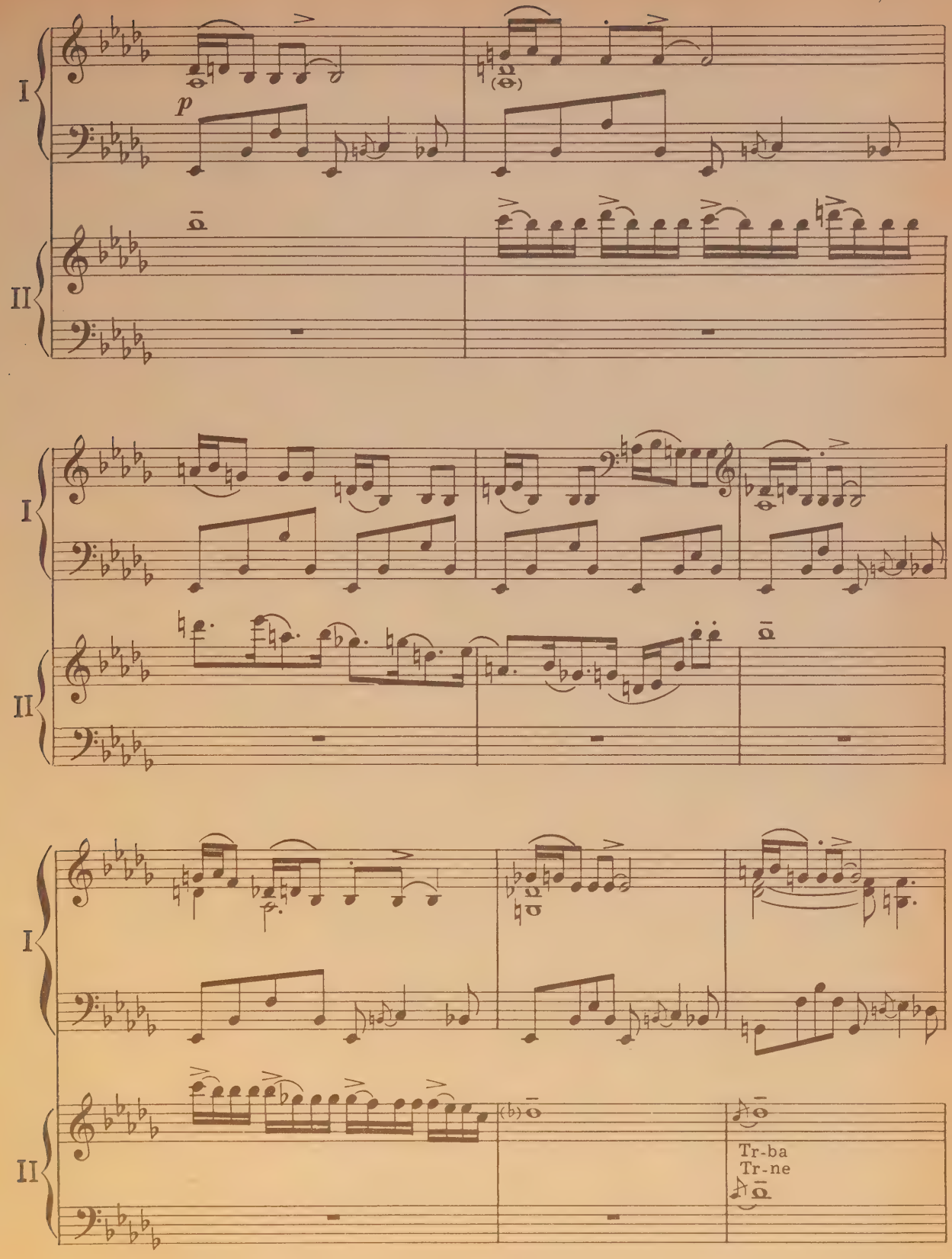

I
II
I
II
Ob.
V-ni
calmato
C. ingl.
V-le
Cor.
poco rit.
V-c.
poco rit.
I
II

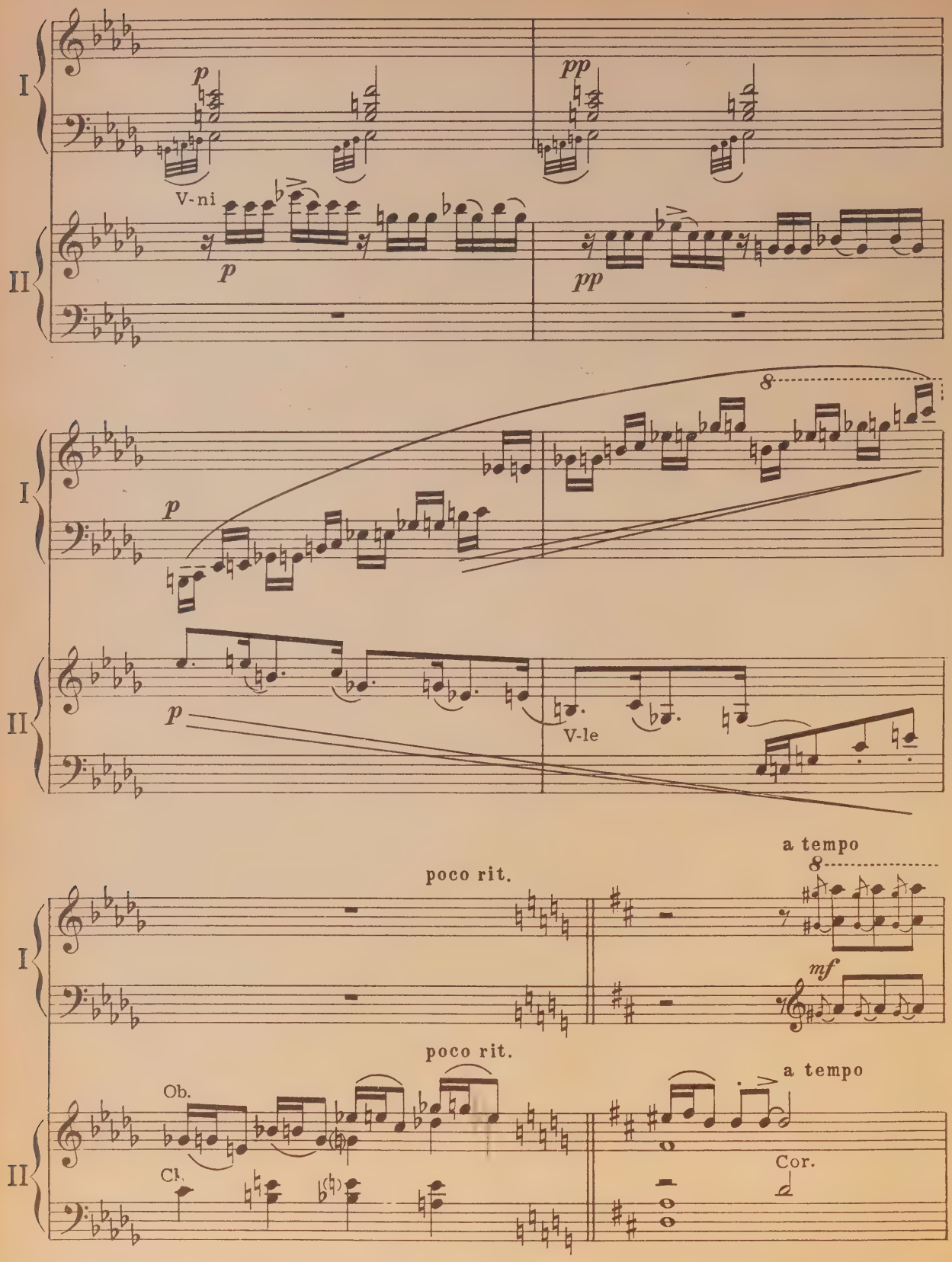

a tempo
Tr-ba
pp
I
a tempo
Cl.
pp
Cl. b.
II
I
II
mp
I
V-le
Cor.
p
V-c.
II

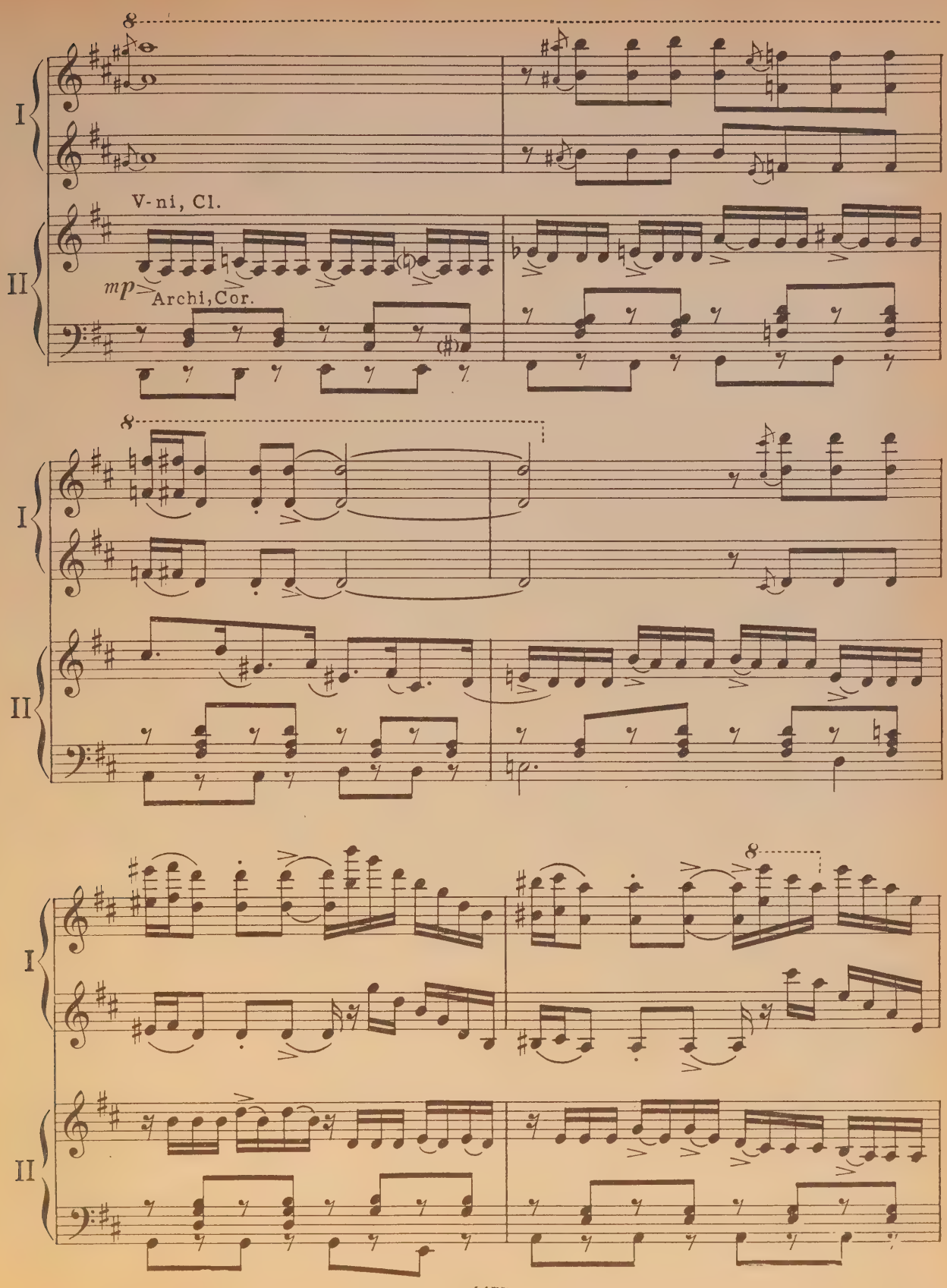

I
II
stacc.
C.ingl.
C ingl.
Fag.
V-c.
Più mosso
stacc.
Più mosso
Archi
Fag.
Cl.
Archi

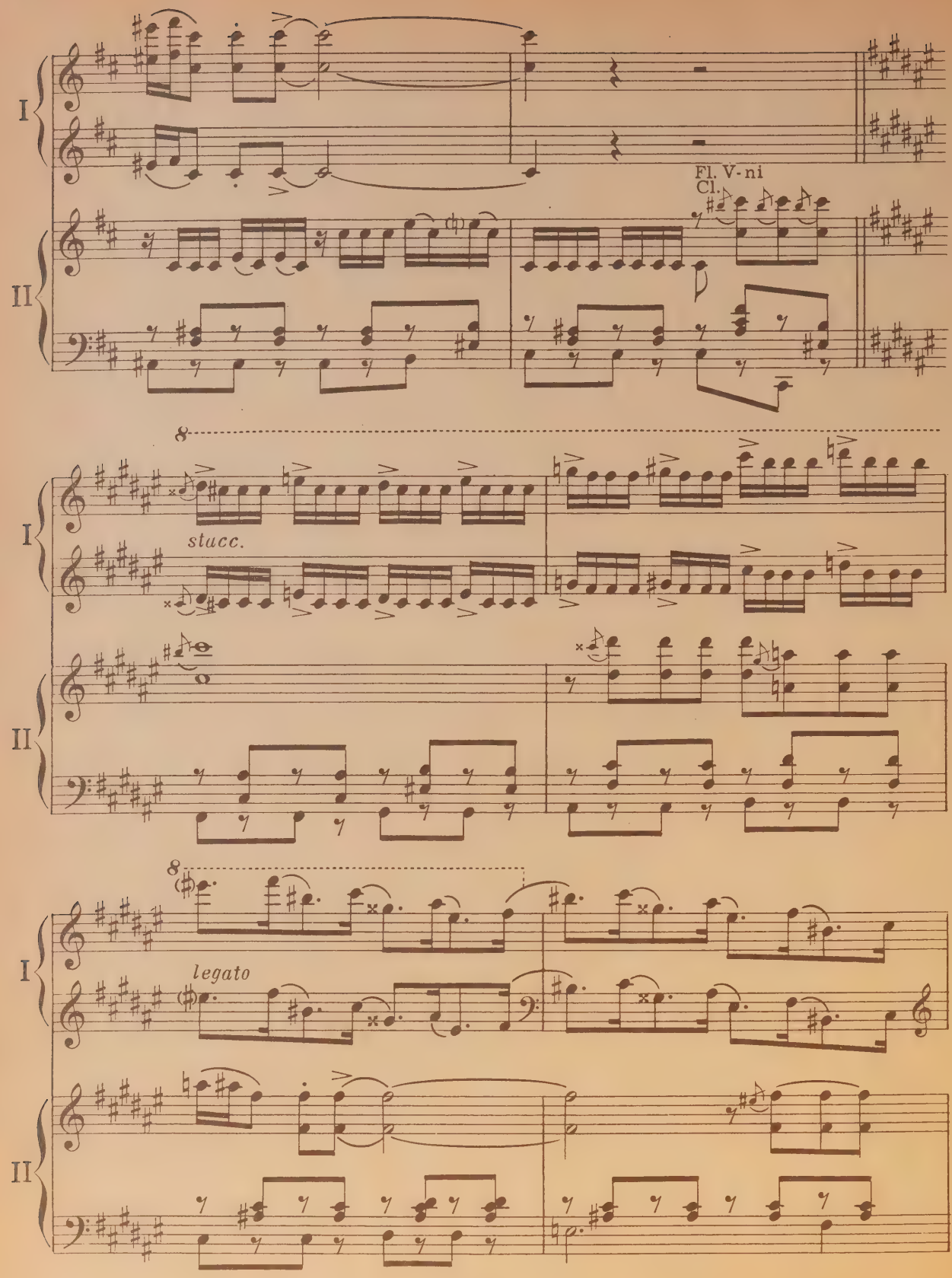

8
I
stacc.
II
Cl.
I
stacc.
Archi
Cl.
Cl.
C.ingi.
Fl.
II
Cl.
Archi
8
8
I
Archi
Cl.
II

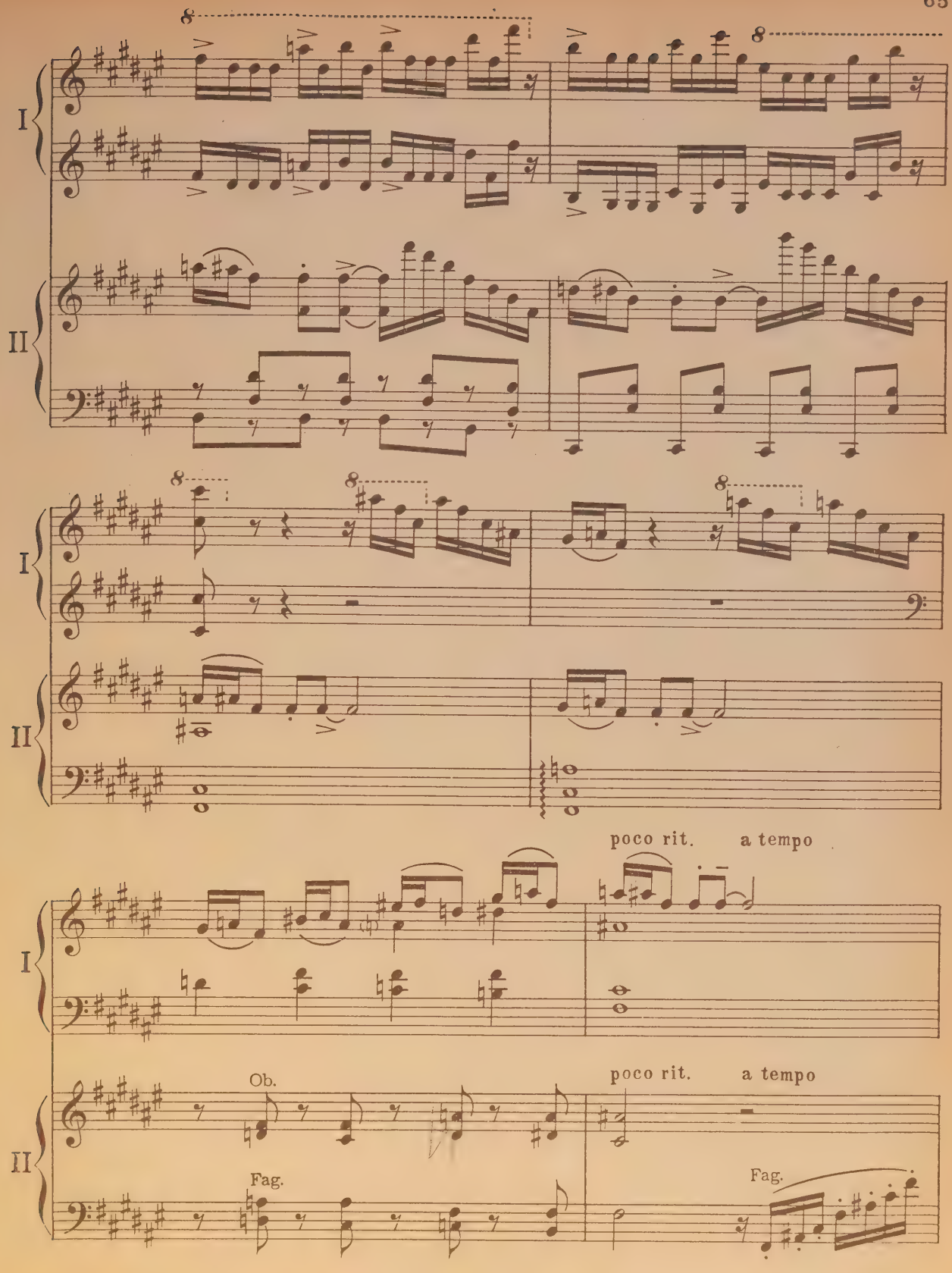

I
II
Fl.
8
Archi
rit.
a tempo
Ob.
Cl.
poco rit.
pp
V-ni
p

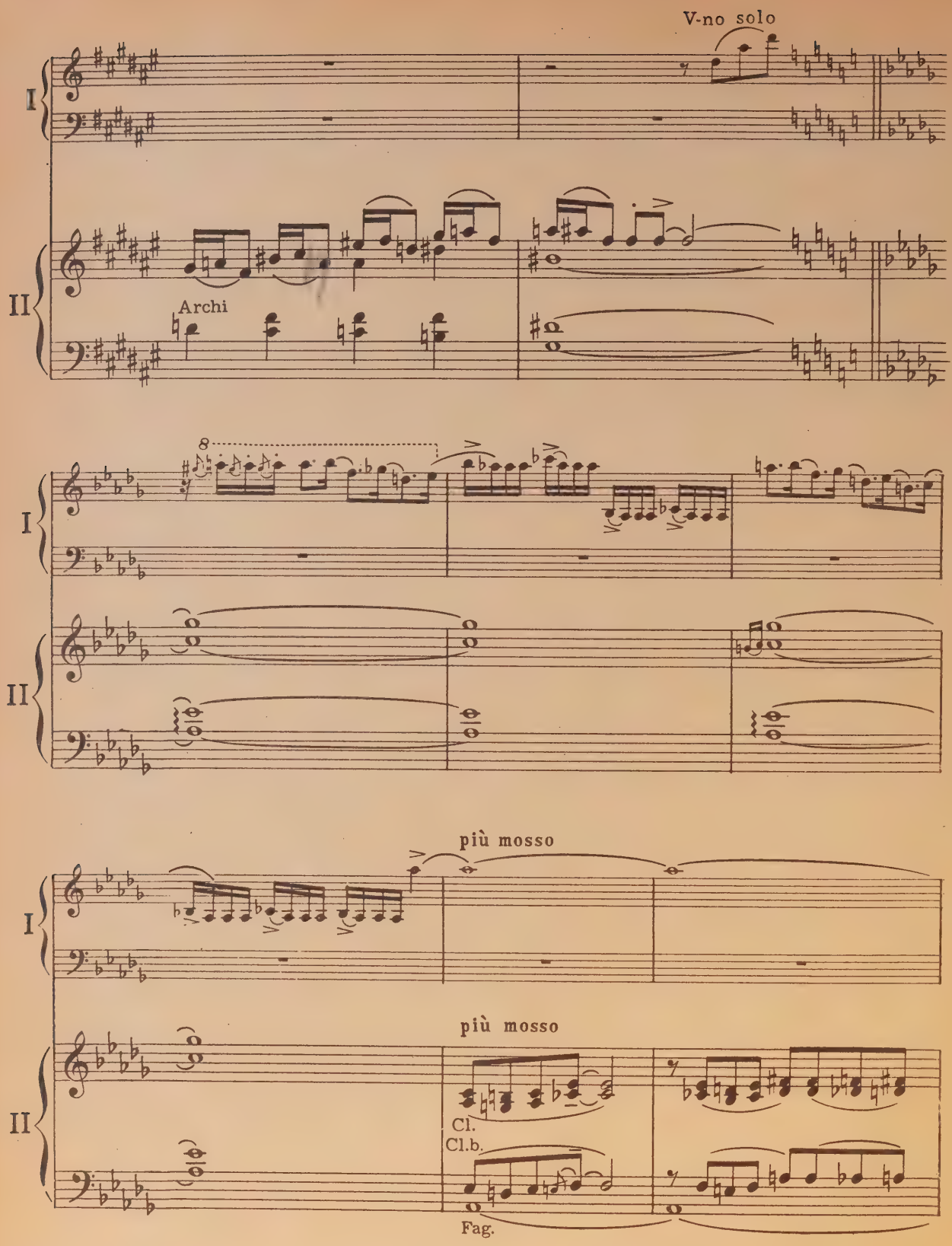

I
II
p
Tr-ba
Tr-ne

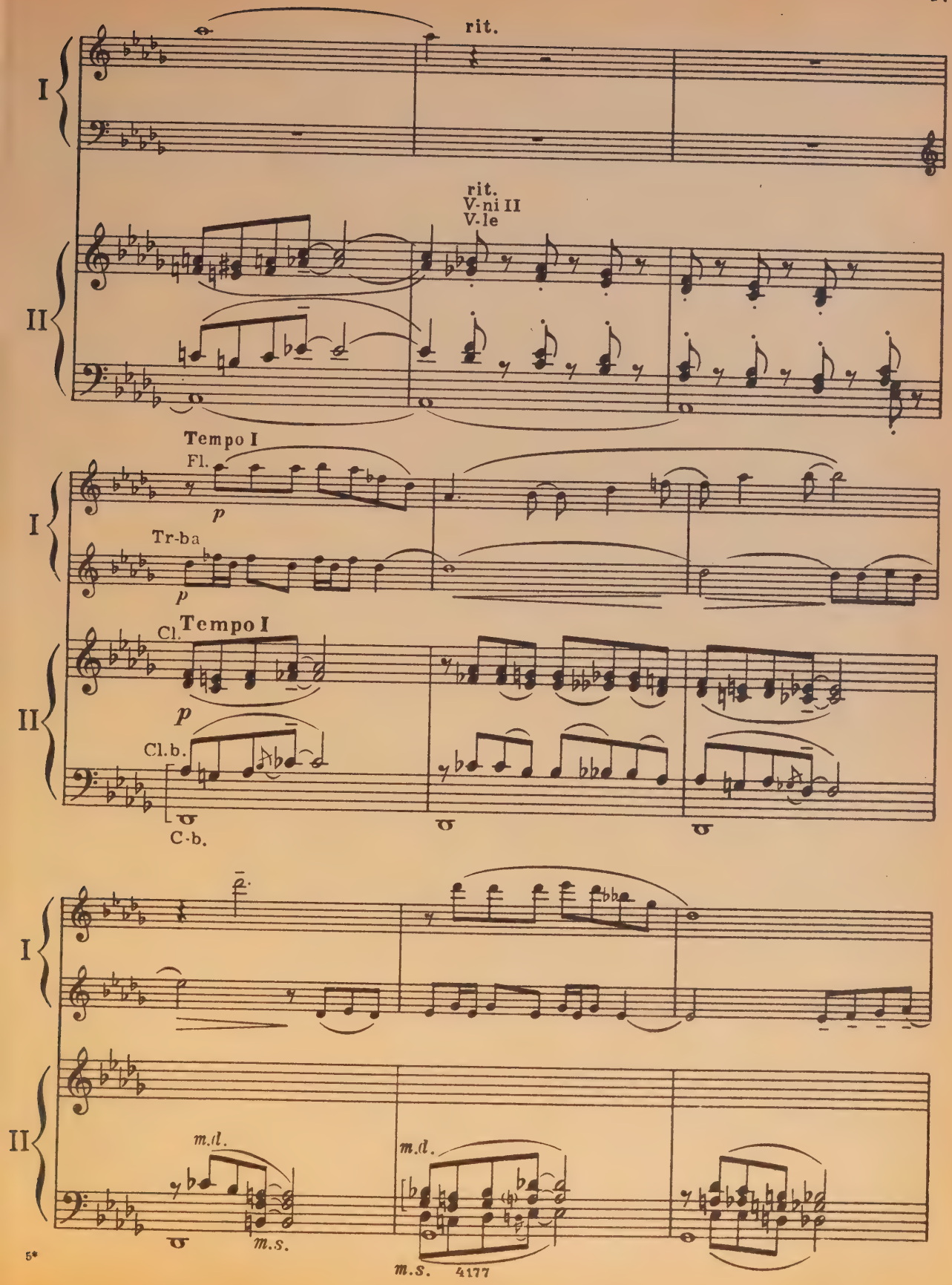

I
II
p
pp
V-ni
p
pp
8
I
p
II
p
V-le
a tempo
8
poco rit.
I
mf
poco rit.
a tempo
Ob.
Cl.
II
Cor.

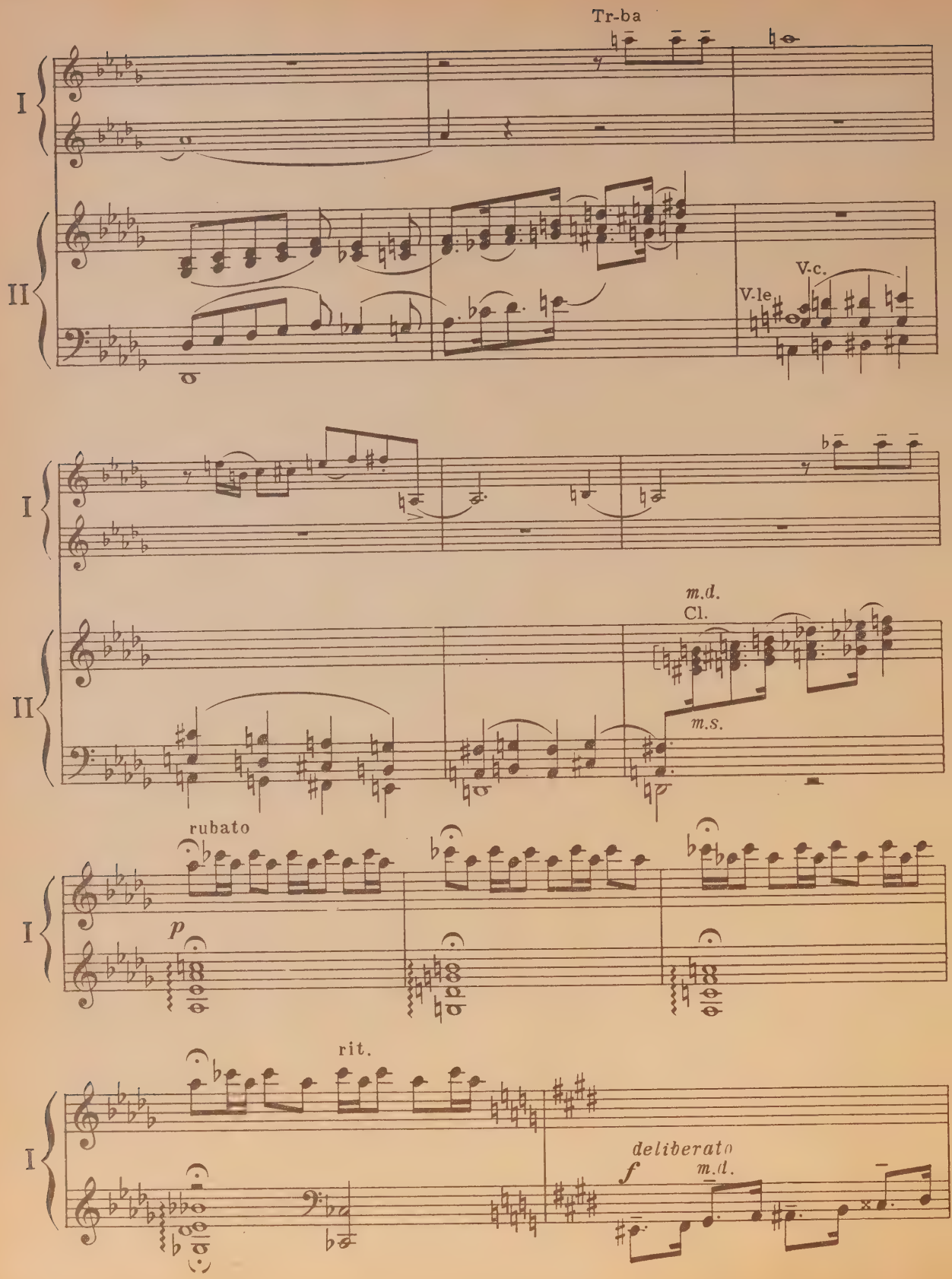

8
I
V-ni, Cl.
II
mp
Archi, Cor.
8
I
II
8
I
II

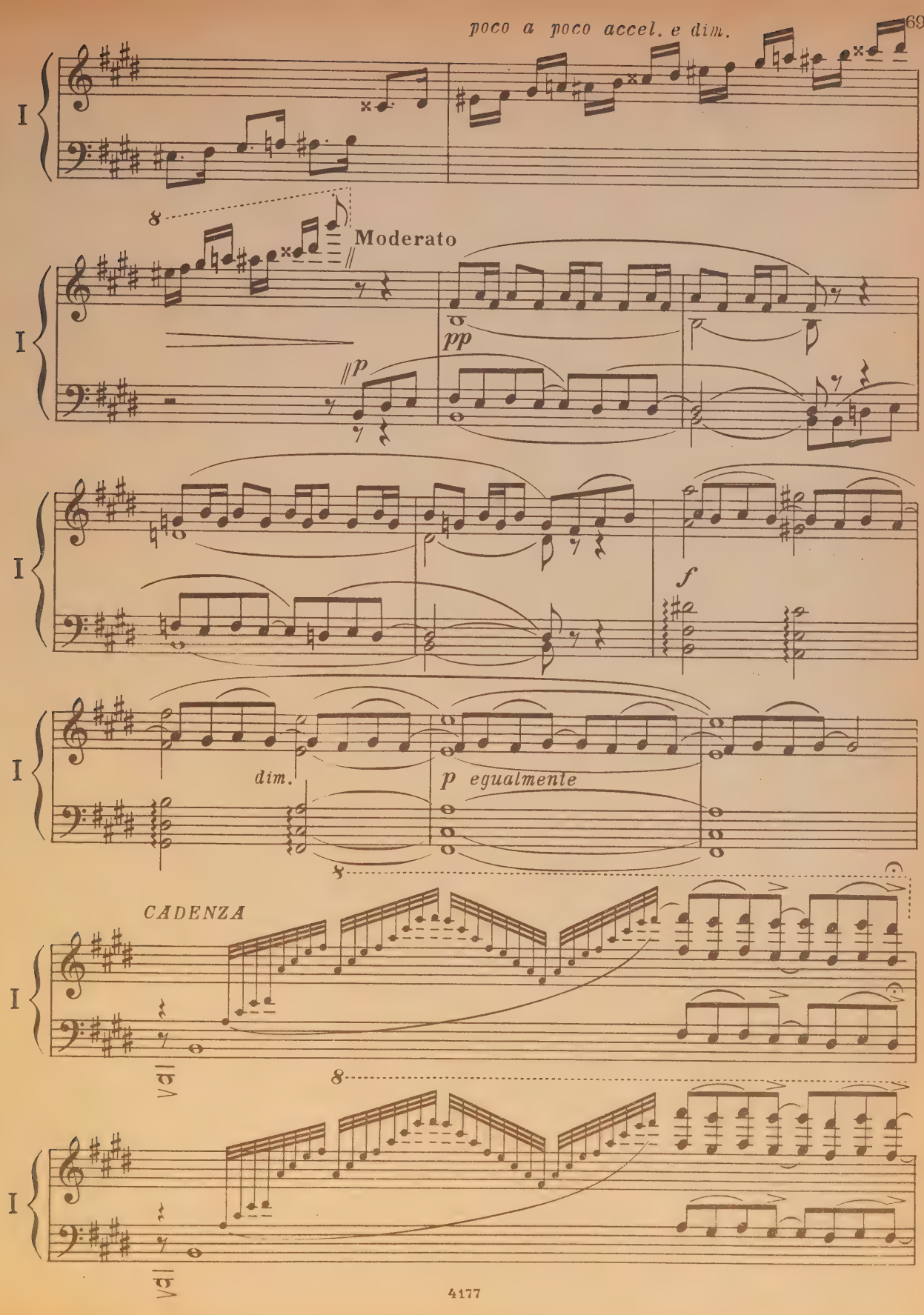

I
II
Fl. V-ni
Cl.
8
stacc.
I
II
8
legato
I
II

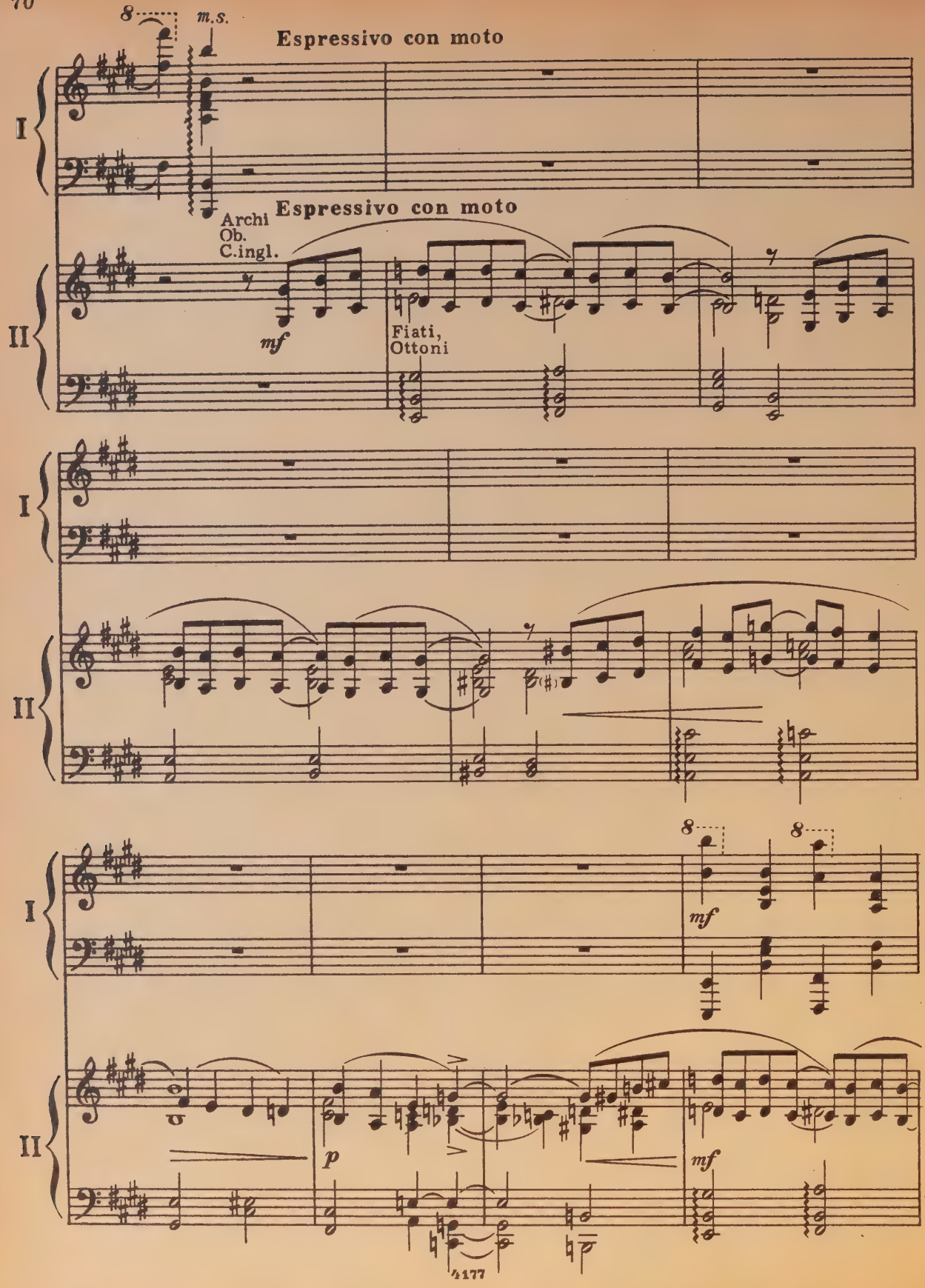

I
II
poco rit.
a tempo
Ob.
Fag.

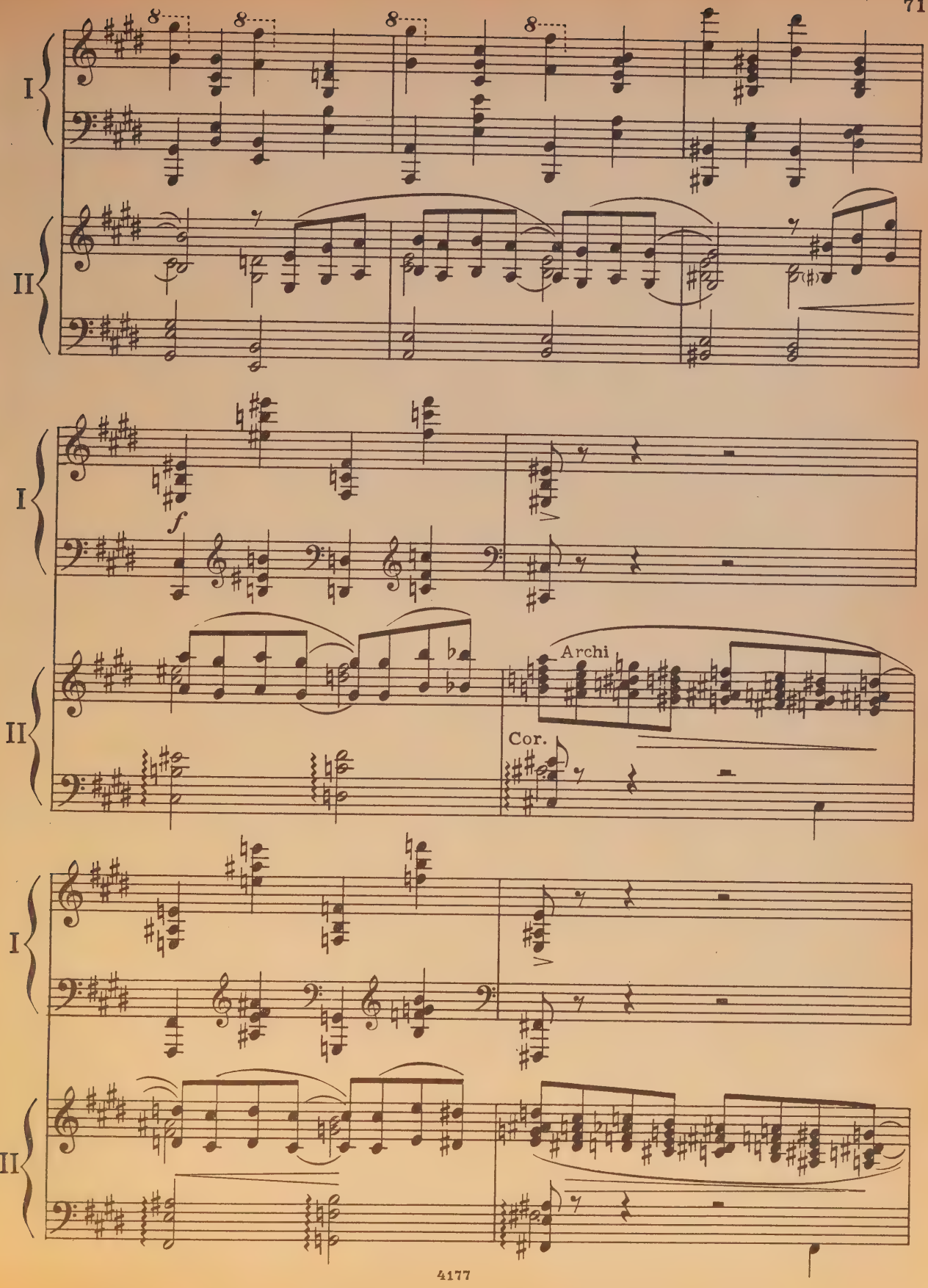

V-no solo
I
II
Archi
8
più mosso
più mosso
Cl.
Cl.b.
Fag.

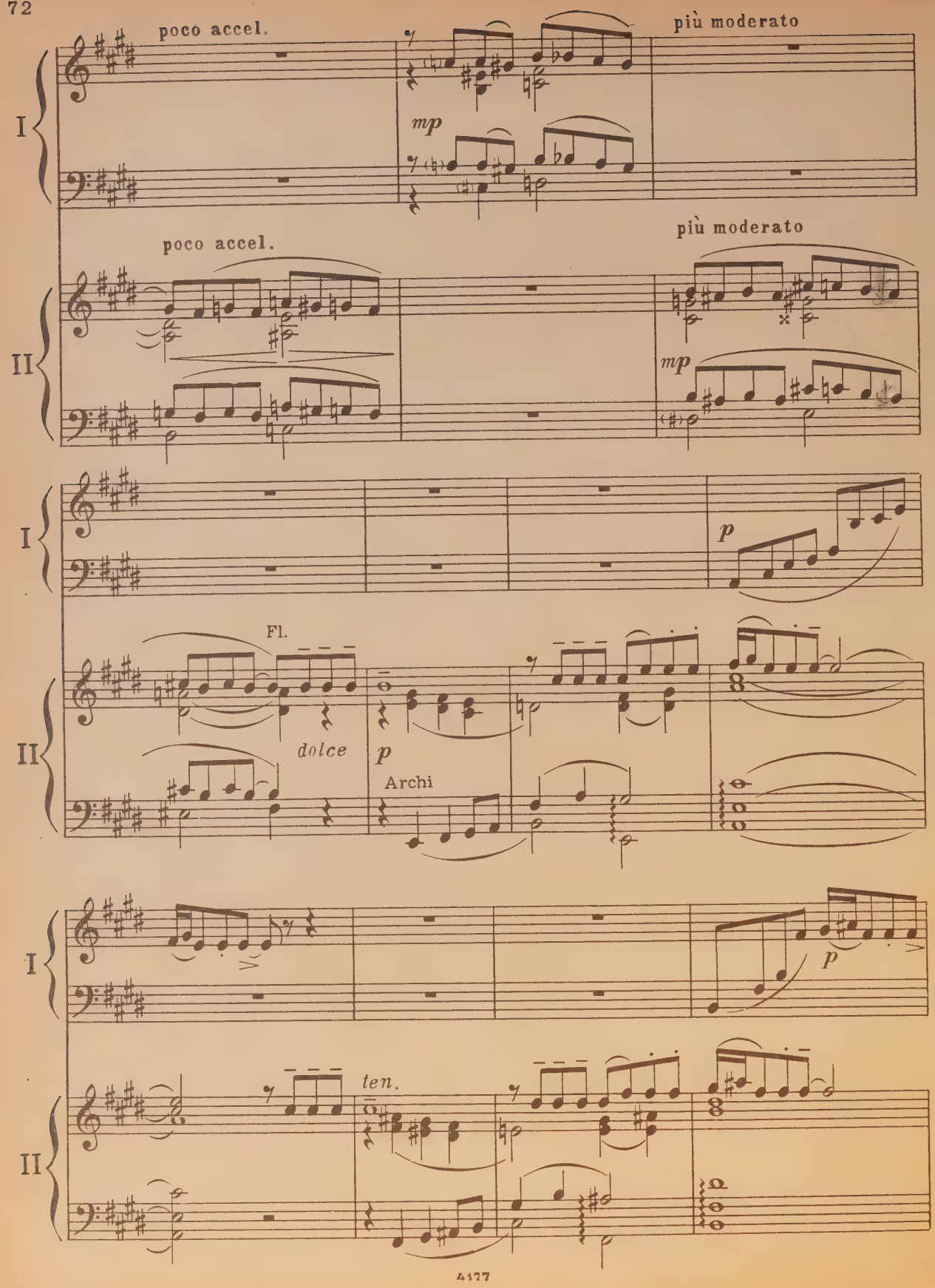

rit.
I
rit.
V-ni II
V-le
II
Tempo I
Fl.
p
I
Tr-ba
p
Cl.
Tempo I
p
II
Cl.b.
C-b.
I
II
m.d.
m.s.
m.d.
m.s.
4177

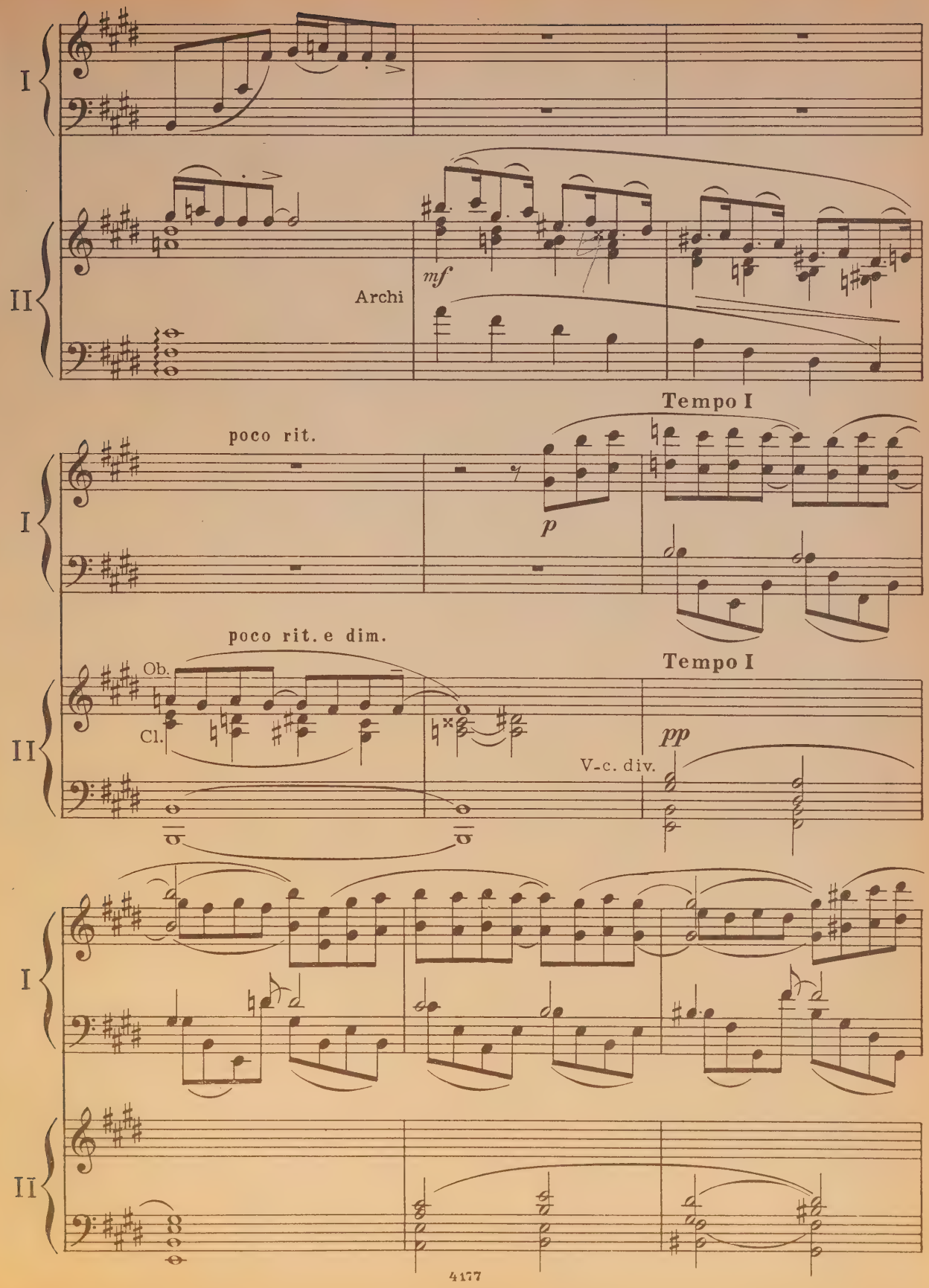

Tr-ba
I
II
V-c.
V-le
I
m.d.
Cl.
II
m.s.
rubato
I
p
rit.
I
deliberato
f
m.d.

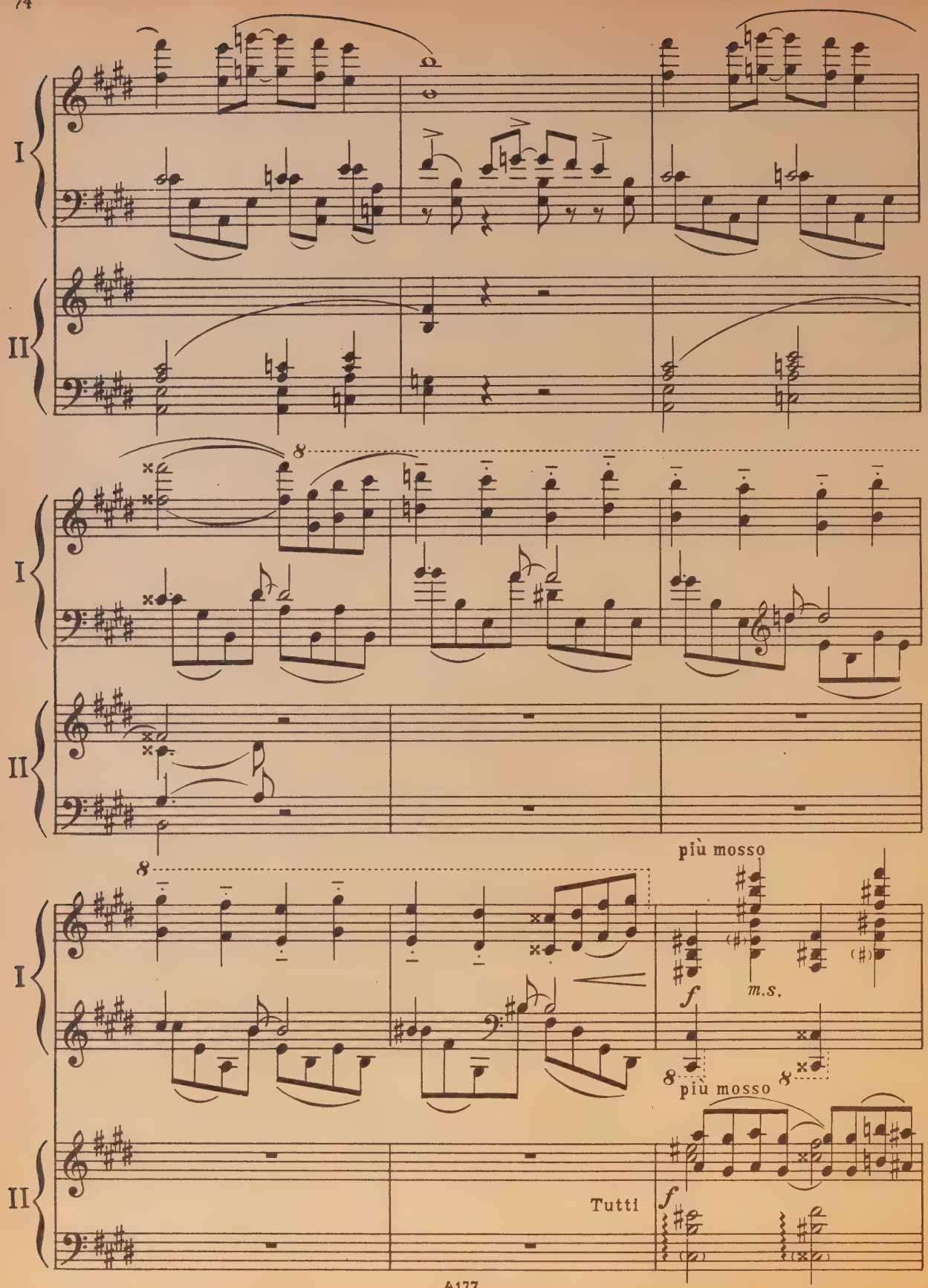

poco a poco accel. e dim.
I
8
Moderato
pp
p
f
dim.
p egualmente
CADENZA
8va
8va

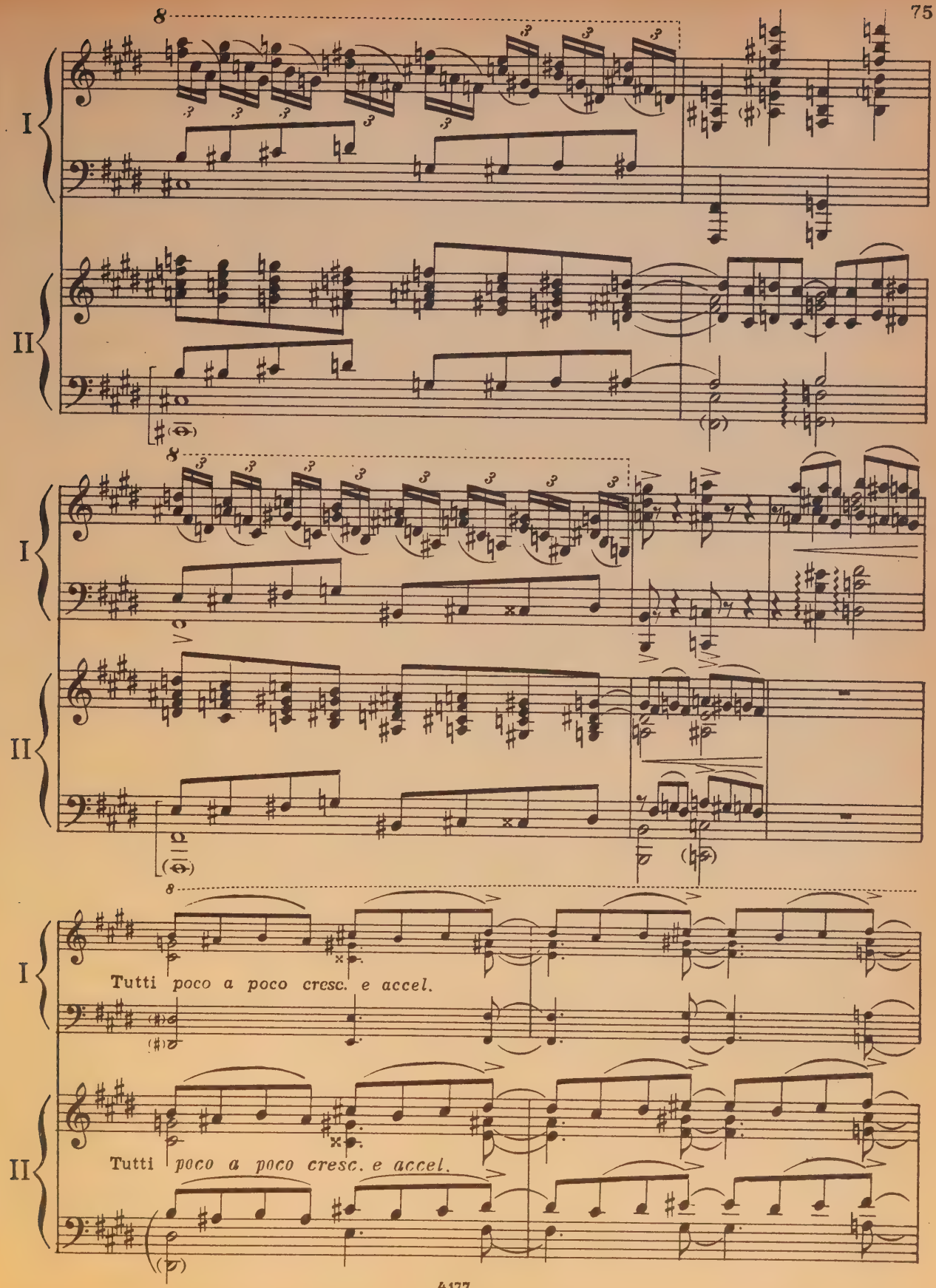

8
m.s.
Espressivo con moto
I
Archi
Ob.
C.ingl.
Espressivo con moto
II
mf
Fiati,
Ottoni
I
II
I
8
8
mf
II
p
mf

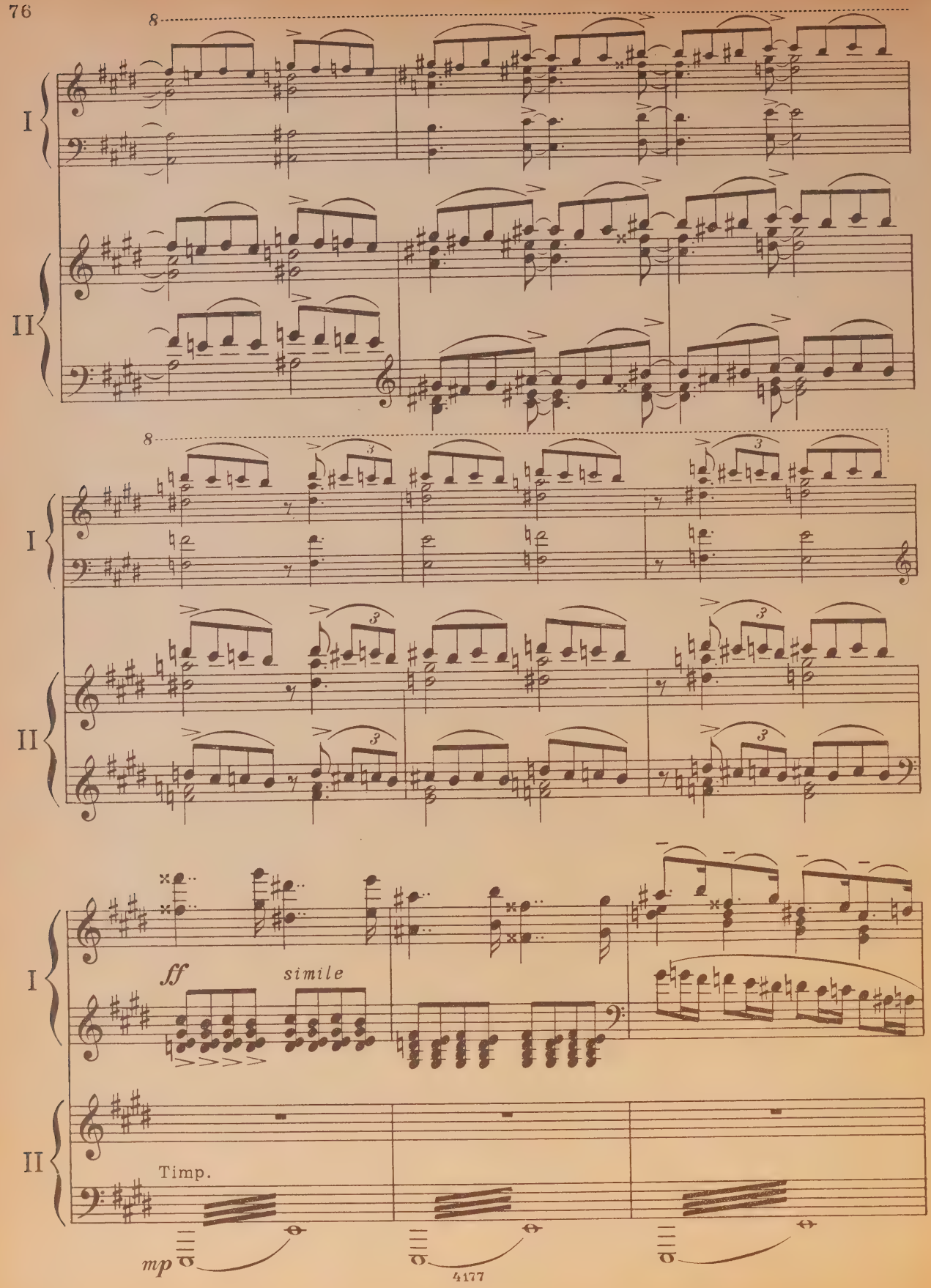

I
II
8
8
8
8
f
Archi
Cor.

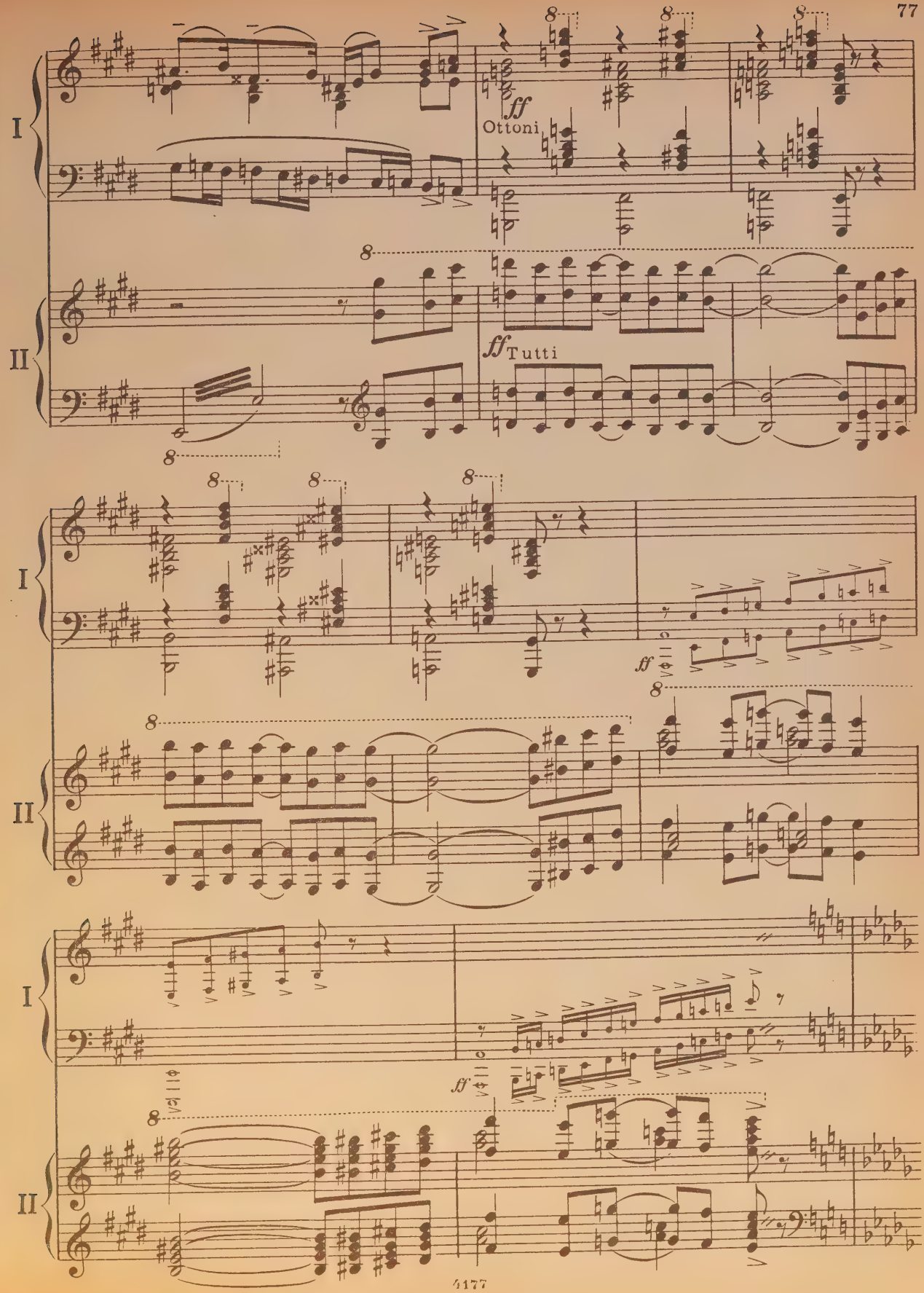

poco accel.
più moderato
mp
I
poco accel.
più moderato
II
mp
I
p
Fl.
dolce
p
Archi
II
I
p
ten.
II

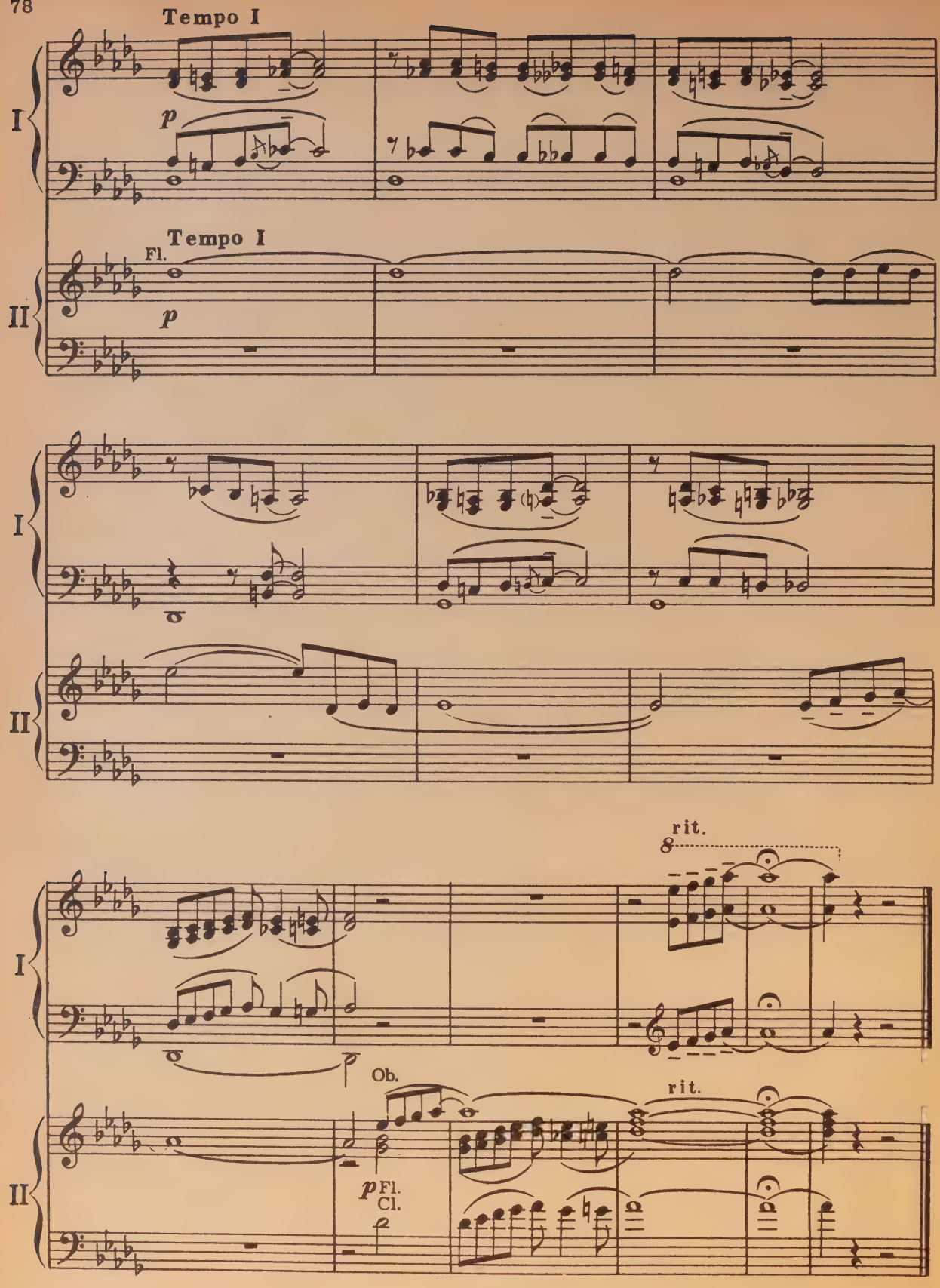

I
II
Archi
mf
poco rit.
p
Tempo I
poco rit. e dim.
Ob.
Cl.
Tempo I
pp
V-c. div.
I
II

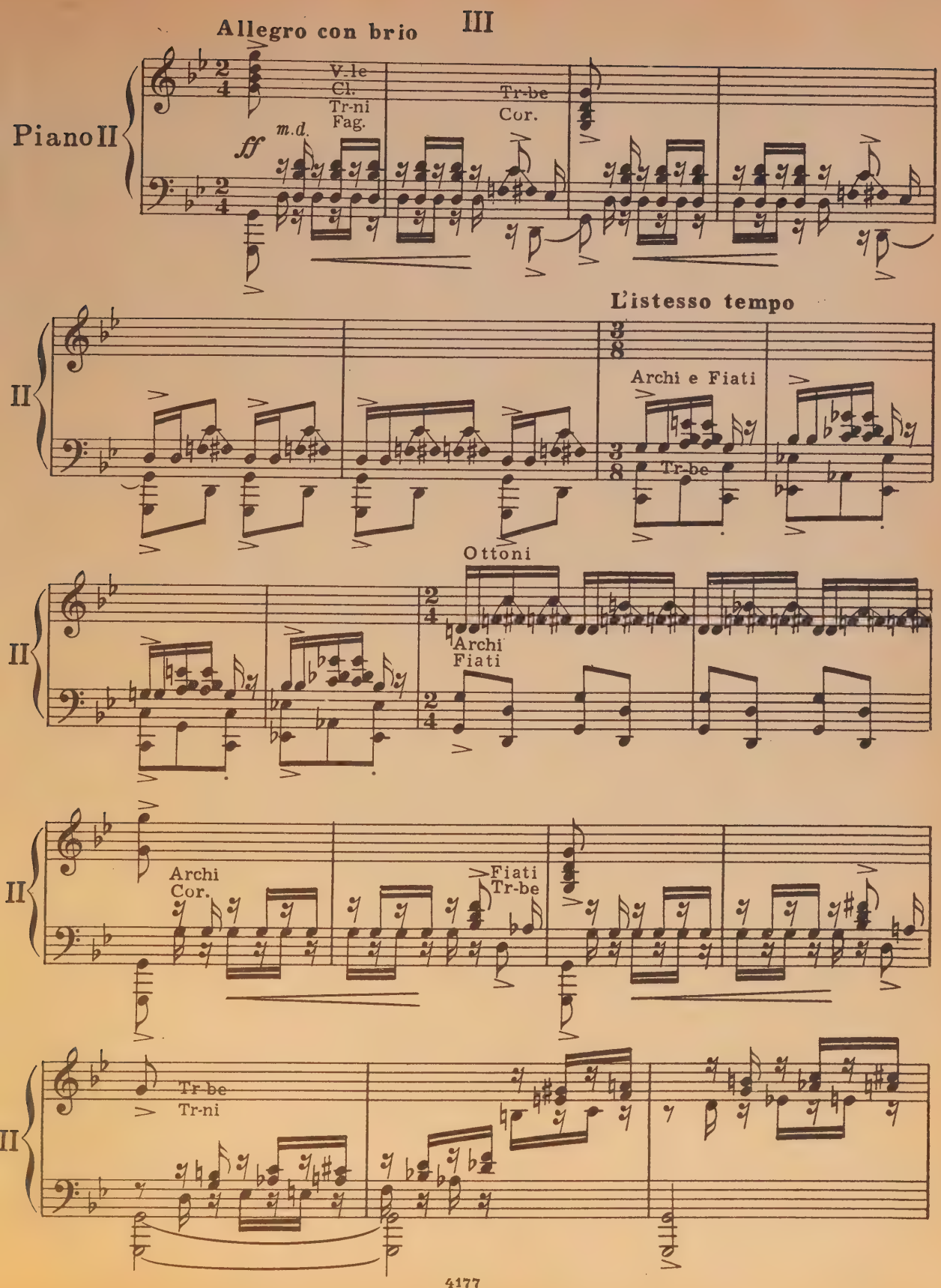

I
II
8
più mosso
m.s.
f
8
più mosso
Tutti
f

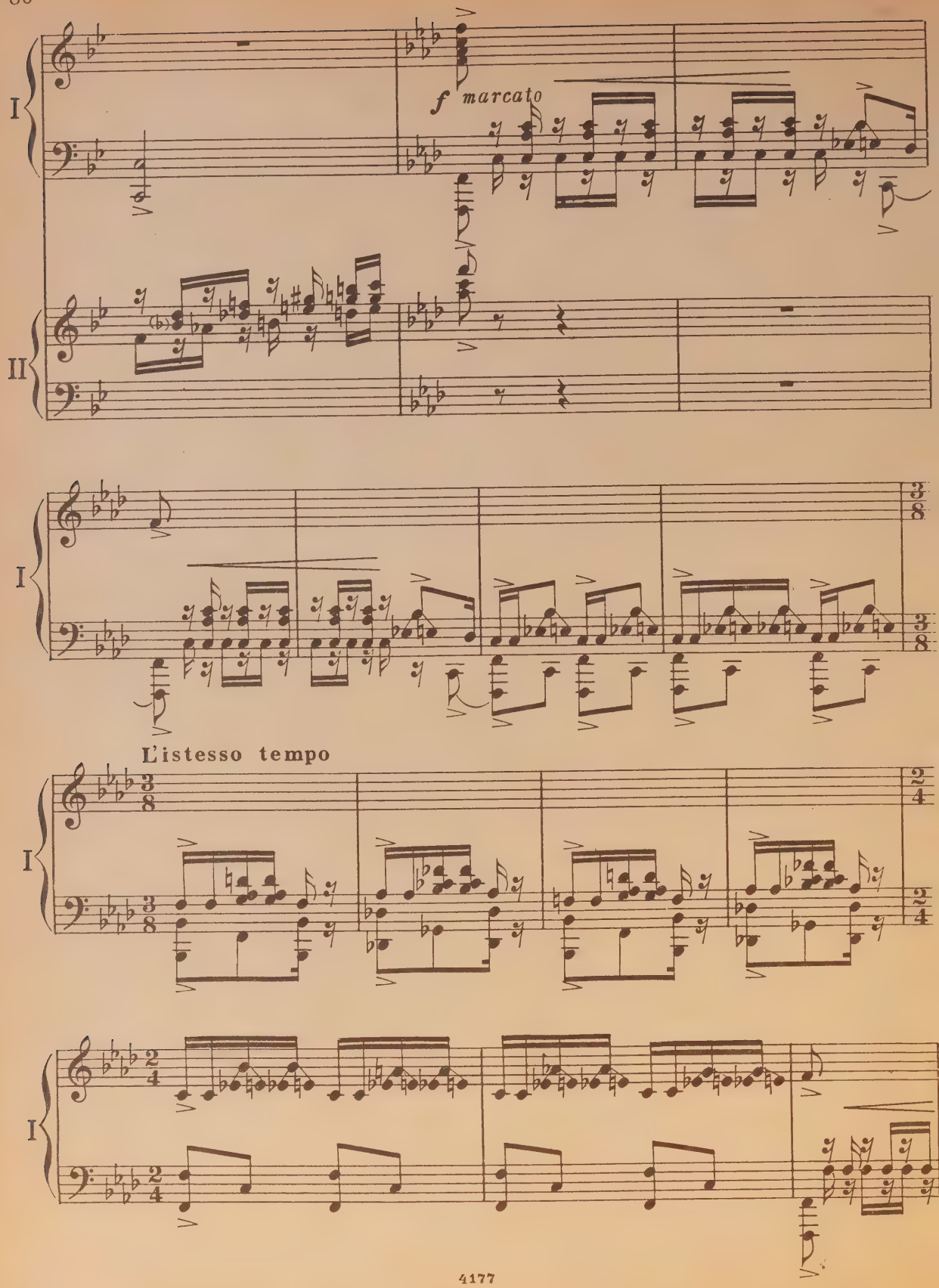

I
II
I
II
I
Tutti poco a poco cresc. e accel.
II
Tutti poco a poco cresc. e accel.

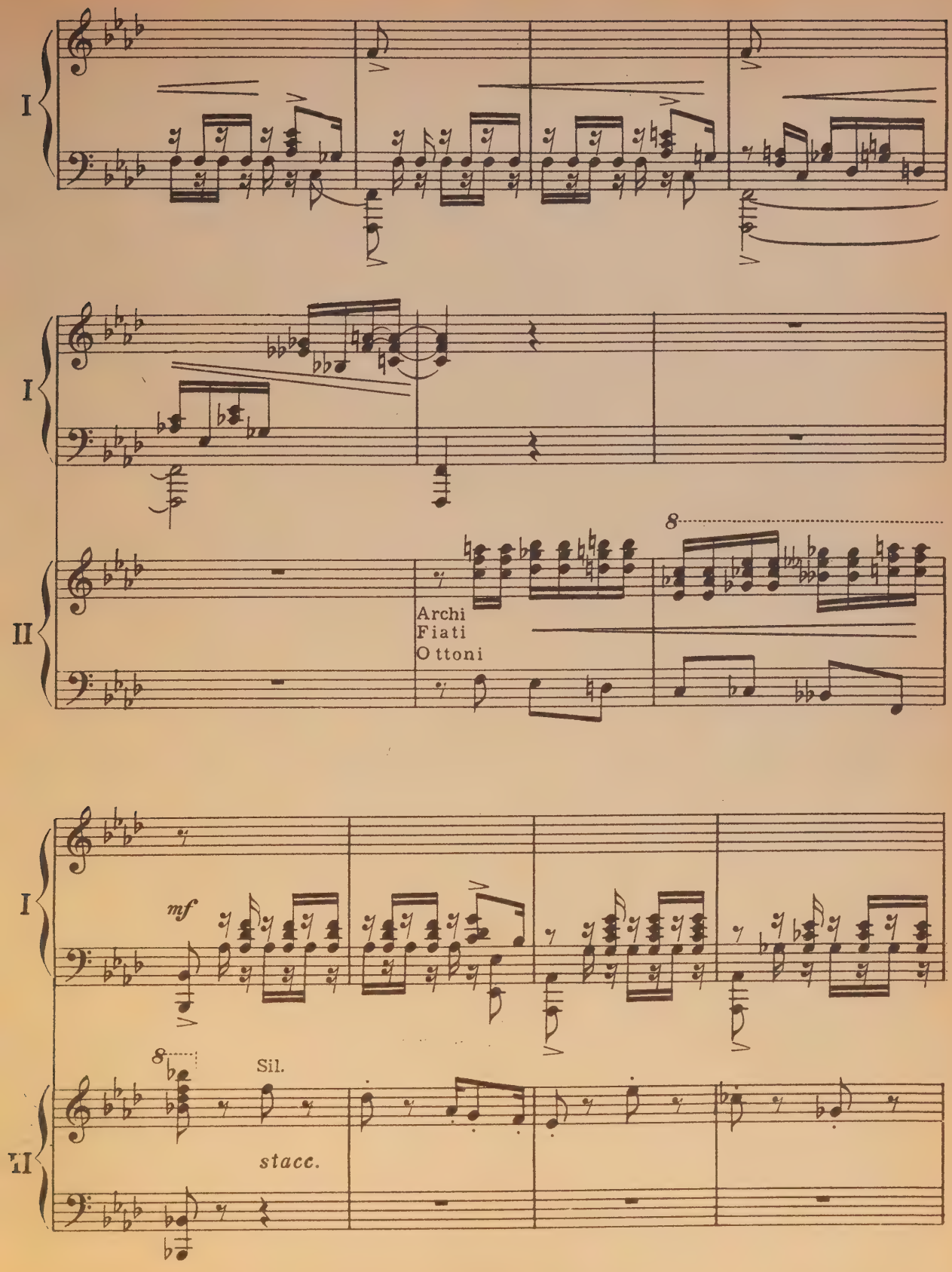

8
I
II
8
I
II
I
ff
simile
II
Timp.
mp

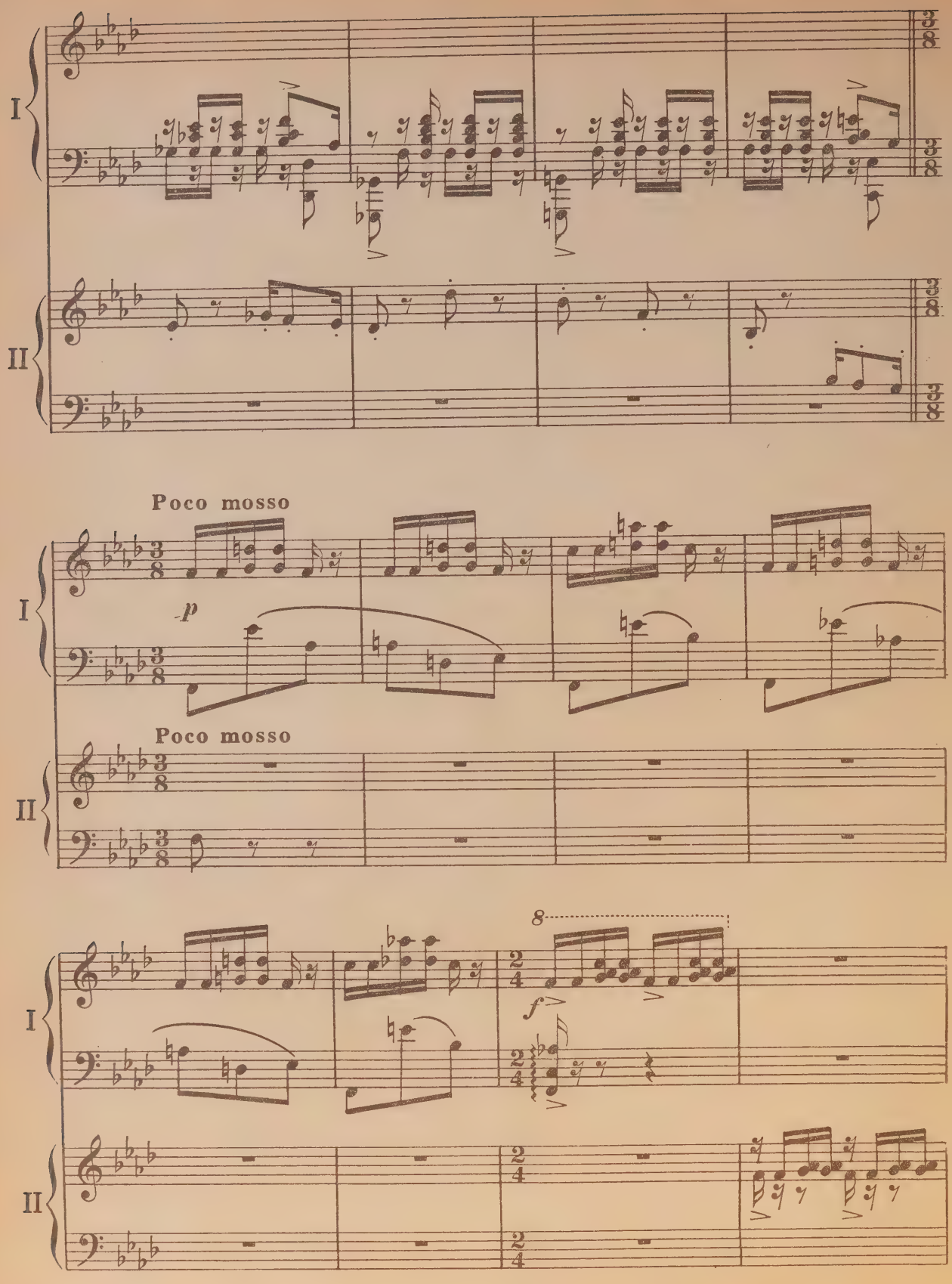

I
II
ff
Ottoni
ff Tutti
I
II
ff
I
II
ff

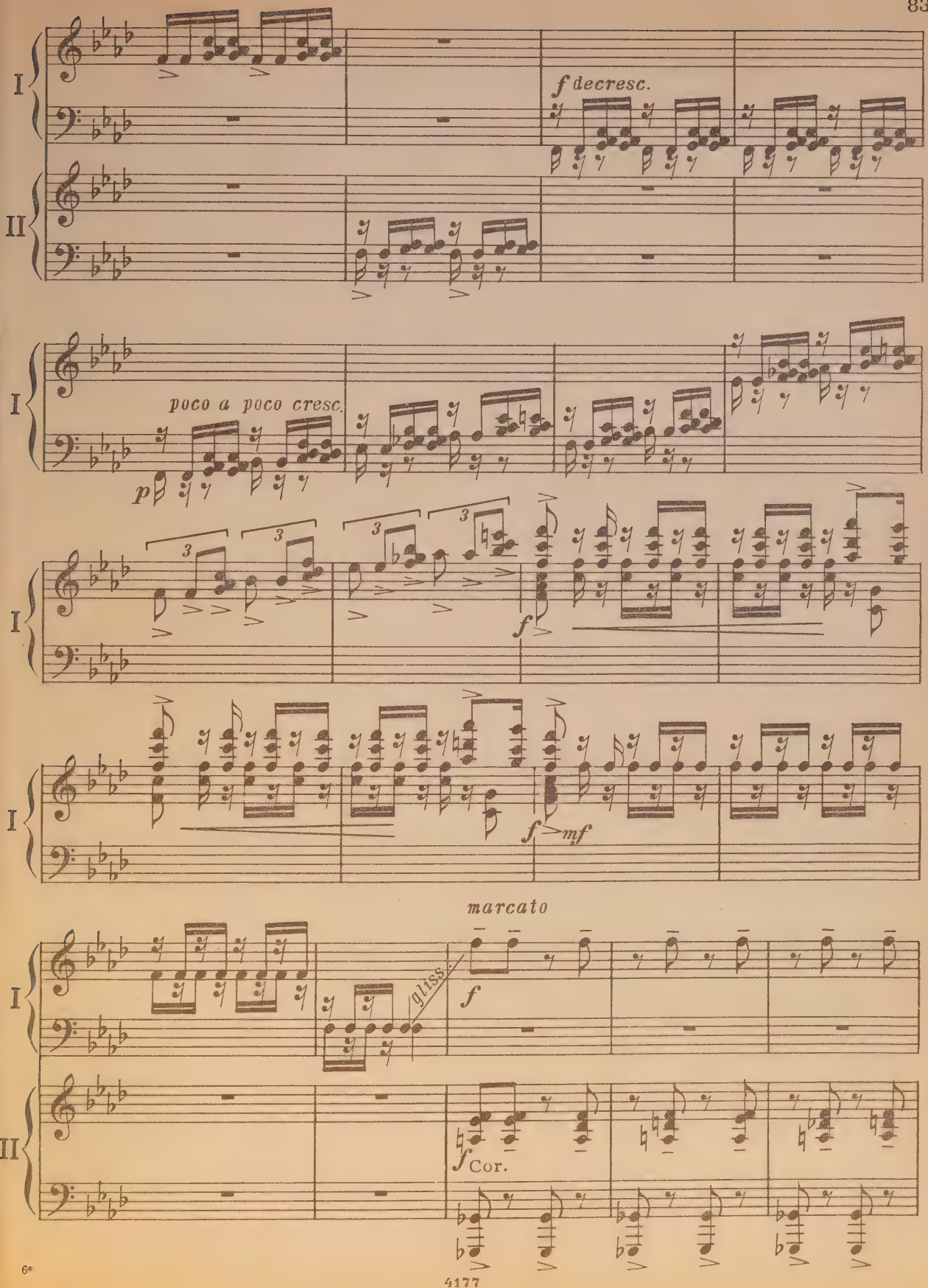

Tempo I
I
p
Tempo I
Fl.
II
p
I
II
rit.
I
Ob.
rit.
II
p Fl. Cl.

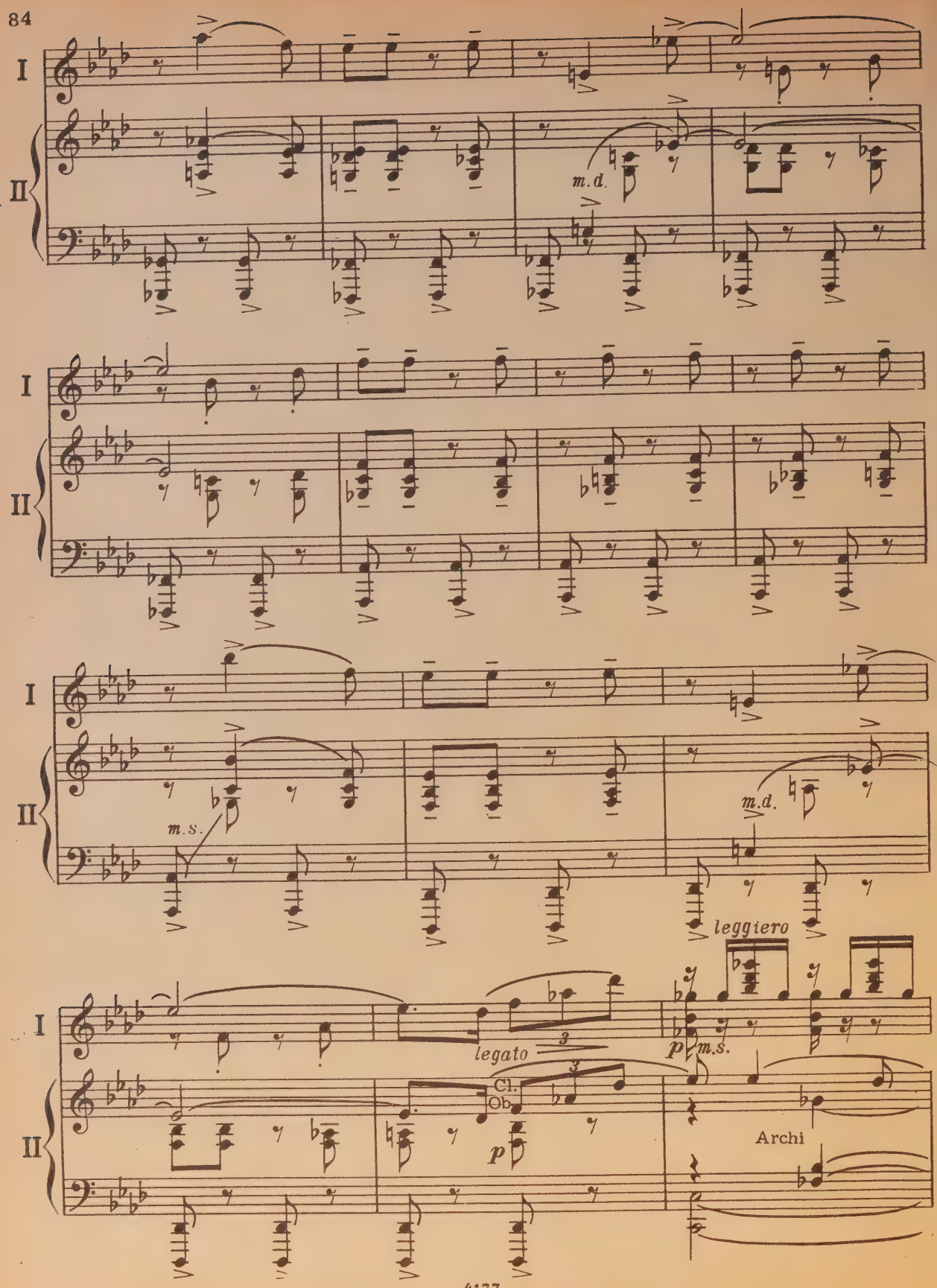

Allegro con brio
III
Piano II
V-le
Cl.
Tr-ni
Fag.
m.d.
ff
Tr-be
Cor.
L'istesso tempo
II
Archi e Fiati
Tr-be
Ottoni
Archi
Fiati
Archi
Cor.
Fiati
Tr-be
Tr-be
Tr-ni

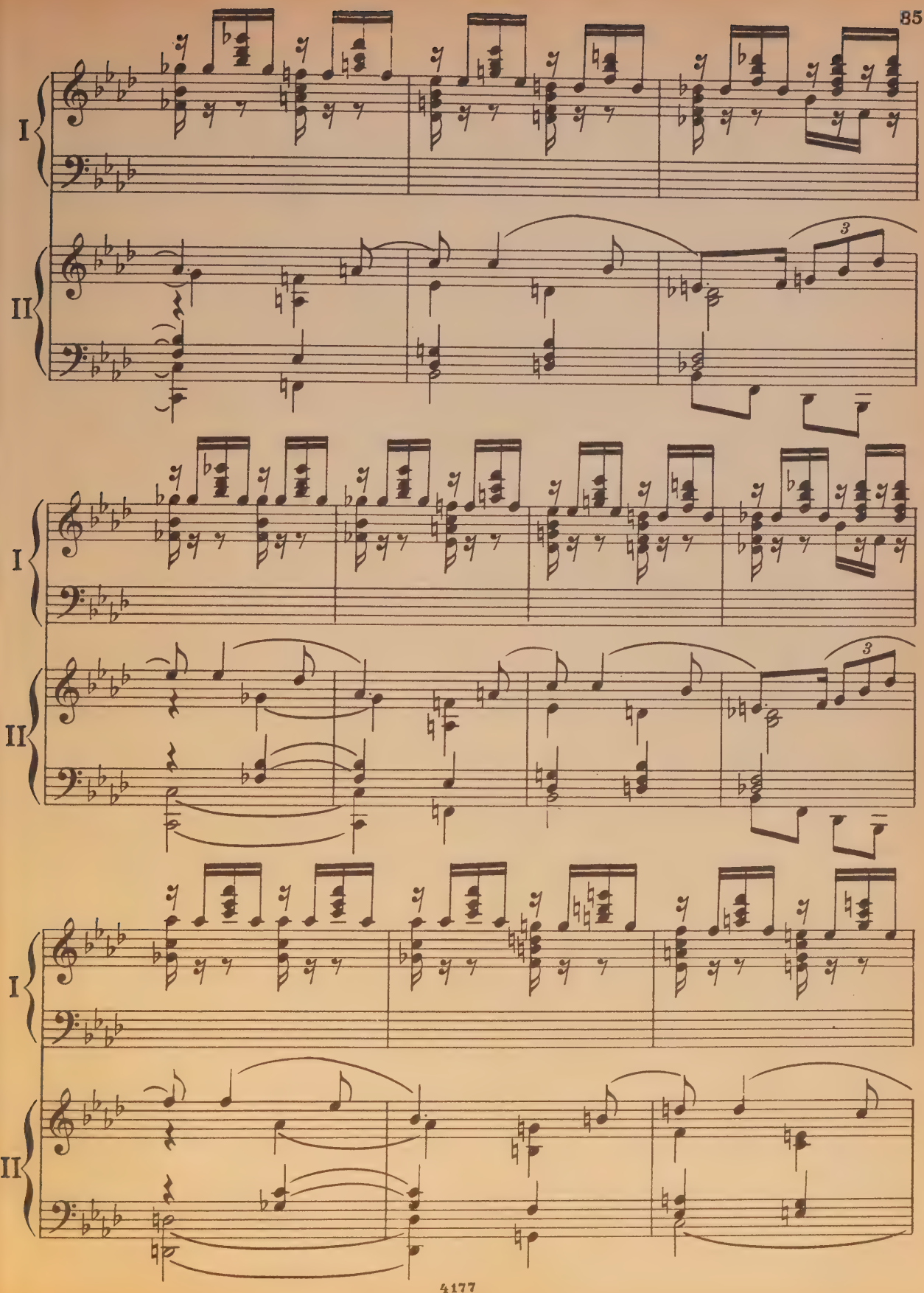

I
II
f marcato
I
L'istesso tempo
I
I

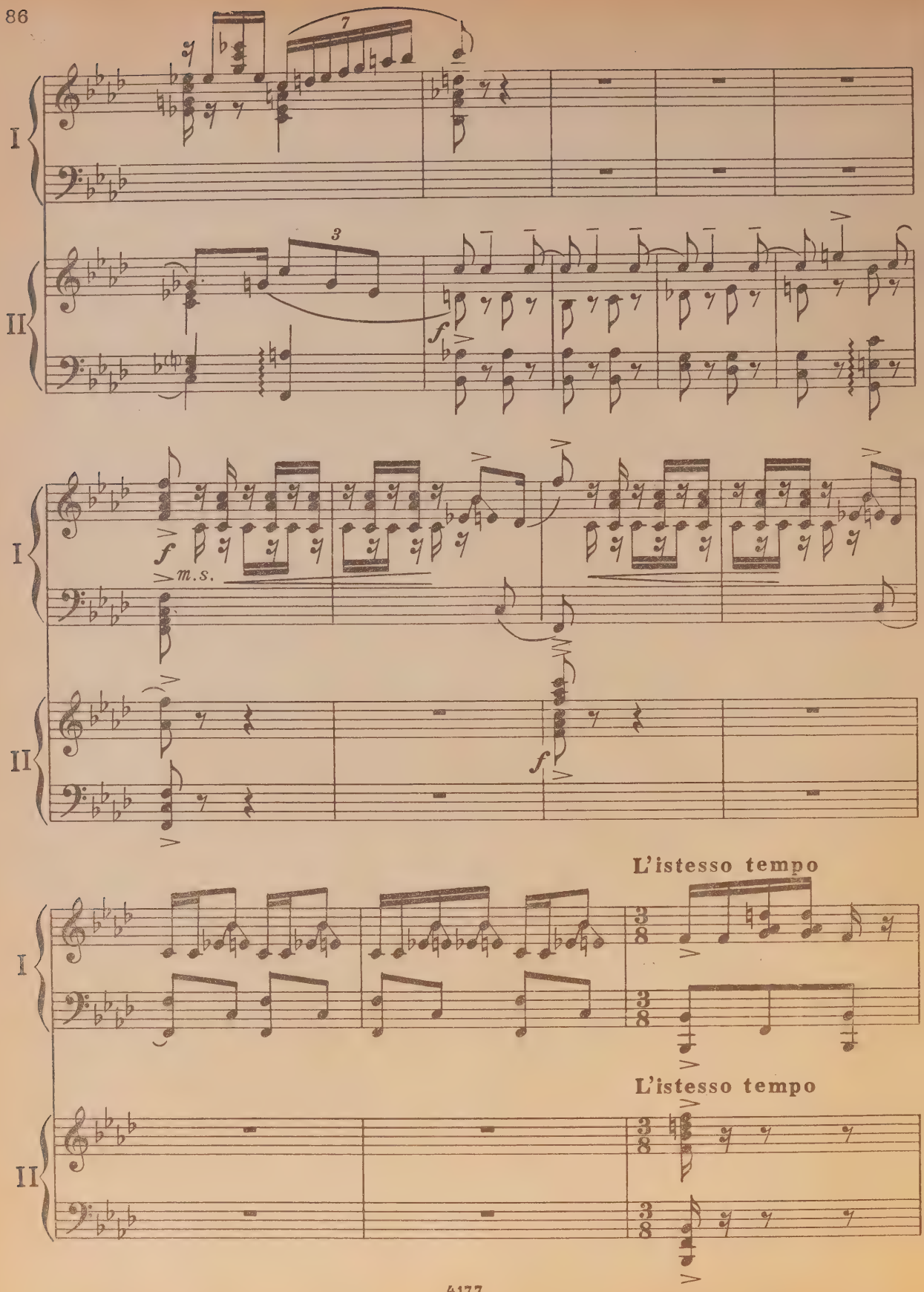

I
I
II
8
Archi
Fiati
Ottoni
I
mf
8
Sil.
stacc.
II

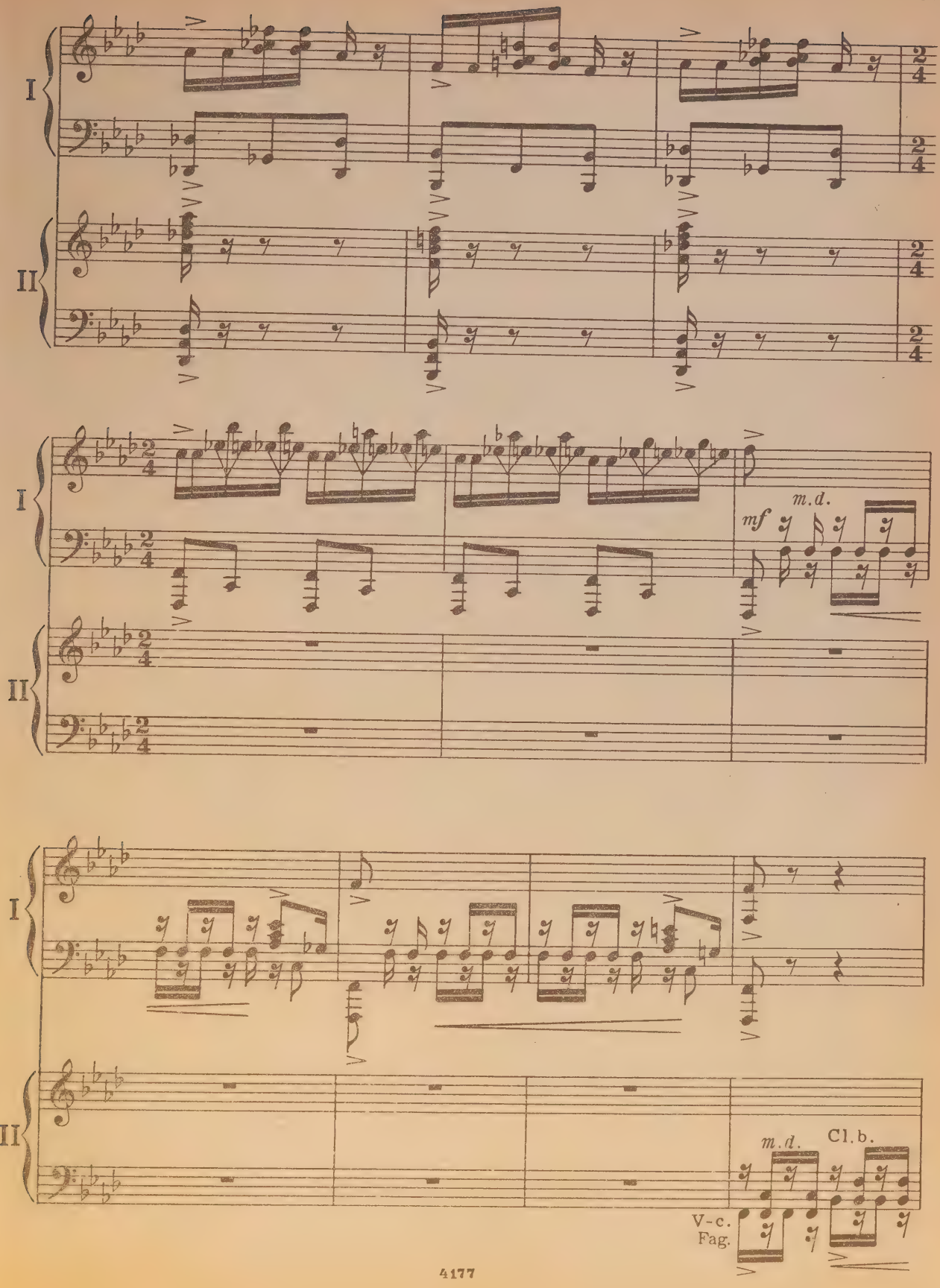

I
II
Poco mosso
p
Poco mosso
8
f

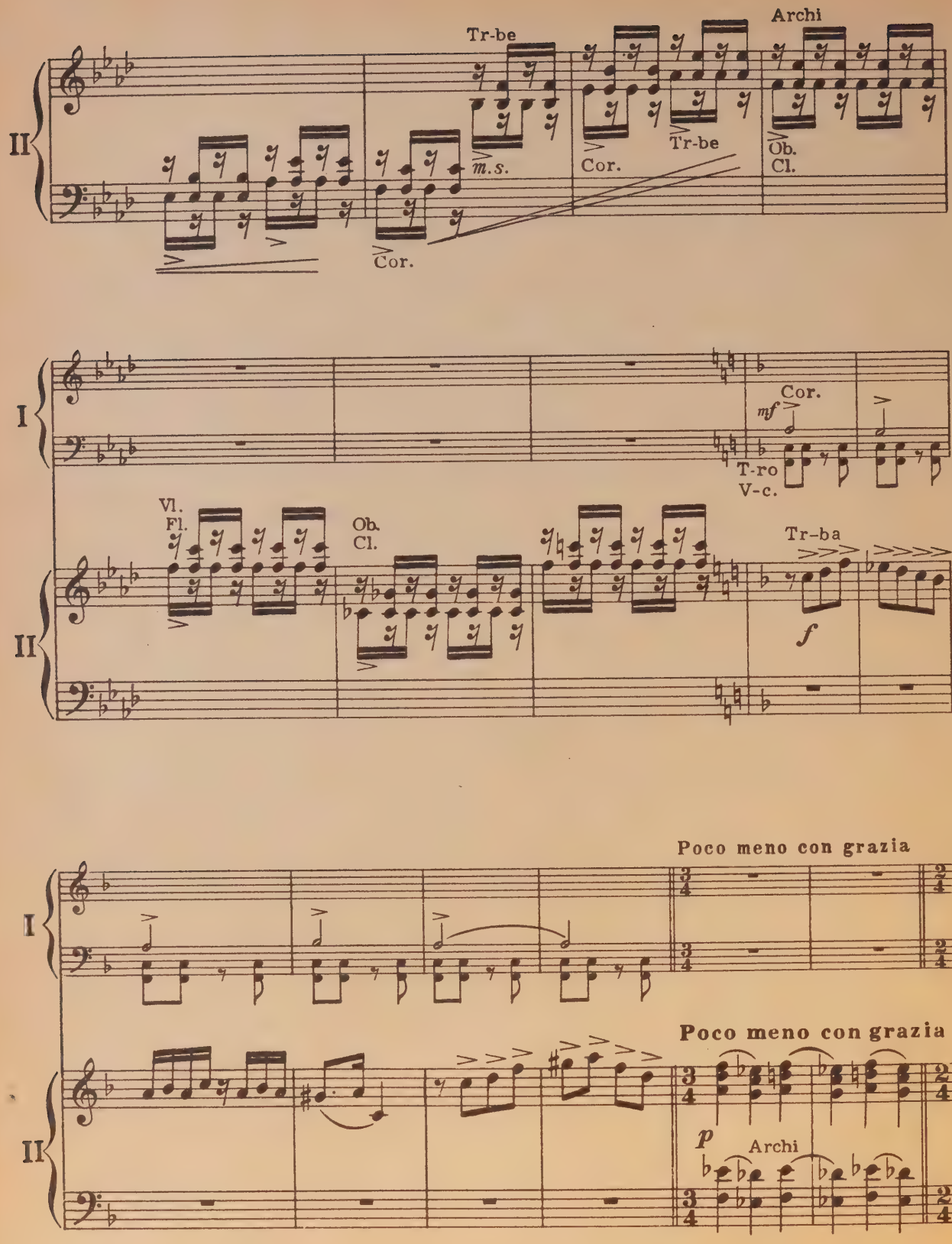

I
II
f decresc.
poco a poco cresc.
p
3
f
mf
marcato
gliss.
Cor.

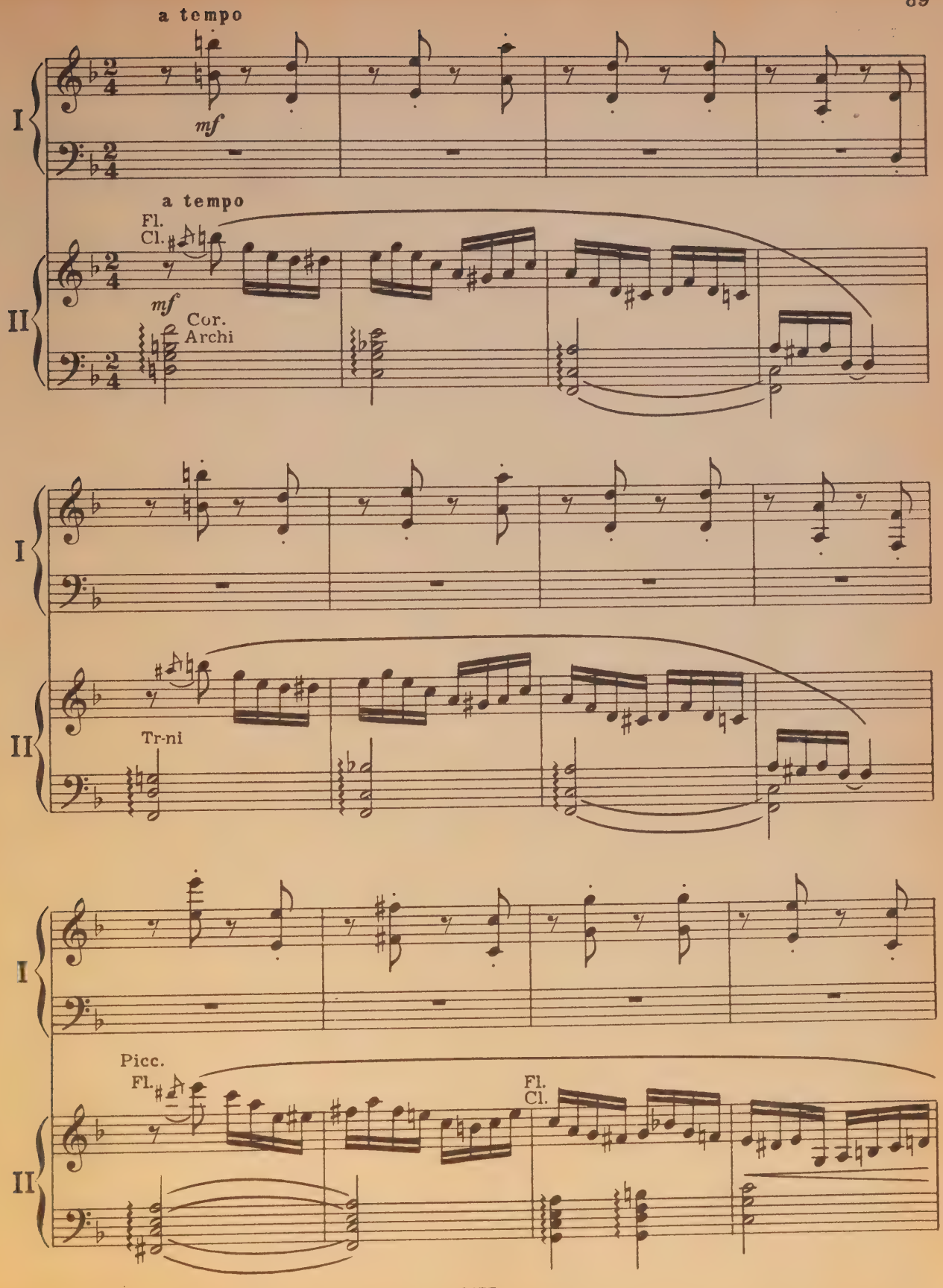

I
II
m.d.
I
II
I
II
m.s.
m.d.
leggiero
I
II
legato
3
Cl.
Ob.
p
p
m.s.
Archi

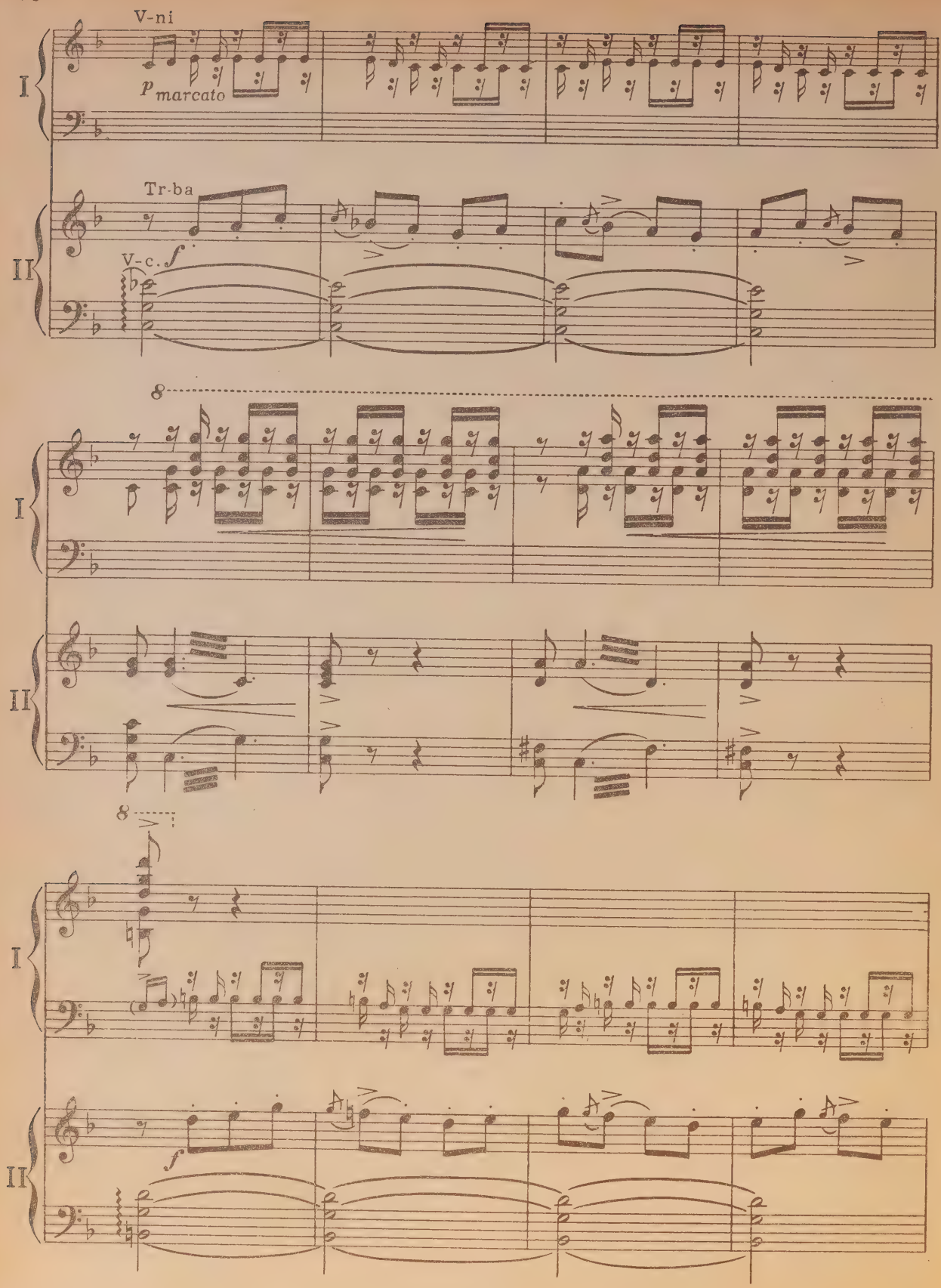

I
II
3
I
II
3
I
II

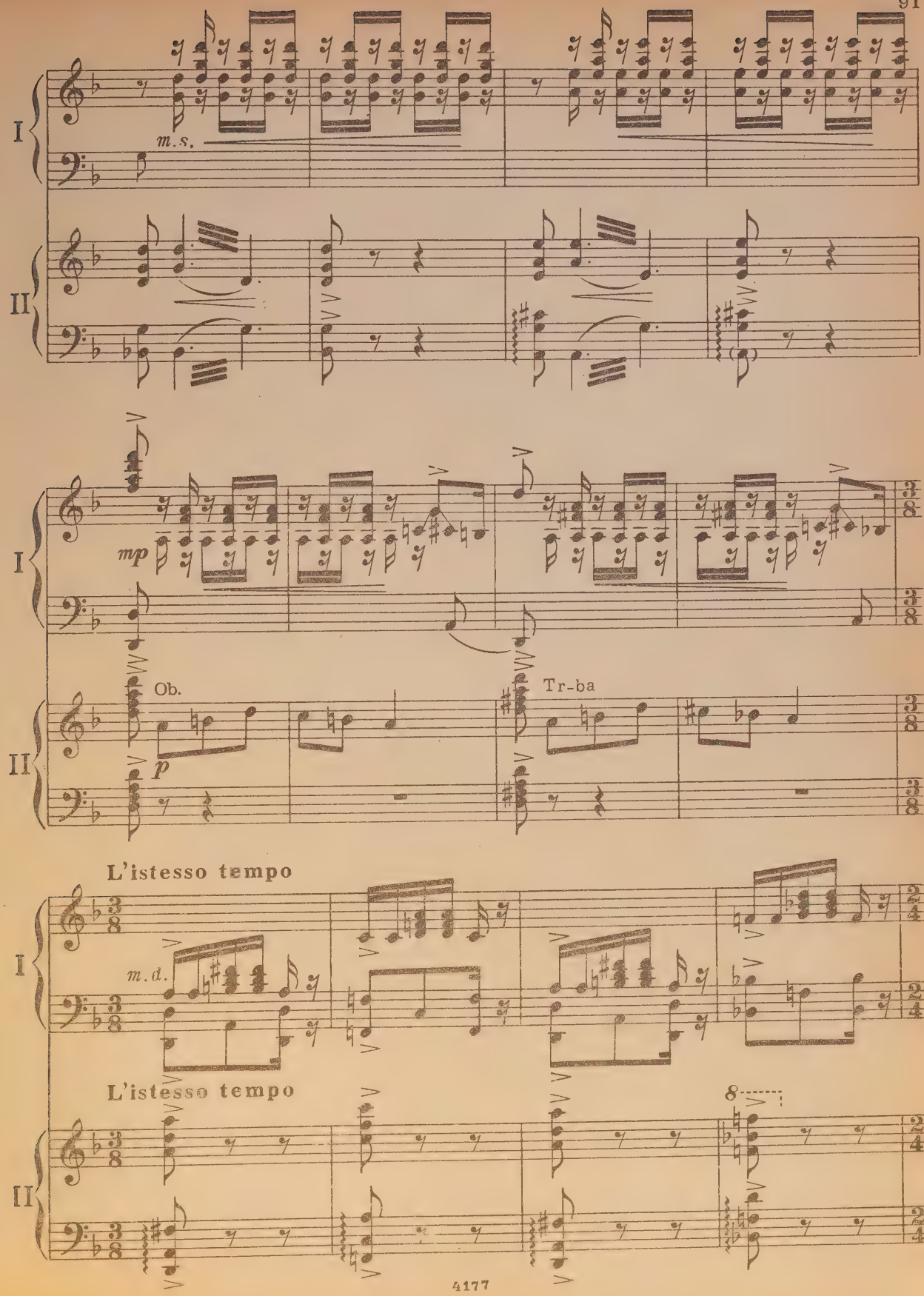

I
II
7
3
f
m.s.
L'istesso tempo
L'istesso tempo

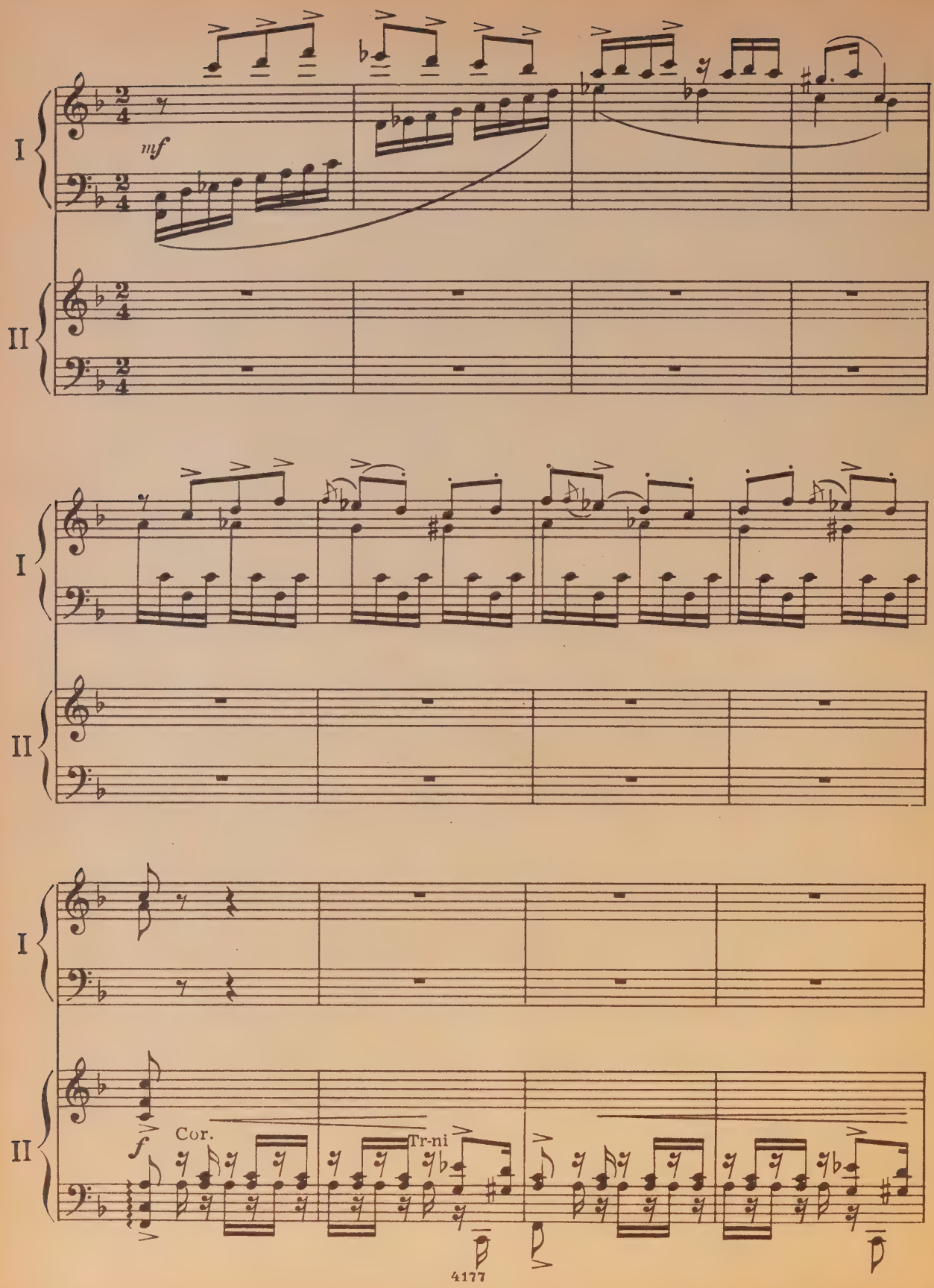

I
II
mf
m.d.
m.d.
Cl.b.
V-c.
Fag.

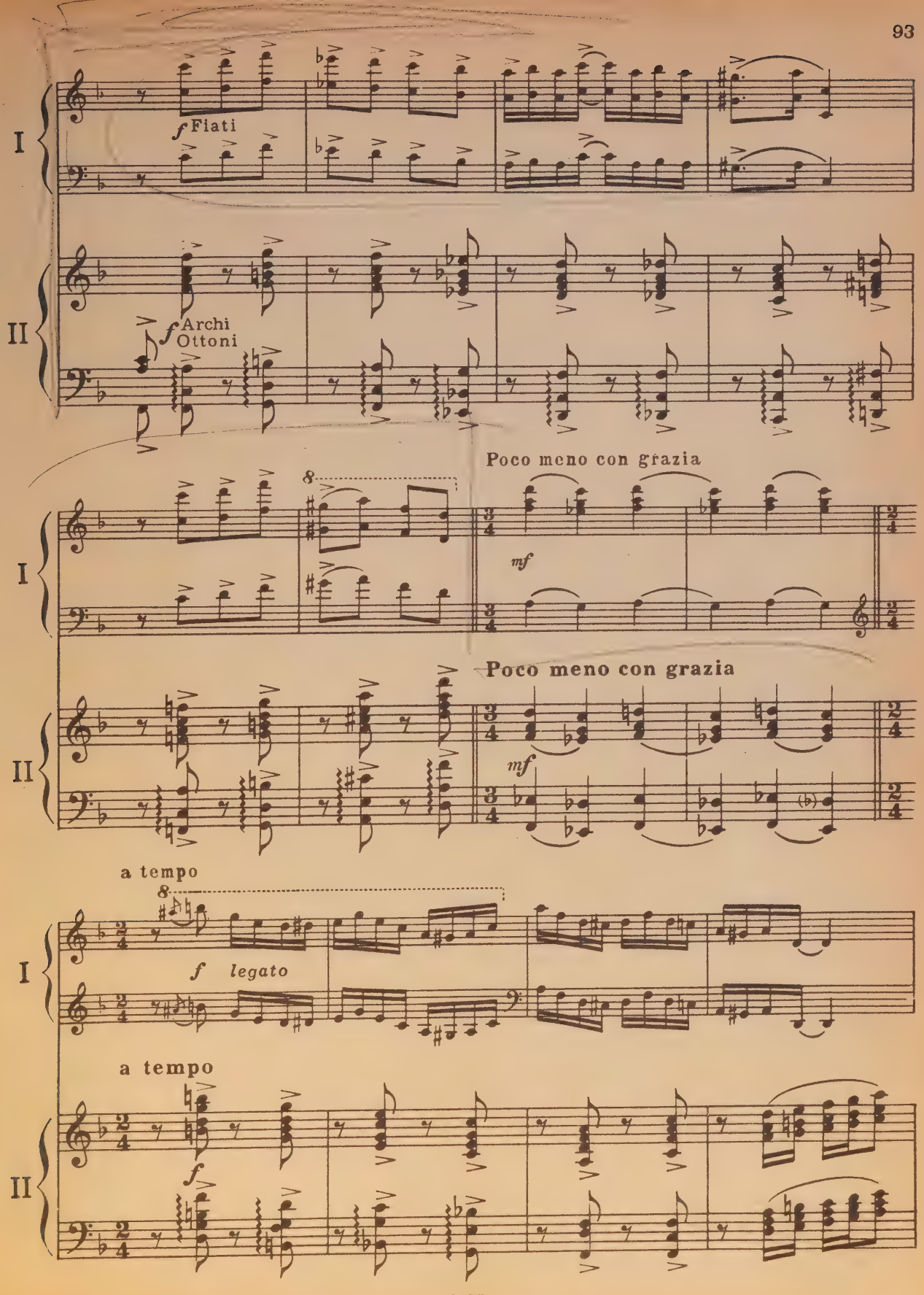

II
Tr-be
m.s.
Cor.
Cor.
Tr-be
Archi
Ob.
Cl.
I
II
Cor.
mf
T-ro
V-c.
Vl.
Fl.
Ob.
Cl.
Tr-ba
f
I
Poco meno con grazia
II
Poco meno con grazia
p
Archi

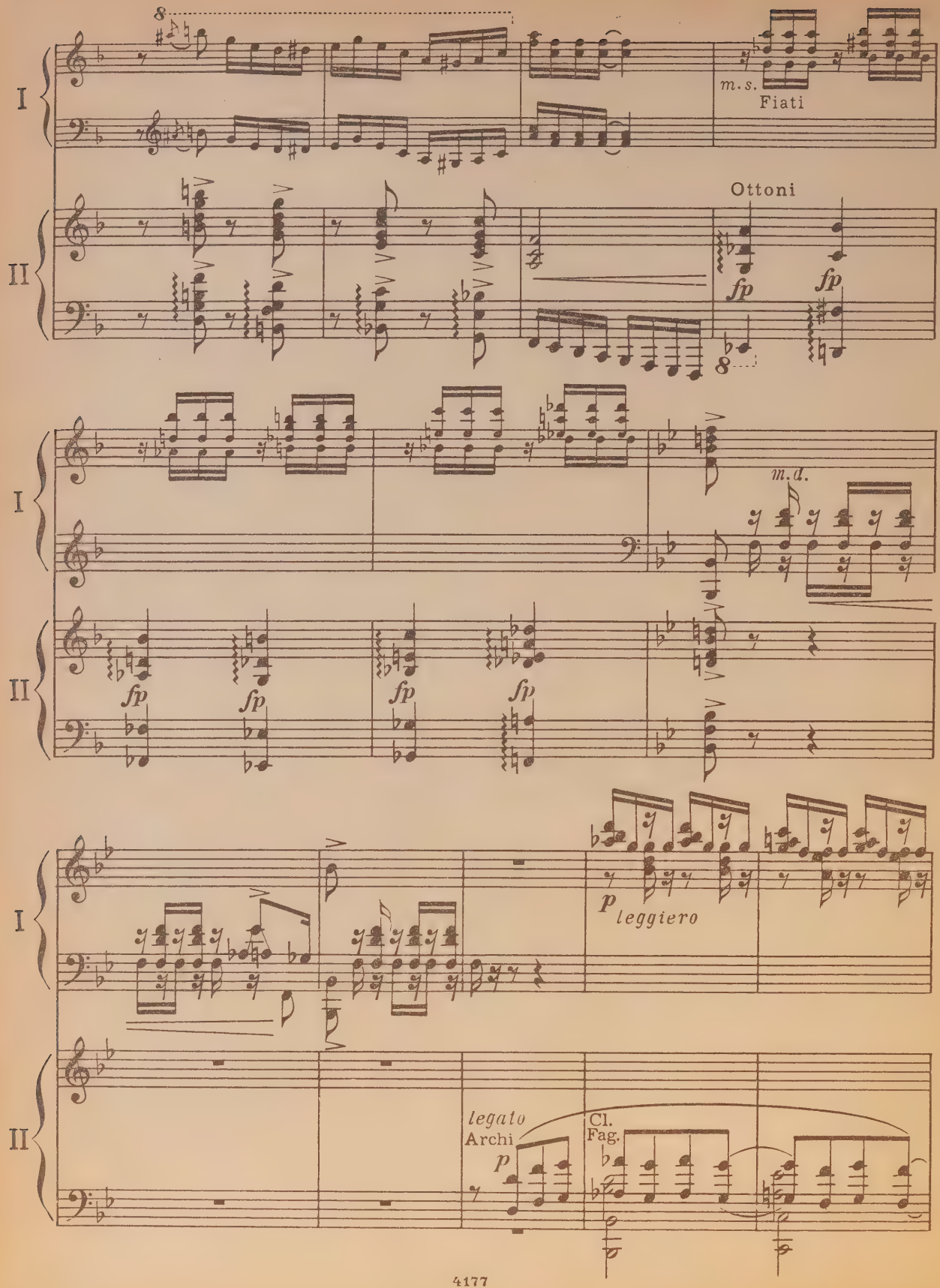

a tempo
mf
I
a tempo
Fl.
Cl.
mf
Cor.
Archi
II
I
Tr-ni
II
I
Picc.
Fl.
Fl.
Cl.
II

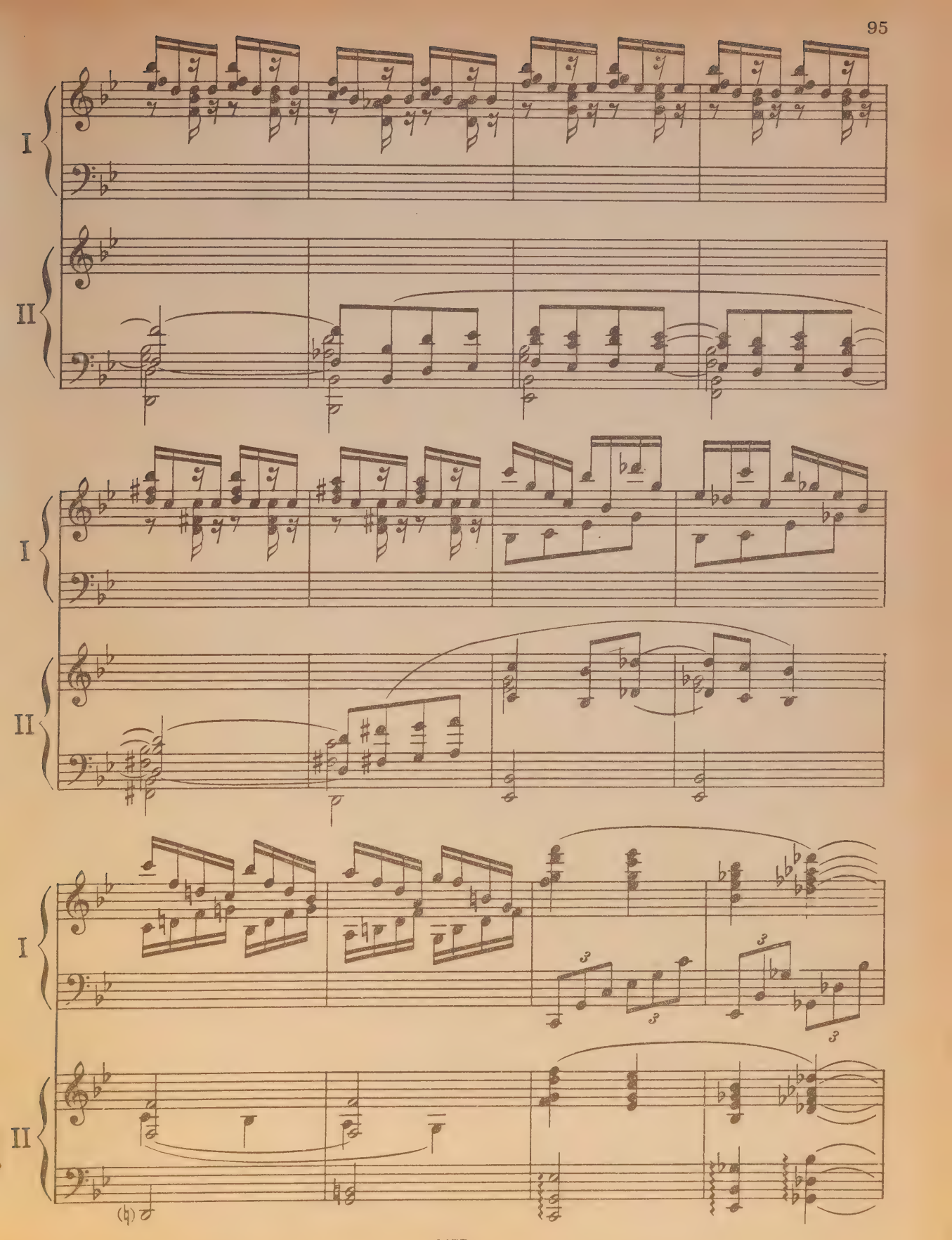

V-ni
p marcato
I
Tr-ba
V-c.
f
II
8
I
II
8
I
f
II

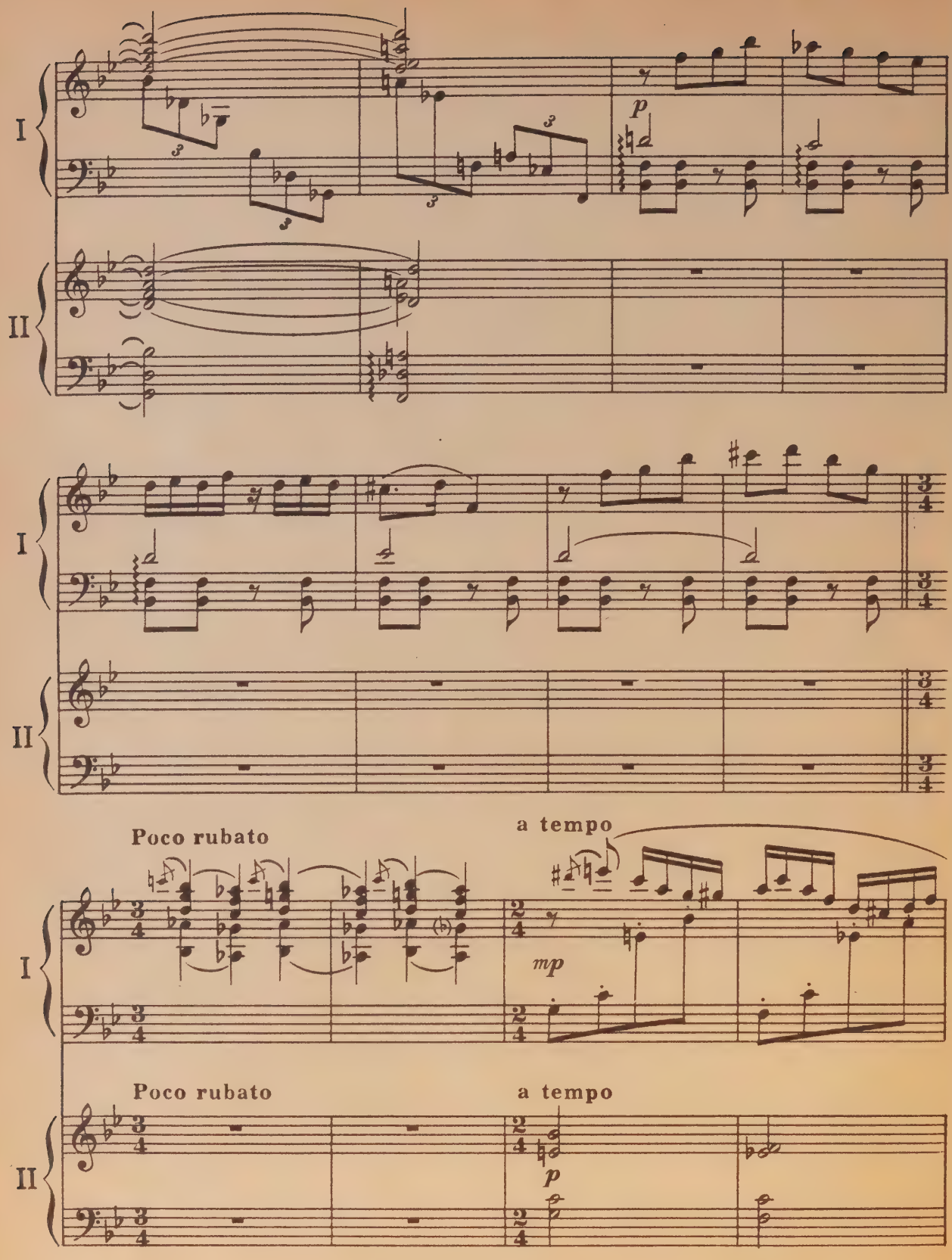

I
m.s.
II
I
mp
Ob.
p
Tr-ba
II
L'istesso tempo
I
m.d.
L'istesso tempo
8
II

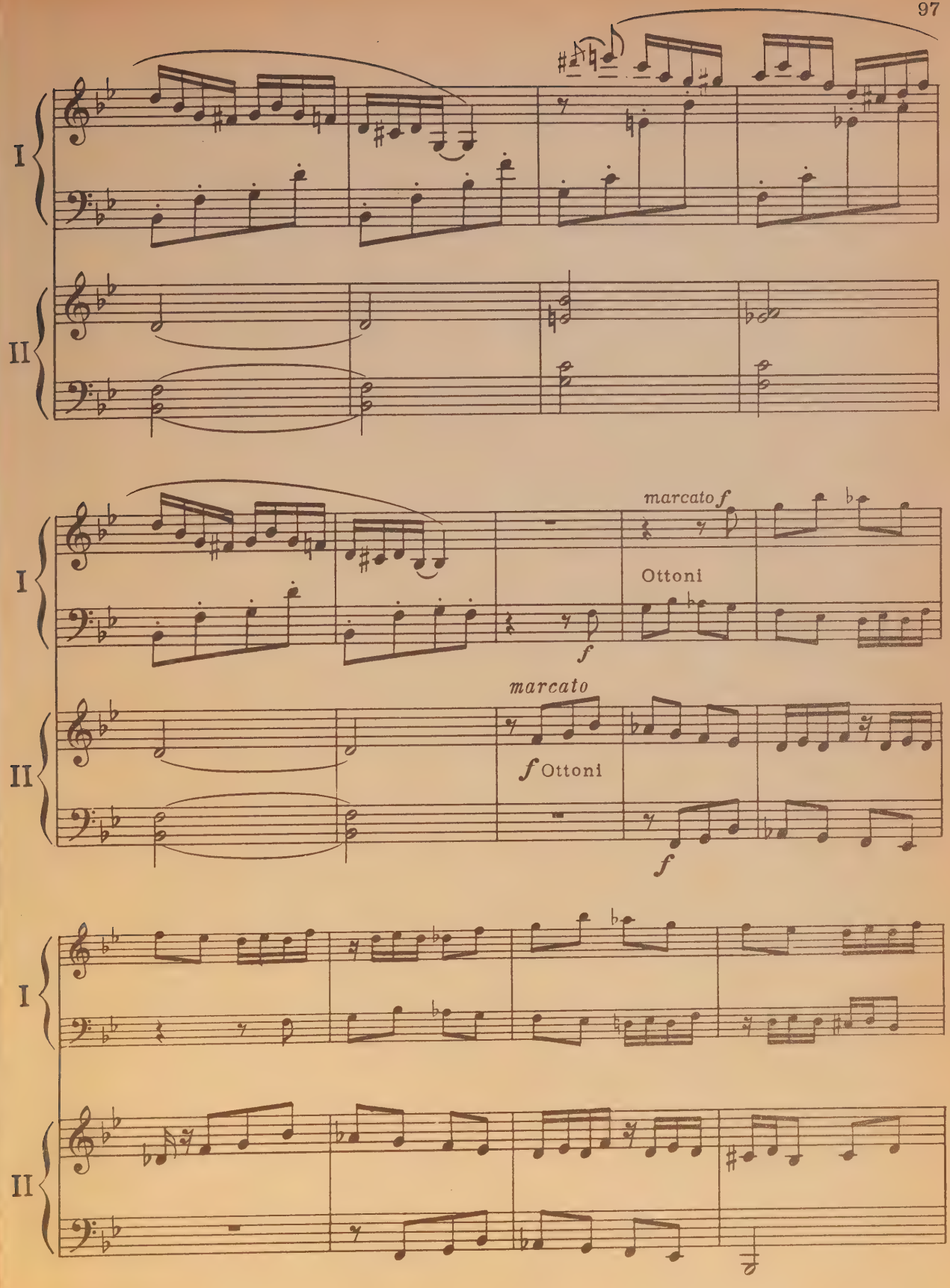

I
II
mf
I
II
I
II
f
Cor.
Tr-ni

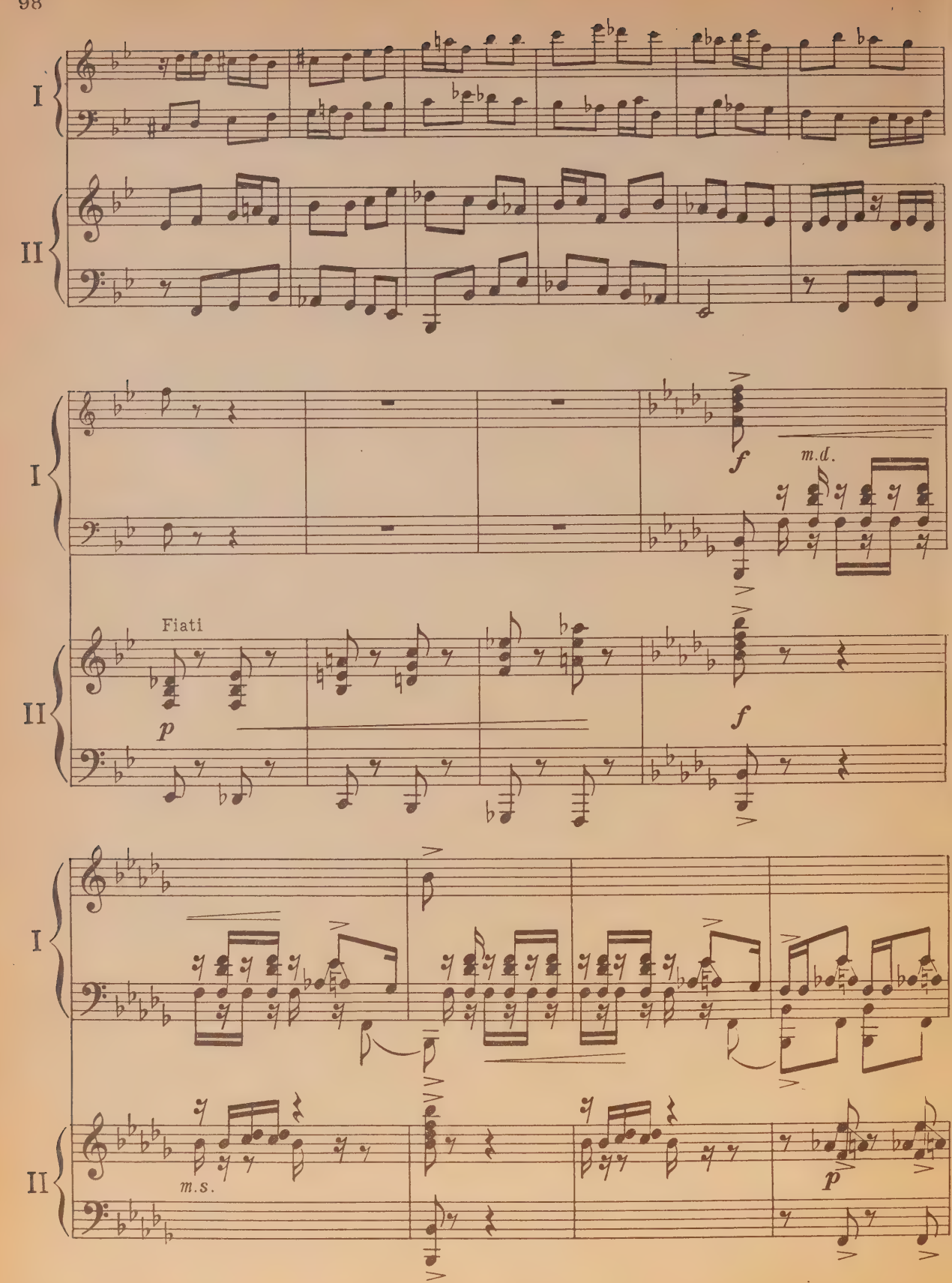

I
II
f Fiati
f Archi
Ottoni
Poco meno con grazia
mf
Poco meno con grazia
mf
a tempo
f legato
a tempo
f

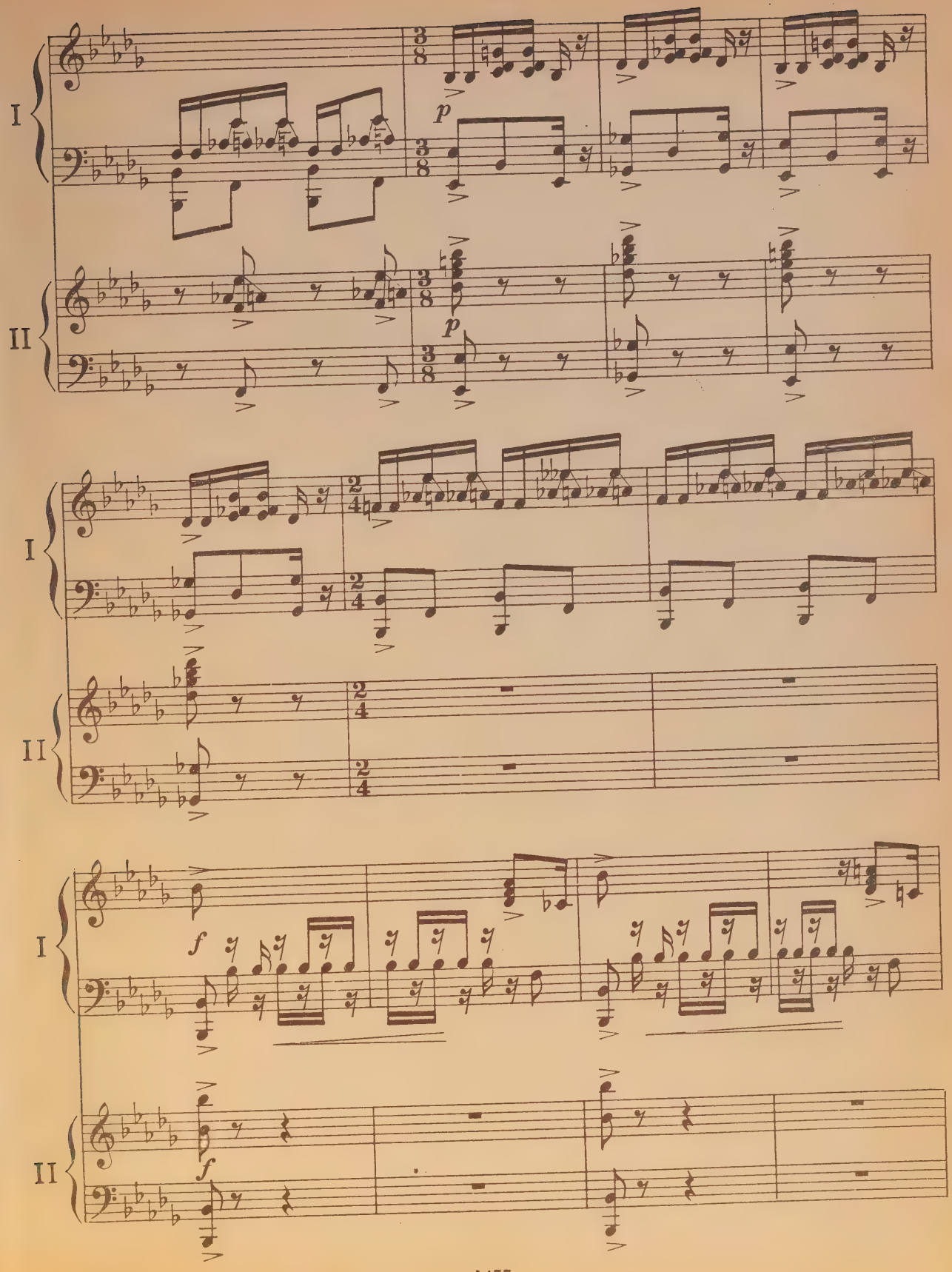

I
II
m.s.
Fiati
Ottoni
fp
m.d.
p leggiero
legato
Archi
Cl.
Fag.

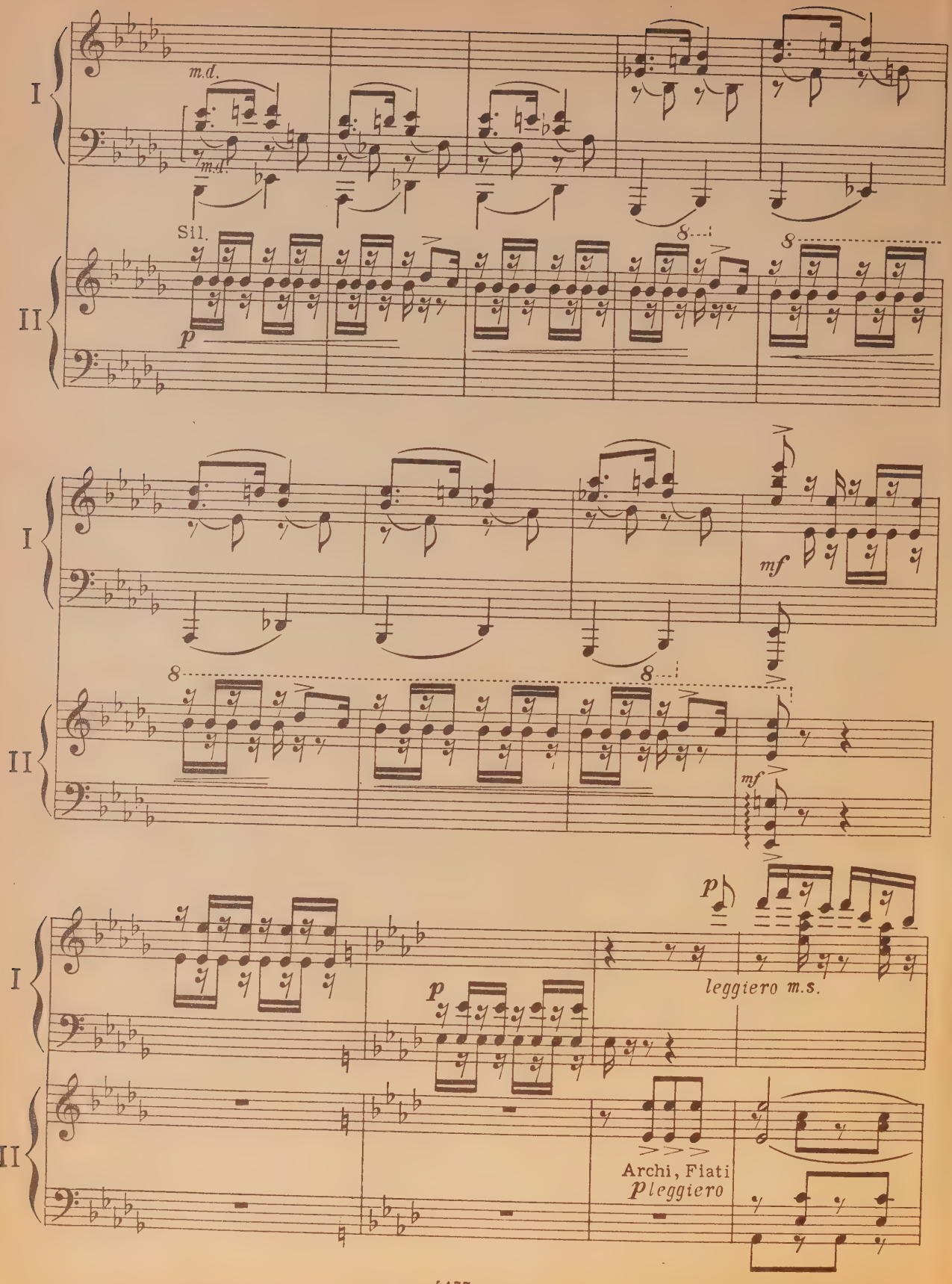

I
II
I
II
I
II

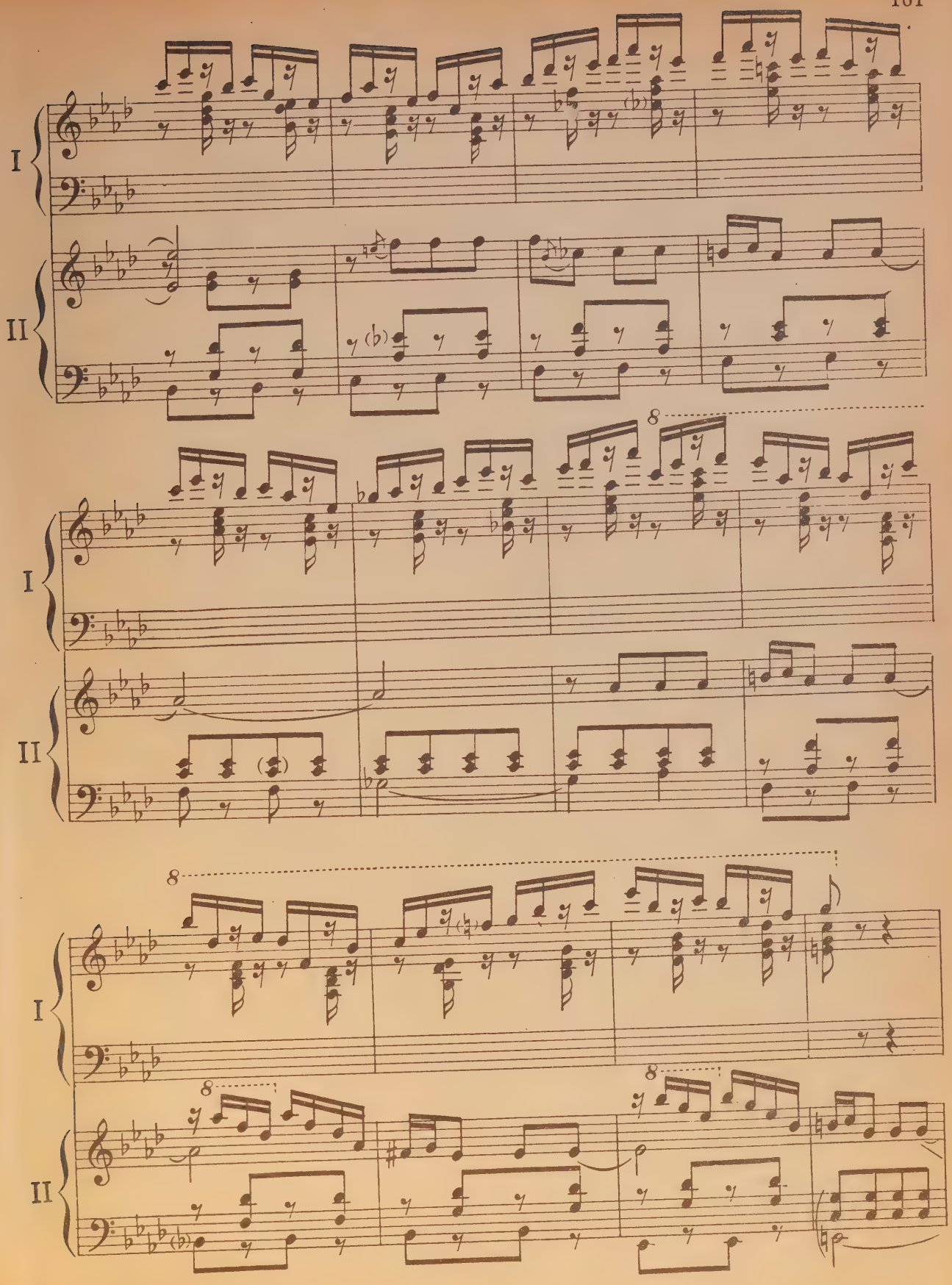

I
II
p
I
II
Poco rubato
a tempo
mp
I
Poco rubato
a tempo
II
p

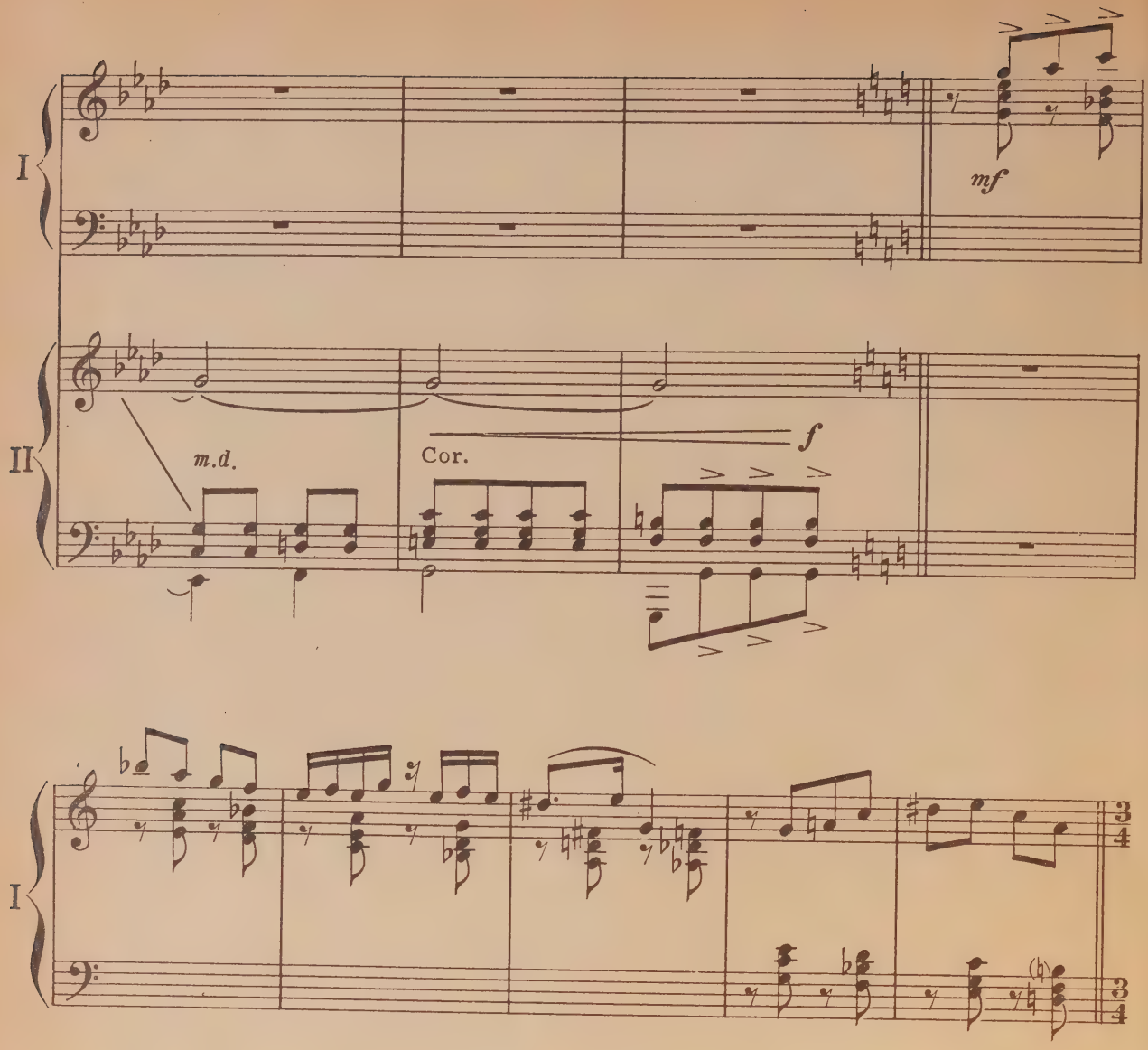

I
II
marcato f
Ottoni
f
marcato
f Ottoni
f
I
II


I
II
f
m.d.
Fiati
p
f
I
II
m.s.
p

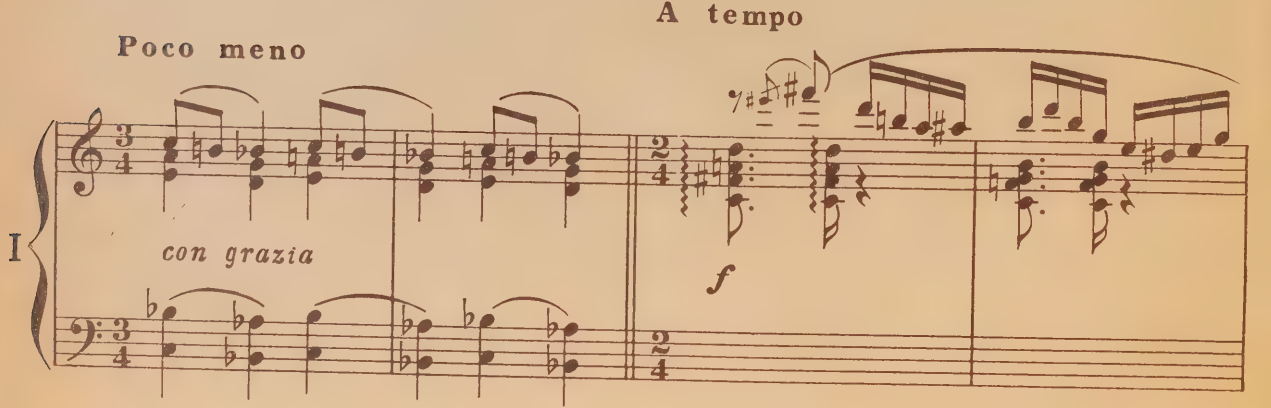

I
II
p
p
I
II
f
f
I
II

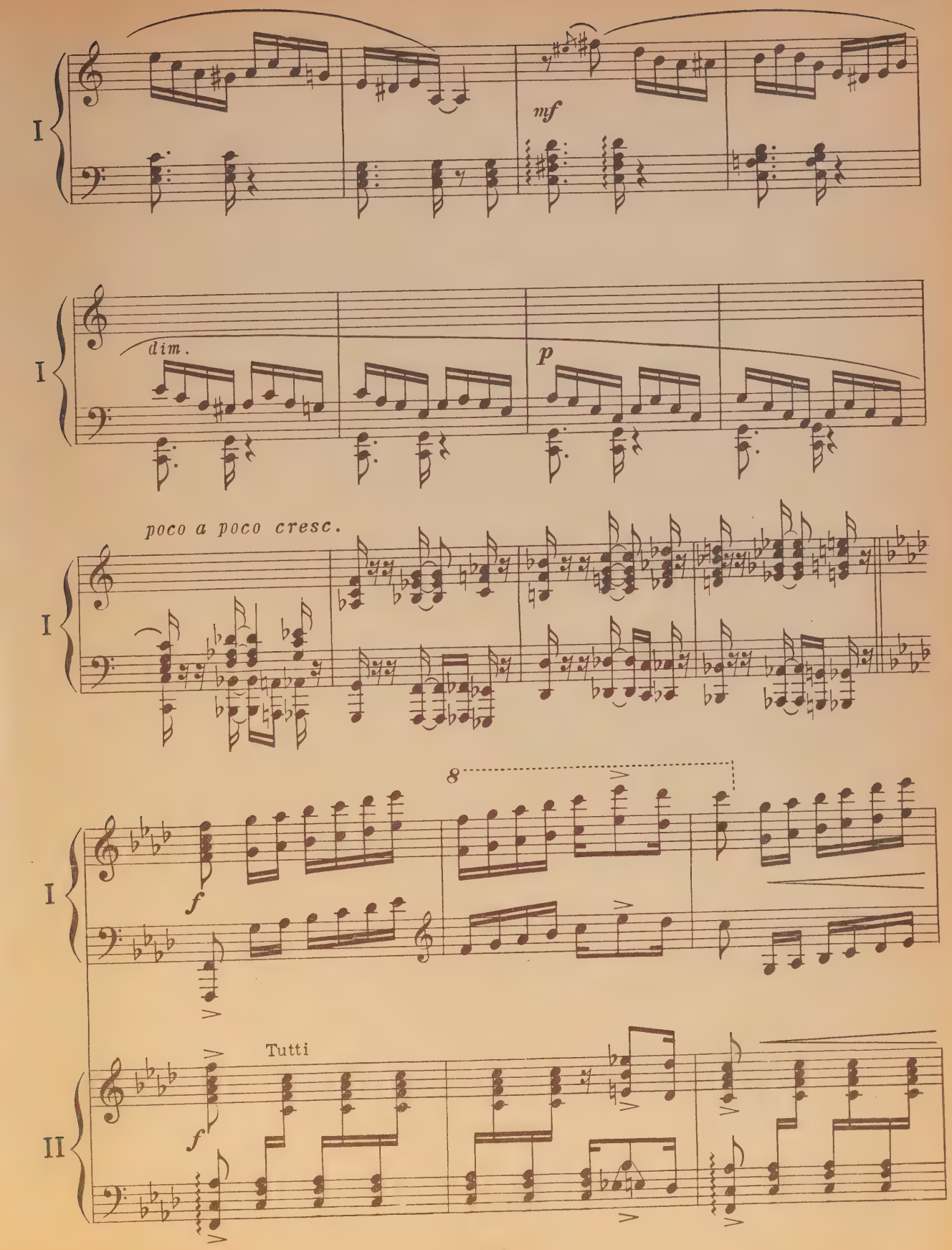

I
II
m.d.
m.d.
Sil.
p
8
8
I
II
mf
8
8
mf
I
II
p
p
leggiero m.s.
Archi, Fiati
pleggiero

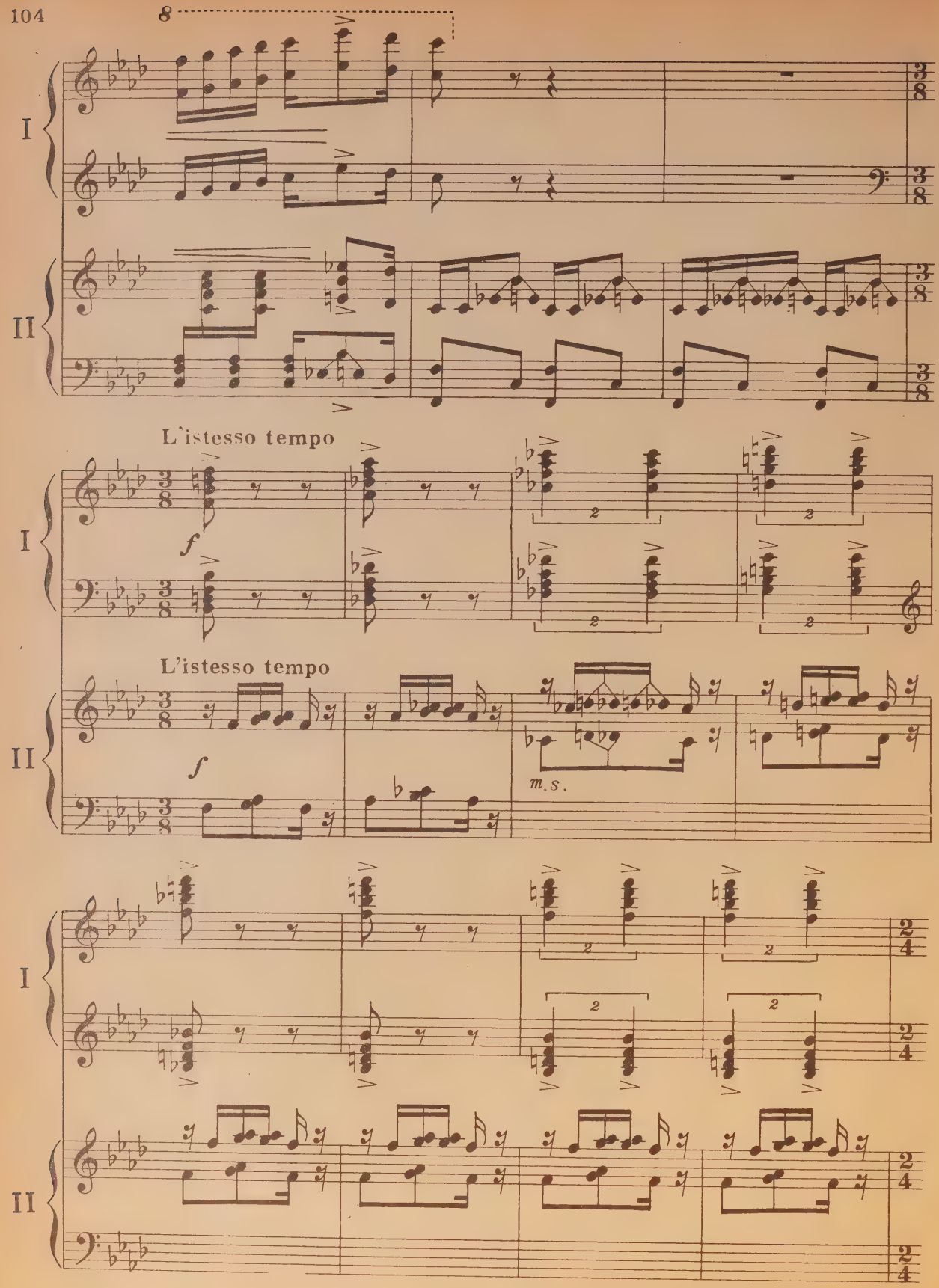

I
II
8
I
II
8
8
8
I
II

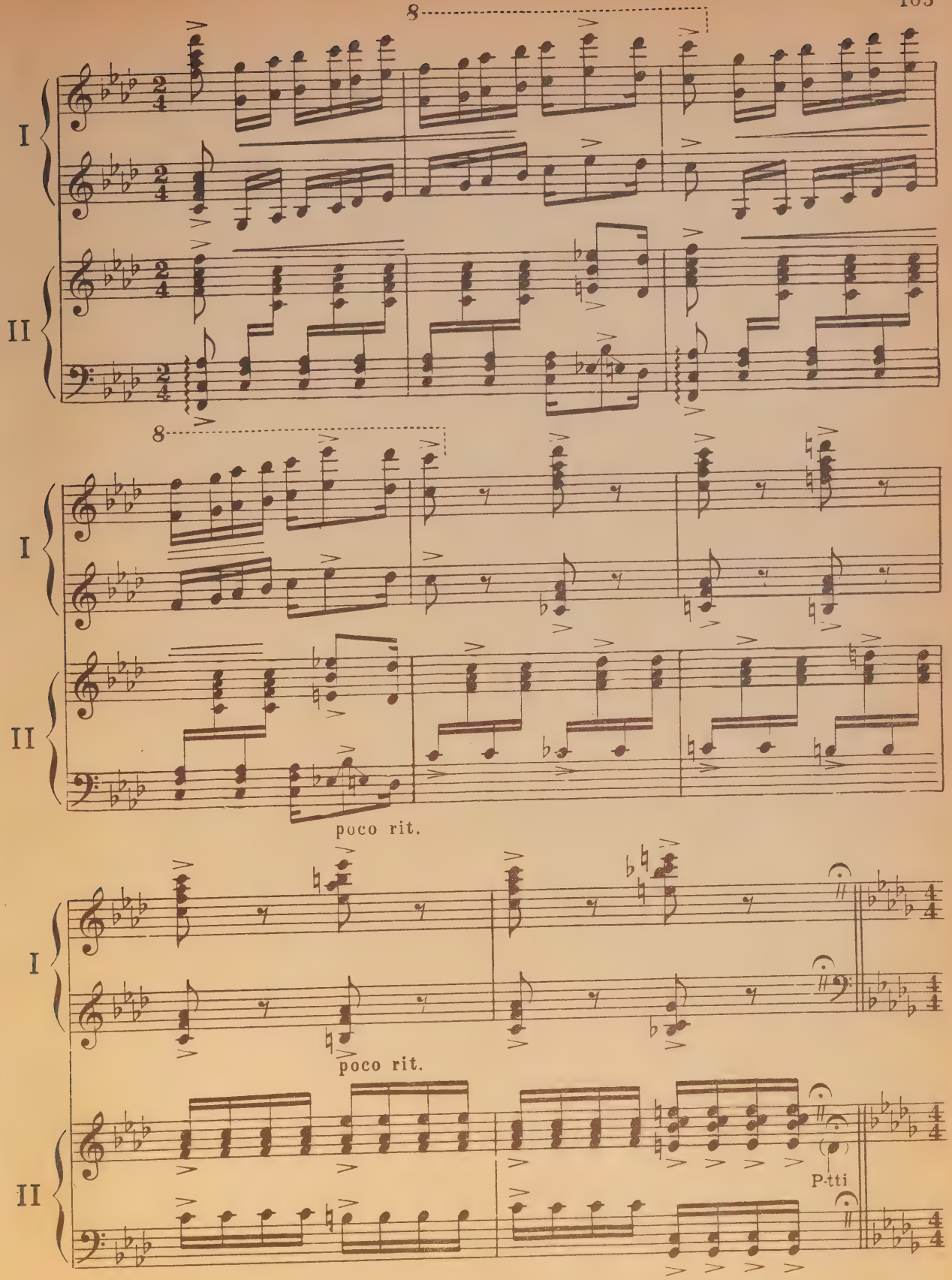

I
II
mf
m.d.
Cor.
f

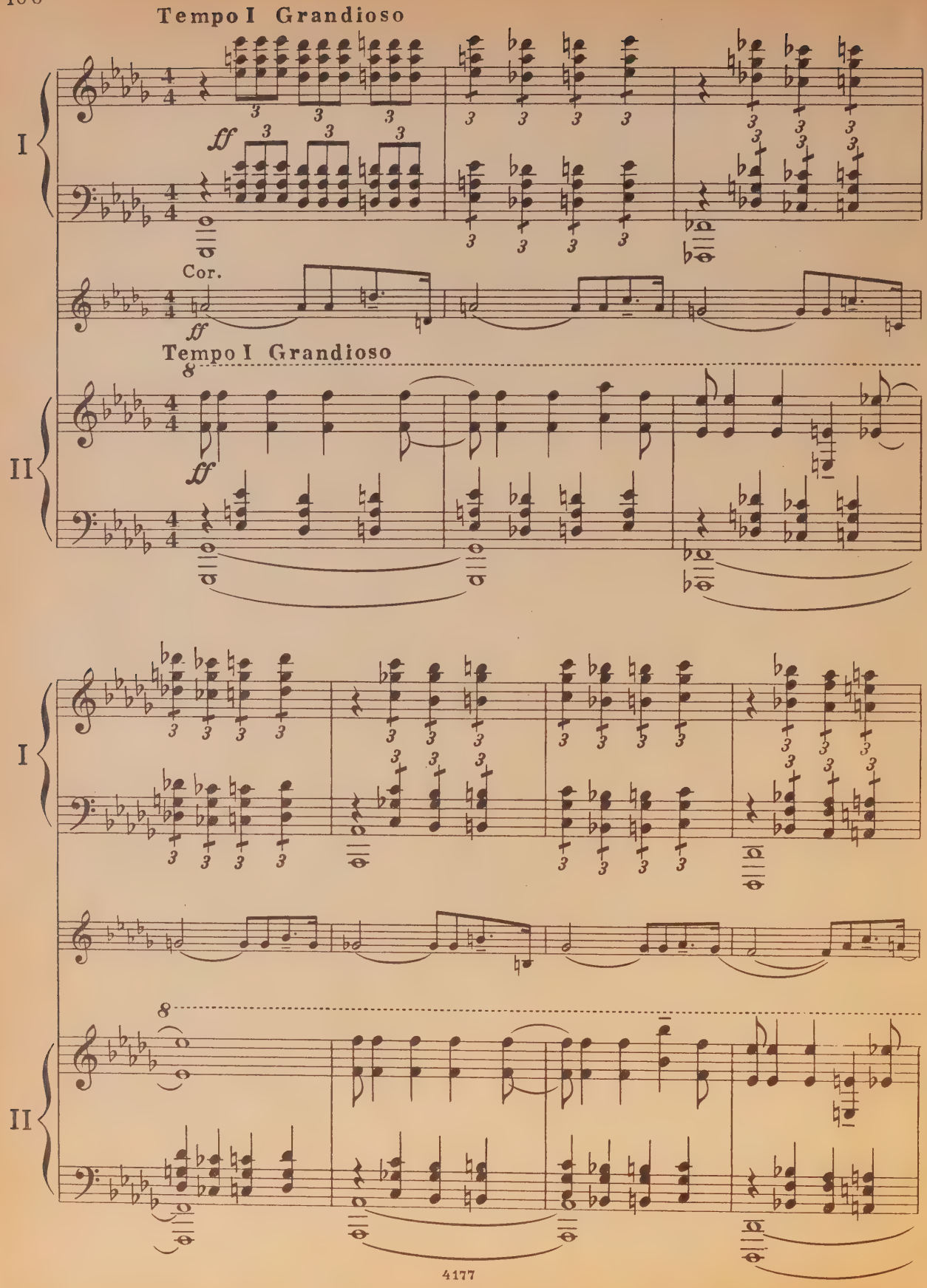
I

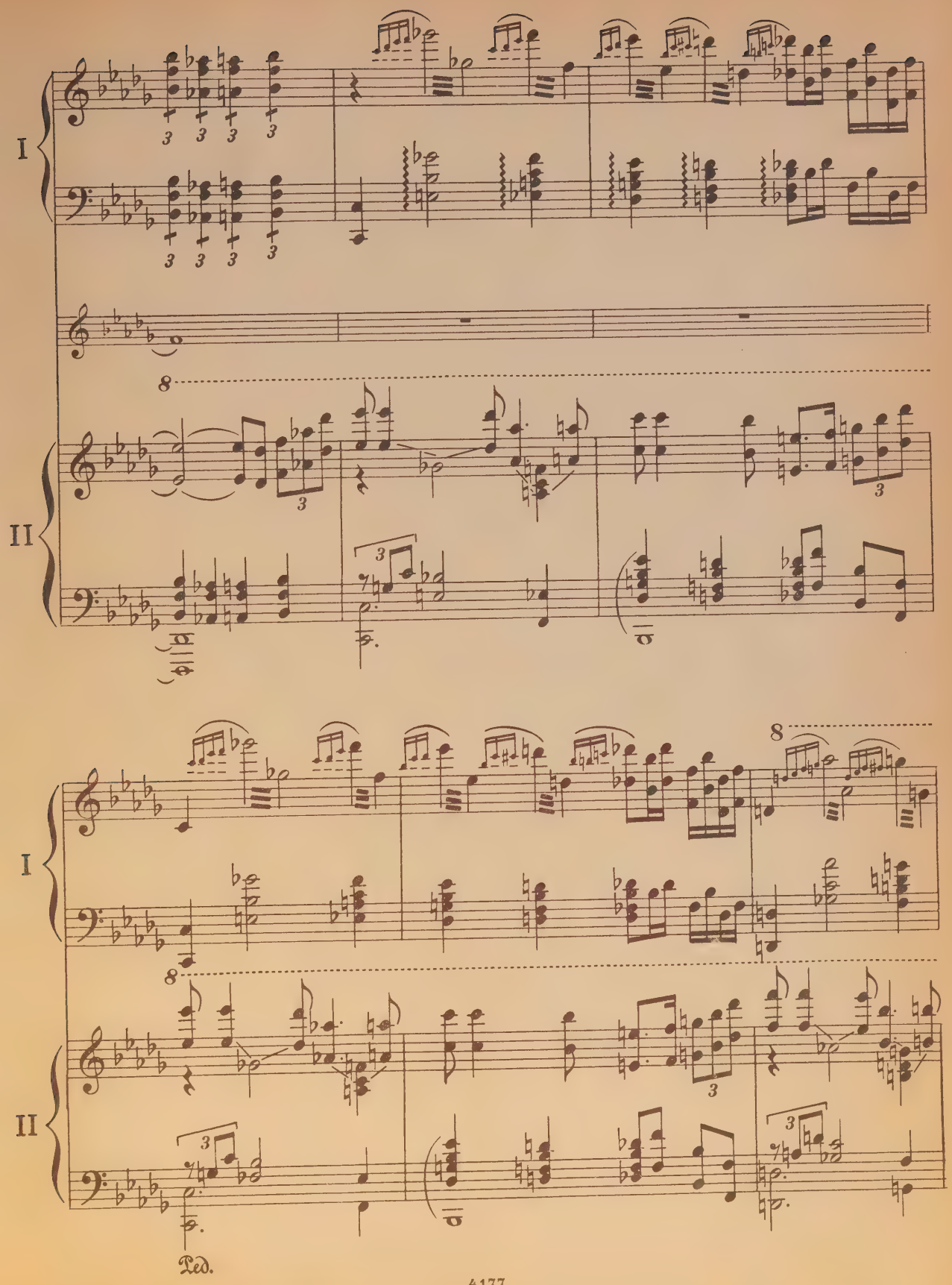

Poco meno
A tempo
con grazia
f
I

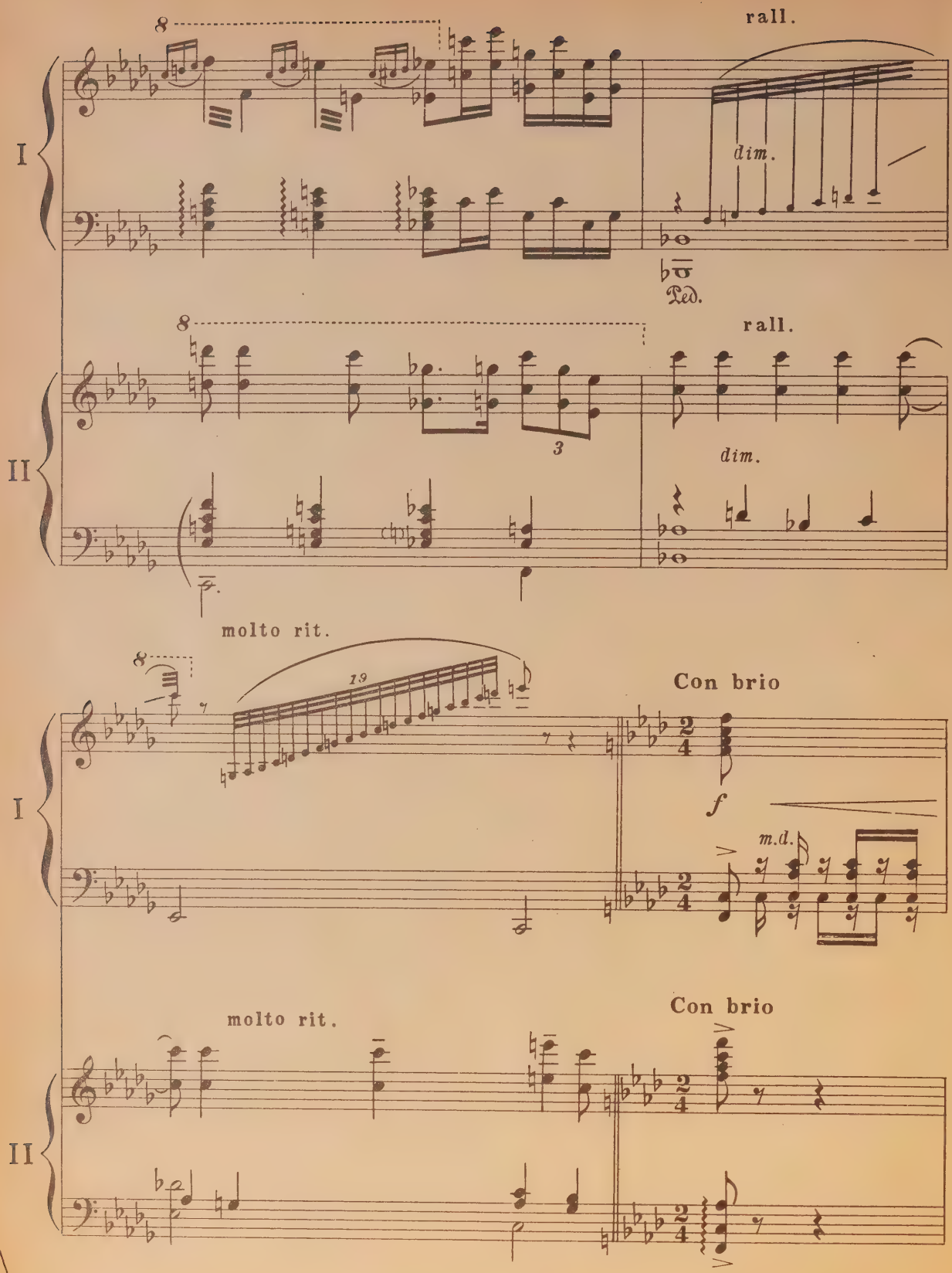

I
mf
dim.
p
poco a poco cresc.
I
8
f
I
Tutti
f
II

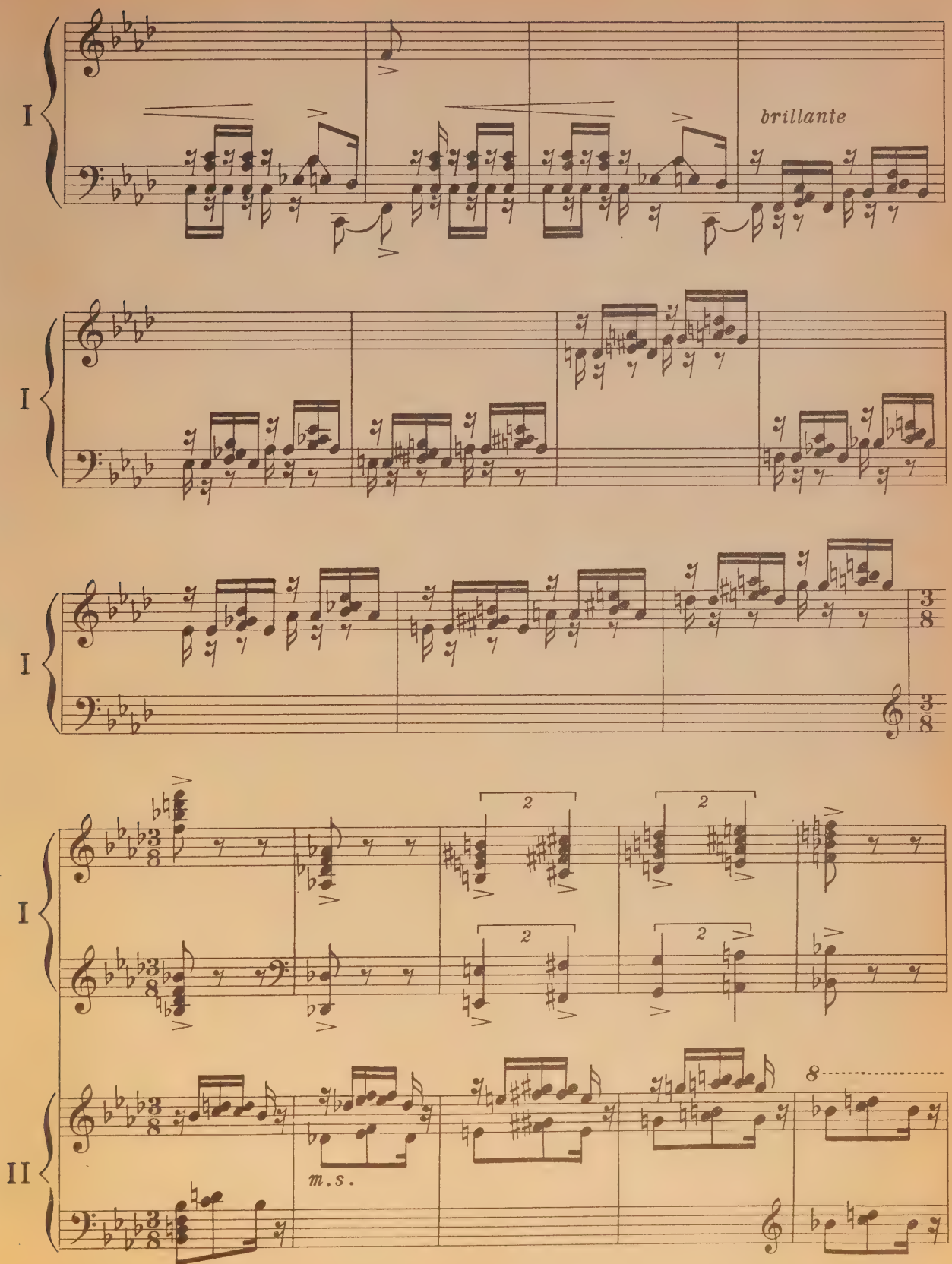

8
I
II
L'istesso tempo
f
2
L'istesso tempo
f
m.s.
I
II

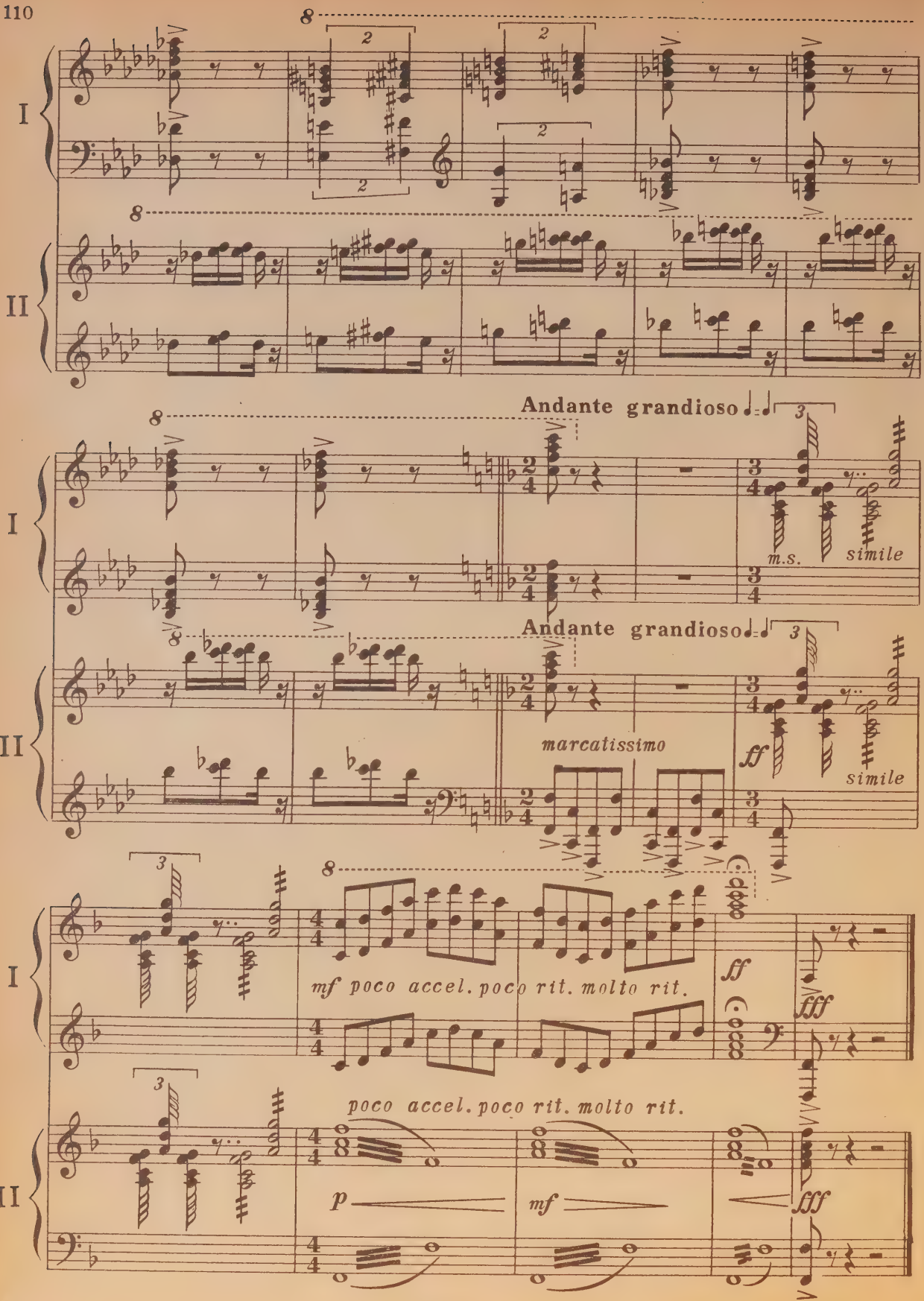

8
I
II
8
I
II
poco rit.
I
poco rit.
II
P-tti


Tempo I Grandioso
I
ff
Cor.
ff
Tempo I Grandioso
II
ff
I
II


I
II
8
Ped.


rall.
I
dim.
Ped.
rall.
II
3
dim.
molto rit.
19
Con brio
I
f
m.d.
molto rit.
Con brio
II


I
brillante
I
I
3/8
3/8
I
2
2
2
2
II
m.s.
8


I
II
Andante grandioso
m.s.
simile
Andante grandioso
marcatissimo
ff
simile
mf poco accel. poco rit. molto rit.
ff
fff
poco accel. poco rit. molto rit.
p
mf
fff

ДЖОРДЖ ГЕРШВИН
КОНЦЕРТ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО С ОРКЕСТРОМ
Переложение для двух фортепиано

Редактор Л. Зац
Худож. редактор Г. Христиани. Техн. редактор Р. Колонин
Корректор М. Ефименко

Подписано к печати 20/II 1967 г. Формат бумаги 60×90 1/8.
Печ. л. 14,0. Тираж 6000 экз.
Изд. № 4177. Т. п. 66 г. № 188. Зак. 1015. Цена 2 р. 06 к. Бумага № 2

Издательство «Музыка», Москва, набережная Мориса Тореза, 30

Московская типография № 17 Главполиграфпрома Государственного комитета Совета Министров СССР по печати, ул. Щипок, 18

BINDING SE_. OCT 9(1968

M
1011
G38C6
1967

Gershwin, George
[Concerto, piano, F major; arr.]
Kontsert dlia fortepiano s orkestrom

Music

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY